

**Zeitschrift:** Jahresbericht / Schweizerische Landesbibliothek = Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek  
**Band:** 88 (2001)  
  
**Rubrik:** Organisation und Betrieb = Organisation et gestion

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

und Betrieb

Organisation

et gestion



# Allgemeines/Généralités

## Organigramm/Organigramme

### Leitungskonferenz

(\* Mitglied der Leitungskonferenz)

### Sammlungen \*

M.-C. Doffey

#### Erwerbungen

Ph. Girard

#### Monographien

#### Vereinsschriften

#### Amtsdruckschriften

#### Periodika

#### Alphabetische Katalogisierung

E. Balzardi

#### Sachkatalogisierung

P. Landry

#### Schweizerisches ISSN-Zentrum

I. Zürcher

#### Konservierung

vakant

#### Bestandserhaltung

#### Buchbinderei

#### Reprobereich

#### Papierentsäuerung

#### MIKO/Mikroverfilmung

#### Magazine

S. Rossel

.....  
**Eidgenössisches  
 Departement des  
 Innern**

Kommission  
 Schweizerische  
 Landesbibliothek

.....  
**Bundesamt für Kultur**

.....  
**Schweizerische  
 Landesbibliothek**

.....  
**Kulturförderung**

.....  
**Schweizerisches  
 Landesmuseum**

.....  
**Direktion \***

J.-F. Jauslin

.....  
**Sekretariat \***

V. Rey

.....  
**Technische Beratung**

W. Treichler

.....  
**Kulturelle Aktivitäten \***

R. Luck

.....  
**Library and Information**

**Systems Team LIST \***

E. Schmidt

.....  
**Ausstellungen  
 Veranstaltungen**

.....  
**Fachbibliographien**

.....  
**Publikationen**

.....  
**Öffentlichkeitsdienste \***

J.-M. Rod

.....  
**Sondersammlungen/**

**Schweizerisches**

**Literaturarchiv \***

Th. Feitknecht

.....  
**Ausleihe**

S. Kurt

.....  
**Informationszentrum**

**Helvetica**

M. Mosberger

.....  
**Gesamtkatalog**

.....  
**Recherchedienst**

.....  
**Lesesäle**

.....  
**Schweizerischer**

**Zeitschriftengesamt-  
 katalog**

D. Uebelhard

.....  
**Schweizerisches**

**Literaturarchiv**

Th. Feitknecht

.....  
**Centre Dürrenmatt**

**Neuchâtel**

J. Perret Sgualdo

.....  
**Graphische**

**Sammlung**

S. Bieri

## Dienstzweige und Personal/Services et personnel

(Stand Ende/État fin 2001)

### Direktion/Direction

Jean-Frédéric Jauslin, directeur  
Marie-Christine Doffey, suppléante

### Stab/État-major

Genevieve Clavel-Merrin  
Daniel Lemp  
Willi Treichler

### Informatik/Informatique

Integration Manager: Eric Schmidt ;  
Stellvertreter/Projektleiter: Hans-Ulrich  
Locher, Chef de projet: Pierre Clavel

### Sekretariat/Secrétariat

Valérie Rey, assistante de direction; Caroline  
Meuwly, Direktionssekretariat; Nicole Salvis-  
berg, Empfang/Shop; Jacqueline Strollo-  
Piacentino, Finanzen

### Kulturelle Aktivitäten/

#### Activités culturelles

Rätus Luck, Leiter

#### Ausstellungen und Veranstaltungen/

#### Expositions et manifestations:

Peter Edwin Erismann, Peter Kraut

#### Fachbibliographien/Bibliographies spécialisées:

Anton Caflisch, Gabriela Rauch, Pierre Surchat

### Sektion Sammlungen/Collections

Marie-Christine Doffey, responsable  
Elena Balzardi, Stellvertreterin

### SystembibliothekarIn/

#### Bibliothécaires-système:

Matthias Nepfer, Christiane Schmidt, Peter Schwery

### Erwerbungen/Acquisitions

Philippe Girard, responsable

#### Monographien/Monographies:

Katharina Helfenstein, Stellvertreterin;  
Ines Gasser, Katrin Leuenberger, Lea Rubin,  
Thomas Schindler

#### Periodika/Périodiques:

Christine Aeberli, Leiterin; Heinz Zahnd; Stell-  
vertreter, Marisa Bauen-Romano, Patricia  
Meier, Alice Neff-Gilgen, Stephan Schmid

### Vereinsschriften/Publications de sociétés:

Martin Wyssenbach, Leiter; Eveline Spagnuolo-  
Renggli

### Amtsdruckschriften/Publications officielles:

Elisabeth Hermann

### Alphabetische Katalogisierung und

#### Nationalbibliographie/

#### Catalogue alphabétique et bibliographie nationale/

#### Catalogazione alfabetica/Bibliografia nazionale

Elena Balzardi, Leiterin

Hugo Aebersold, Stellvertreter; Yvonne Bättig,  
Christoph Boldini, Anne Brunner, Jean-Luc  
Cossy, Cornelia Düringer, Monique Fürst, Luzia  
Gerber, Anabel Jotterand, Nathalie Manteau,  
Noël Menoud, Daniel Nater, Gabriela Rauch,  
Christiane Schmidt, Lucienne Schwery, Barbara  
Signori, Monika Walther

### Sachkatalogisierung/

#### Catalogue matières

Patrice Landry, responsable

Urs Frei, Stellvertreter; Anton Caflisch, Danielle  
Ducotterd-Waerber, Gabriella Giovannini, Luzia  
Gerber, Denise Kaspar, Walter Pfäffli, Christine  
Schilt, Peter Schwery, Vera Uhlmann

### Schweizerisches ISSN-Zentrum/

#### Centre suisse ISSN

Iris Zürcher, Leiterin; Anne Brunner

### Konservierung/Conservation

LeiterIn: vakant

#### Bestandserhaltung/Entretien des collections:

Gabriela Grossenbacher, Stellvertreterin;  
Martin Gasser, Corinne Merle Jossen, Blanda  
Schöni Ingold

#### Mikroverfilmung: Regula Anklin-Mühlemann

#### Papierentsäuerung/Désacidification du papier:

Agnes Marianne Blüher, Leiterin; Gertrud  
Ammann

#### Buchbinderei/Atelier de reliure:

Rainer Fontana, Leiter; Rahel Schlapbach, Stell-  
vertreterin; Thomas Rüeger, Stephan Schmid  
Hans Meyer, Leiter Einbandstelle; Stephan  
Schmid

**Reprobereich/Reproduction:**

*Sylvia Schneider*, Leiterin; *Peter Sterchi*, Stellvertreter; *Jonas Amstutz*, *Paolo Manzoni*

**Magazine/Magazines**

*Sylvain Rossel*, responsable;  
*Hansruedi Heer*, Stellvertreter; *Jürg Bolz*,  
*Peter Brauen*, *Marie-Luise Gressani*, *Daniel Läderach*, *Gordana Lazic Tschanz*, *Max Maurer*, *Rolf Ueltschi*

**Sektion Öffentlichkeitsdienstel/  
 Services aux usagers**

*Jean-Marc Rod*, responsable  
*Monika Mosberger*, Stellvertreterin

**Ausleihe/Prêt**

*Silvia Kurt-Müller*, Leiterin;  
*Barbara Plaschy*, Stellvertreterin  
*Simone Artho*, *Ursula Balmer*, *Sandro Contin*,  
*Gianni Corsi*, *Matthias Nefter*, *Michael Sasdi*,  
*Susanne Schumacher*

**Informationszentrum Helvetica/Centre  
 d'information Helvetica**

*Monika Mosberger*, Leiterin;  
*Ruth Büttikofer*, Stellvertreterin

**Schweizerischer Gesamtkatalog/Catalogue  
 collectif suisse:**

*Marina Schneeberger*, responsable; *Cornelia Civatti*, *Irene Dvorak-Fiala*, *Diethild Rychen-Theis*

**Benutzerinformation/Information aux usagers:**

*Lorenz Störi*, Leiter; *Isabelle Antognini*, *Regula Cosandey*, *Simone Egger*, *Christine Glauser*,  
*Mathias Weichelt*, *Stefan Seiler*, *Ursula de Wursterberger*

**Recherchedienst/Service de recherches:**

*Andreas Berz*, *Simone Bleuler*, *Jane Suzanne Mauerhofer Haala*

**Öffentlichkeitsarbeit/Relations avec le public:**

*Ruth Büttikofer*, Leiterin; *Yasmine Scheidegger*

**Fernleihe/Prêt interbibliothèques:**

*Pierre Pillonel*, responsable; *Marianne Tschibambe*

**Online-Dienstleistungen/Prestations de  
 services en ligne:**

*Silvia Hofmann*, Leiterin; *Maria Dolores Carastro Alhambra*

**Ausbildung/Formation:**

*Barbara Kräuchi*

**In Ausbildung/En formation:**

*Irene Döbeli*, *Nathalie Froidevaux*, *Raphael Spahr* (Ausbildung zu Informations- und Dokumentationsassistentinnen/formation d'assistant-e en information et documentation), *Barbara Seitz* (Ausbildung zur wissenschaftlichen Bibliothekarin BBS)

**Schweizerischer Zeitschriften-  
 gesamtkatalog/Catalogue collectif  
 suisse des publications en série**

*Dagmar Uebelhard-Petzold*, Leiterin  
*Sabine Isely Aeby*, suppléante;  
*Silvia Hildbrand*, *Herbert Sahli*, *Christoph Vogel*, *Angelika Waldis*

**Sektion Sondersammlungen/  
 Schweizerisches Literaturarchiv  
 Collections spécialisées/Archives  
 littéraires suisses**

*Thomas Feitknecht*, Leiter  
*Marius Michaud*, suppléant

**Schweizerisches Literaturarchiv/  
 Archives littéraires suisses**

*Thomas Feitknecht*, Leiter;  
*Marius Michaud*, suppléant; *Philipp Burkard*,  
*Stéphanie Curdré-Mauroux*, *Annetta Ganzoni Pitsch*, *Huldrych Gastpar*, *Michel Guinard*,  
*Corinna Jäger-Trees*, *Franziska Kolp*, *Marie-Thérèse Lathion*, *Rudolf Probst*, *Hugo Sarbach*,  
*Beat Schertenleib*

**Centre Dürrenmatt Neuchâtel**

*Janine Perret Sgualdo*, responsable;  
*Ulrich Weber*, wissenschaftlicher Mitarbeiter;  
*Catherine Odiet*, assistante de direction, *Nicole Felber*, réception, *Béatrice Liechti*, cafétéria,  
*François Boyer*, technicien

**Graphische Sammlung/Cabinet des  
 estampes**

*Susanne Bieri*, Leiterin;  
*Monika Bohnenblust*, *Bernhard Dufour*, *Anne Pastori Zumbach*

**Weitere für Projekte oder in verschiedenen Diensten während des Jahres 2001 engagierte Mitarbeitende/Autres collaborateurs engagés, pendant l'année 2001, dans des projets ou des services:**

*Eveline Burkhard, Andrea Tania Federli, Martin Good, Michael Helfer, Peter Kraut, Beat Schertenleib, Stefan Seiler (Projekt AVANTI)*  
*Fritz Hueter (Loge)*  
*Raphaël Bolli, Iris-Heidi Marthaler, Nick Tschannen VTLS inc./IDZ-EDI*  
*Hermann Burgener, Brigitte Vojacek (Erwerbung)*  
*Corina Bichsel, Jürg Hadorn, Gordana Lazic Tschanz (Katalogisierungsprojekt Recon und Papierentsäuerung)*  
*Laurent Egger, Raffaella Marelli (Sachkatalogisierung)*  
*Jonas Amstutz, Mirjam Gierisch, Manuela Hügli, Mirjam Huber, Gordana Lazic Tschanz,*

*Franco Mombelli, Marco Radisavljevic, Simone Schär, Chantal Schwendener (Konservierung)*  
*Marianne Glauser, Eva Pajaziti (Magazine)*  
*Iris Rüegg (Gesamtkatalog)*  
*Barbara Vanoni, Brigitte Zappe; Pierre Flatt, Bernadette Odoni-Cremer; Klaus Spechtenhauser, Felix Stamm (Schweizerischer Zeitschriftensamtkatalog, Redaktionen Basel, Genève und Zürich)*  
*Sibylle Birrer, Reto Caluori (Schweizerisches Literaturarchiv/Buch Katz&Hund, literarisch bzw. A.J. Welti); Rudolf Probst, Ulrich Weber (Schweizerisches Literaturarchiv/Projekt Dürrenmatt; Schweizerischer Nationalfonds); Daniel Jäger, Philippe Walker, Martin Clausen, Johannes Künzler, Wilfried Meichtry, Mimita Zabana (Schweizerisches Literaturarchiv)*  
*Walther Fuchs (Graphische Sammlung)*  
*Pascal Danz, Rudolf Schär (Ausstellungstechnik)*

## Mutationen

Der Sollbestand der plafonierten Stellen betrug 105,2 (102,2) Einheiten; im Jahresdurchschnitt wurden 104,4 (102,4) beansprucht. In diesem Rahmen wurden 25 (17) Eintritte und 13 (18) Austritte verzeichnet.

Eingetreten sind im Januar: *Andrea Tanja Federli, Cindy Fleury, Fritz Hueter, Thomas Rueger und Eric Schmidt*; im Februar: *Jonas Amstutz*; im März: *Bénédicte Dupré und Isabelle Antognini*; im April: *Nathalie Manteau und Gabriella Giovannini*; im Mai: *Iris Rüegg, Nicole Salvisberg, Barbara Seitz und Yasmine Scheidegger*; im Juni: *Beat Schertenleib und Simone Artho*; im August: *Raphael Spahr und Simone Egger*; im September:

*Monika Walther*; im Oktober: *Silvia Hildbrand, Manuela Hügli und Stefan Seiler*; im November: *Philipp Burkard*; im Dezember: *Rainer Fontana und Maria Spagnuolo*.

Ausgetreten sind im Januar: *Charles Vonlanthen und Youna Zahn*; im März: *Iris Rüegg und Cindy Fleury*; im April: *Corina Bichsel*; im Juni: *Andrea Tanja Federli*; im August: *Walther Fuchs, Susan Herion*; im September: *Bénédicte Dupré, Maria-Katharina Chrysomallis, Erika Parris, Christoph Vogel*; im Oktober: *Ulrich Weber*; im Dezember: *Peter Kraut, Iris Rüegg, Thomas Rüeger und David Zimmer*.

## Ausbildung

### Interne Ausbildung

Im Jahr 2001 ...

... schloss *Iris Rüegg* ihre Diplomarbeit BBS ab (März)

... begann *Barbara Seitz* ihre Ausbildung zur wissenschaftlichen Bibliothekarin BBS (Mai)

... begann die dritte Lehrperson, *Raphael Spahr*, seine dreijährige Berufsausbildung zum Informations- und Dokumentationsassistent (August)

... starteten *Irene Döbeli* und *Nathalie Froidevaux* in ihr drittes respektive zweites Lehrjahr als Informations- und Dokumentationsassistentin (August).

Um Anfragen Externer, die sich für ein Praktikum in der SLB interessieren, kümmert sich seit April 2001 Yasmine Scheidegger.

Zwölf Ausbilderinnen und Ausbilder engagieren sich in der SLB nebst der Ausbildungsverantwortlichen fachlich und menschlich kompetent für alle Auszubildenden. Sie bilden sich beruflich und methodisch/didaktisch laufend weiter. Drei Mitarbeitende der SLB unterrichten in der gewerblich-industriellen Berufsschule Bern (gibb) I+D-Assistentinnen und -Assistenten. Eine Kollegin besuchte 2001 den Kurs *Expertin Lehrabschlussprüfung I+D*. Die Entlohnung der SLB-internen Auszubildenden läuft weiterhin über den Ausbildungskredit des Eidgenössischen Personalamts (EPA). Der SLB verbleiben Kosten für die effektive Ausbildung im Betrieb (Zeitaufwand der Ausbilderin, des Ausbildners), Schul- und Kursfelder, Materialkosten.

Die Vorarbeiten im Hinblick auf die Ausbildung von wissenschaftlichen Praktikantinnen/Praktikanten BBS haben sich gelohnt. Diese für die SLB neue Ausbildungsform ist inhaltlich und organisatorisch gut angelaufen. Die spezifischen Ausbildungserfahrungen, die Inhalte und der Ablauf des theoretischen Kursteils werden in die weitere Umsetzung und Planung einfließen.

Ein interner Rückblick auf mittlerweile drei Arbeitsjahre praktischer Erfahrung in der Ausbildung von Lehrpersonen ergab eine positive Bilanz. Die anspruchsvollen praktischen Ausbildungsziele werden von Auszubildenden und den Ausbilderinnen und Ausbildern geschätzt. Die Praxis in der SLB hat sich bewährt: Vermittlung von Basiswissen I+D im 1. Lehrjahr, SLB-spezifische Praxis und der Bereich Administration im 2. Lehrjahr, Vertiefung und Erweiterung des Wissens im 3. Lehrjahr. Einführungen in Spezialgebiete finden während der ganzen Ausbildung statt.

Praktikumsplätze für die Vorbereitung auf den Besuch der dreijährigen Fachhochschule Information und Dokumentation in Genf bzw. Chur werden in der SLB laufend nachgefragt. Die SLB bietet Praktika in verschiedenen Dienststellen ab drei Monaten Dauer an.

FHS-Absolventinnen aus Genf und Chur äussern sich positiv über ihre SLB-Praktika – die gesammelten Erfahrungen sind im Studium von Nutzen.

## Allgemeines

Die Ausbildungsverantwortliche der SLB, Barbara Kräuchi, stellte 2001 in Zusammenarbeit mit weiteren Fachpersonen und der Ausbildungsdelegation VSA, BBS, SVD den Kurs *Expertin, Experte Lehrabschlussprüfung I+D* des Bundesamts für Berufsbildung und Technologie (BBT) zusammen und leitete im Juni 2001 die erste Lehrabschlussprüfung (LAP) für I+D-Assistentinnen und -Assistenten in Zürich. Sie engagierte sich in der Arbeitsgruppe *Ausbildung* des Eidgenössischen Departements des Innern (EDI), in welcher u.a. der *Auftrag Lehrlingswesen* erarbeitet wurde. Weiter nahm sie an den Treffen der Ausbildungsinstitutionen in Bern teil. Diese Gruppe kümmert sich um aktuelle Ausbildungsthemen, organisiert u.a. Fachinformationen für Interessierte, diskutiert Standards für die betriebliche Ausbildung usw. Die Ausbildungsverantwortliche ist Mitglied des Fachausschusses I+D der gibb, welcher der Unterstützung der Fachlehrkräfte dient. Sie unterhält Kontakte zu allen aktuellen Ausbildungsstätten I+D (Berufsschulen Bern, Zürich, Lausanne; Fachhochschulen Genf, Chur; Kursorganisation wissenschaftliche Ausbildung BBS).

Das Thema Ausbildung im Bereich Information und Dokumentation ist weiterhin sehr gefragt. Die Ausbildungsverantwortliche beantwortete 2001 um die 50 Anfragen aus dem In- und Ausland betreffend Ausbildungsmöglichkeiten auf allen Stufen (Berufslehre, Fachhochschule, Nachdiplomstudium).

## Externe Praktikantinnen und Praktikanten

2001 absolvierten die folgenden Personen Praktika in der SLB:

*Bénédicte Dupré*, Vorbereitung auf die Fachhochschule I+D Genf

*Kathrin Litzko*, in Ausbildung zur I+D-Assistentin, Medienzentrum Berner Schulwarte, Bern

*Lukas Gruner*, in Ausbildung zum I+D-Assistenten, Eidgenössische Militärbibliothek, Bern

*Anita Ruf*, in Ausbildung zur I+D-Assistentin, Kônizer Mediotheken, Kôniz

*Mimita Zabana*, in Ausbildung zur I+D-Assistentin, Centre fribourgeois de documentation pédagogique, Fribourg

### Publikationen

Iris Rüegg: *Die Korrespondenz von Maria Waser als Spiegel der Zeit*. Diplomarbeit BBS, Bern, 2001.

Barbara Kräuchi: *Bericht über die erste Lehrabschlussprüfung Informations- und Dokumentati-*

*onsassistentin, -assistent in der Deutschschweiz*. In: Arbido 9/2001, S. 36-37.

Barbara Kräuchi, Ausbildungsverantwortliche SLB

## Chancengleichheit

Nachdem bis August 1999 in den drei Bereichen des Bundesamtes für Kultur (BAK) je eine Beauftragte für die betriebliche Gleichstellung von Frauen und Männern in der SLB und in der Kulturförderung (KF) zu 10% und im Schweizerischen Landesmuseum (SLM) seit Januar 2000 zu 20% gearbeitet hatte, war für das Jahr 2001 die Schaffung einer 50%-Stelle für Chancengleichheit für die Bereiche SLB und KF vorgesehen. Diese Stelle basiert auf dem von den Gleichstellungsbeauftragten der KF und der SLB im Jahre 1998 entwickelten neuen Profil Chancengleichheit BAK, das davon ausgeht, dass in der heutigen Zeit immer noch wichtige Vorbereitungs- und Sensibilisierungsarbeit in der Chancengleichheit geleistet werden muss, die nur von einer Fachperson erbracht werden kann, die sich ausschliesslich auf diese Tätigkeit konzentrieren kann, wobei sie in ihrer Arbeit zusätzlich von einer sich aus Mitarbeitenden beider Bereiche zusammengesetzten Begleitgruppe aktiv unterstützt werden sollte. Aus verschiedenen Gründen verzögerte sich die Ausschreibung dieser Stelle; doch im November 2001 konnte sie definitiv ausgeschrieben werden, so dass sie auf Frühjahr 2002 besetzt sein sollte.

Durch die Verzögerung bei der Stellenbesetzung sah sich die Gleichstellungsbeauf-

tragte SLB veranlasst, ihre Tätigkeit bis zum Stellenantritt der Fachperson für Chancengleichheit noch fortzusetzen; sie wurde infolge der Vakanz in der Kulturförderung auch von dieser Seite beigezogen, vor allem bei der Beratung von Mitarbeitenden und bei den Stellenbesetzungen. Amtsbezogen arbeitete die Gleichstellungsbeauftragte der SLB vor allem mit der Gleichstellungsbeauftragten des SLM zusammen sowie mit dem Stellvertretenden Direktor BAK.

Entlastet wurde die Gleichstellungsbeauftragte SLB dadurch, dass seit Januar 2001 neu die Gleichstellungsbeauftragte SLM als Vertreterin der Gleichstellungsgruppe BAK in der von Eva Muggli, der Gleichstellungsbeauftragten der EPF Lausanne, geleiteten Gleichstellungsgruppe des EDI mitarbeitete. In dieser Arbeitsgruppe treffen sich die Gleichstellungsbeauftragten der Ämter des EDI ca. viermal jährlich zu einem Informations- und Erfahrungsaustausch. Die Hauptaktivität in dieser Gruppe hat sich im Berichtsjahr auf die Erarbeitung eines Musterpflichtenheftes für Beauftragte für Chancengleichheit konzentriert.

Franziska Kolp, Gleichstellungsbeauftragte SLB

## Kommunikation

Im Jahr 2001 standen die Wiedereröffnung der renovierten SLB am 26. März und ihre Einweihung am 8. und 9. Juni im Zentrum der Publikumsinformation. Dass die Reaktion auf die umgebauten Räume in den Medien und der Publikumsbesuch der Eröffnungsanlässe sehr erfreulich ausfielen, ist zu einem bedeutenden Teil der Informationsstrategie zu verdanken, mit der wir der Öffentlichkeit den

Abschluss des Projekts kommunizierten. Zuständig dafür war die Arbeitsgruppe, die das AVANTI-Teilprojekt *Kommunikation* betreute; diese Gruppe hatte eine klassische Querschnittsaufgabe, die den notwendigen Esprit – Bereitschaft zum Verzicht auf persönliche Vorlieben und Vorrechte – voraussetzte.

Das Ziel war gegeben: das Publikum über die Wiedereröffnung zu informieren, Werbe-





Lesesaal Salle



und Marketingmassnahmen umzusetzen, die Wiedereröffnung durchzuführen und in diesem Zuge die *mise en valeur* der Sammlungen zu verbessern. Ab Ende 2000 wurden daher regelmässig und systematisch das Personal und die Öffentlichkeit über die Schliessung, die Wiedereröffnung und die Einweihung informiert. Dabei wurde entschieden, das Hauptgewicht auf die Einweihung zu legen, da der Termindruck bei der Wiederinbetriebnahme gross und nicht abzusehen war, ob die Bibliothek Ende März voll funktionsfähig sein würde. Mit der Weihnachtskarte sowie einem grossen Versand an 18 000 Adressen wurden alle seit 1997 eingetragenen BenutzerInnen, die ganze Kartei SLB sowie das Kapitel *Wissenschaft und Kultur des Publicus* 2001 angeschrieben. Zusätzliche Unterstützung bot der Pressedienst des BAK. Via Fussnoten im E-Mail-Verkehr und auf der Homepage wurde auf elektronischem Wege auf die wichtigsten Termine aufmerksam gemacht.

Die Presse war an der Einweihung ausserordentlich interessiert: Tagesschau von SFDRS, verschiedene Radiostationen (live-Bericht von SRS!), Swiss Radio International, internationale Zeitschriften und Zeitungen. Überwiegend wurden eigene redaktionelle Beiträge verfasst. Interviews mit J.-F. Jauslin in *Basler Zeitung*, *NZZ*, *Der Bund*, *Berner Zeitung*, *SRI*, *SRDRS*, *SFDRS* usw. Zusätzlich erschien in der *NZZ* und in *Le Temps* im Vorfeld ein Artikel des Direktors SLB zur allgemeinen Lage der Bibliothek.

Werbemassnahmen wurden erst auf die Einweihung hin umgesetzt, vor allem via Versand der Einladungen, Programmhefte, Drucksachen, Plakatsujets Einweihung und Ausstellung, ganzseitige Inserate in den Zeitungen *NZZ*, *Der Bund* und *Le Temps*. Weiteres Mittel waren die Publikationen, die im Rahmen der Wiedereröffnung (teilweise mit Partnern) realisiert wurden (s. unten).

Die Einweihung am Wochenende vom 8./9. Juni richtete sich einerseits an ein interessiertes Fachpublikum und Gäste aus dem Bibliotheksumfeld und der Politik (am Freitag) sowie an das breite Publikum (am Samstag). Schwerpunkte waren drei Vorträge, die offizielle Einweihung mit Bundesrätin Ruth Dreifuss, das Festessen, die Eröffnung der Ausstellung *Bibliotheken bauen*, zwei Podien zur

Architektur und der Tag der Offenen Tür mit Führungen. Insgesamt besuchten rund 3000 Personen die Bibliothek; der Ansturm am Samstag war überwältigend. Gegen 100 LeserInnen schrieben sich neu ein, für 2600 Franken wurden Produkte verkauft.

Weitere Marketing- und PR-Aufgaben wurden natürlich auch ausserhalb des AVANTI-Fahrplans wahrgenommen, von dem für die Publikumsinformation zuständigen IZ Helvetica. Erwähnt sei hier nur, dass wir im neuen Gebäude als wahrscheinlich erste Bibliothek in der Schweiz über einen richtigen kleinen Bibliotheksshop verfügen. Über weitere Veranstaltungen, Führungen und Aktivitäten zur Promotion der SLB inner- und ausserhalb des Hauses informiert der Bericht des IZ Helvetica (S. 75).

Mit dem renovierten Gebäude und den neuen Räumen sind die Bedingungen gegeben, das Marketing, den Bekanntheitsgrad und die Öffentlichkeitsarbeit der SLB zu optimieren. Broschüren, Ausstellung und Medienecho haben das Publikum aufmerksam gemacht. Mit zahlreichen Tagungen, Symposien, Ausstellungen, Konzerten usw. sind bereits Aktivitäten geplant, die noch besser kommuniziert werden können. Adressbewirtschaftung und Webpräsenz sind weitere Bereiche, die verbessert werden müssen – und wo an diesen Verbesserungen gearbeitet wird.

*Peter Kraut, Leiter des AVANTI-Teilprojekts Kommunikation*

## Publikationen, Artikel, Referate Library Science Talks 2001

Im Folgenden sind die im Zusammenhang mit Wiedereröffnung und Einweihung entstandenen Publikationen, Referate des Direktors während des Jahres 2001 sowie die – losgelöst vom besonderen Anlass – ebenfalls der Kommunikation, diesmal von aussen nach innen dienenden *Library Science Talks* aufgeführt, die auf Seiten der Schweizerischen Landesbibliothek von Genevieve Clavel organisiert und moderiert werden.

Schweizerische Landesbibliothek: *Die Sammlungen*; Bibliothèque nationale suisse : *Les collections*; Biblioteca nazionale svizzera: *Le collezioni*; Swiss National Library. Berne: *The collections* – Umfang je 37 Seiten, reich illustriert.

Schweizerisches Literaturarchiv; *Archives littéraires suisses*; *Archivio svizzero di letteratura*; *Archiv svizzer da letteratura* – Umfang je 24 Seiten, reich illustriert.

Schweizerische Landesbibliothek: *Benutzungsfaden*; Bibliothèque nationale suisse : *Guide d'utilisation* – Leporello zu je 16 Seiten, illustriert.

*Enquête betreffend die Gründung einer schweizerischen Nationalbibliothek veranstaltet im Auftr. des Eidg. Departements des Innern von der Centralkommission für Schweizerische Landeskunde.* Réimpr. en fac-similé. Berne, Bibliothèque nationale suisse, 2001 (Sierre, Calligraphy) VIII, 232 S.; Sonderabdr. aus der V. *Mitteilung der Centralkommission*; réimpr. en fac-similé de l'éd. de : Bern : K.J. Wyss, 1893.

*Bibliotheken bauen : Tradition und Vision = Building for books : traditions and visions.* Red.: Susanne Bieri, Walther Fuchs; Hrsg.: Schweizerische Landesbibliothek = Swiss National Library; Übers.: Regina D. Schiewer ... et al. Basel [etc.]: Birkhäuser, 2001. 527 S. Ill. Text in Deutsch, Engl. und Franz.

Bilfinger, Monica: *Die Schweizerische Landesbibliothek in Bern.* Red.: Werner Bieri, Kathrin Gurtner; hrsg. in Zusarb. mit dem Bundesamt für Bauten und Logistik BBL. Bern: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

GSK, 2001. 48 S.: Ill.; Reihe: *Schweizerische Kunstführer*; Nr. 696. Serie 70.

*La Bibliothèque nationale suisse à Berne.* Réd. : Werner Bieri, Kathrin Gurtner; trad.: Laurent Auberson; en collab. avec l'Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL. Berne: Société d'histoire de l'art en Suisse SHAS, 2001. *Guides de monuments suisses SHAS*; Série 70, n° 696.

*La Biblioteca nazionale svizzera a Berna.* Red.: Werner Bieri, Kathrin Gurtner; trad.: Floriana Vismara; ed. in collab. con l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica UFCL. Berna: Società di storia dell'arte in Svizzera SSAS, 2001; *Guida ai monumenti svizzeri SSAS*; Serie 70, n° 696.

*The Swiss National Library in Berne.* Ed.: Werner Bieri, Kathrin Gurtner; transl.: Jenny Haller Pratt; publ. in collab. with the Swiss Federal Office for Buildings and Logistics. Berne: Society for the History of Swiss Art, 2001. 48 S.: Ill.; Reihe: *Guides to Swiss monuments*; n°. 696. Series 70.

*Die Schweizerische Landesbibliothek in Bern. Einweihung am 31. Oktober 1931.* [Einf. von Peter Meyer] Repr. Baden : L. Müller, 2001. 57 S.: Ill.; Repr. der Ausg. von: 1931

Christoph Allenspach: *Die Schweizerische Landesbibliothek in Bern. Renovation und Erweiterung 1994-2001.* Christoph Allenspach, Texte; Marco Schibig, Fotogr.; hrsg. vom Bundesamt für Bauten und Logistik. Baden: L. Müller, 2001. 67 S.: Ill.

## Interventions et articles de

### J.-F. Jauslin en 2001 :

*Annual Report of the Swiss National Library SEPT. 2000 – AUGUST 2001* for the Conference of the European National Librarians, CENL

*Le multilinguisme est le savoir-faire de la Suisse,* dans *Enseigner l'informatique. Mélanges en hommage à Bernard Levrat.* Georg Editions 2001

*Les activités internationales de la Bibliothèque nationale suisse,* dans *Arbido*, n° 5 / 2001

*La nouvelle Bibliothèque nationale sera votre meilleure ambassade dans le monde,* dans *Le Temps*, 30 mai 2001

*Réouverture officielle de la Bibliothèque nationale suisse.* Conférence de presse, Berne, 6 juin 2001

*Branchée et plus conviviale, la Bibliothèque nationale suisse fête officiellement sa réouverture.* Interview de Pascal Fleury, *La Liberté*, 7 juin 2001

*Die Schweizerische Landesbibliothek bauen, Neue Zürcher Zeitung*, 7. Juni 2001

*Information ist eine wertvolle Basisressource.* Interview mit Rudolf Burger und Alexander Sury, in *Der Bund*, 9. Juni 2001

Emission *Les Dicodeurs* de *Radio Suisse Romande – la Première*, 25–29 juin 2001, Enregistrement le 18 juin 2001 à Berne

*Le Centre Dürrenmatt, son histoire, son organisation, ses objectifs et activités.* Conférence de presse présentation de Architectour de Suisse par la SSR, CDN Neuchâtel, 17 octobre 2001

*Die Schweizerische Landesbibliothek.* Referat, ETH-Zürich, 13. Februar 2001

Präsentation der Stiftung *Zugang für alle.* Informationsveranstaltung der Bundeskanzlei, Bern, 22. Februar 2001

*La Bibliothèque nationale et sa politique de constitution de sources thématiques particulières.* Assises des Archives de la construction moderne, Lausanne, 31 mars 2001

*La Bibliothèque nationale suisse.* Les Midis de l'information de la Bibliothèque nationale de France, Paris, 22 juin 2001

*La Bibliothèque nationale suisse.* Visite du Corps consulaire de Berne à la Bibliothèque nationale, 5 juillet 2001

*La Bibliothèque nationale suisse.* Rencontre des directeurs ISSN, Berne, 12–14 septembre 2001

*Elektronische Helvetica im Umfeld der Schweizerischen Landesbibliothek.* Kolloquium *Das Buch als Megabyte*, Bern, 18. September 2001

*La Bibliothèque nationale suisse.* Visite des Directeurs des gymnases du Canton de Berne, 6 novembre 2001

*Une autre idée pour préserver son image : le catalogue des affiches en Suisse.* Kolloquium *Brandmanagement im 21. Jahrhundert*, Interlaken, 8. November 2001

*The MACS project – Multilingual Access to Subjects.* Die Deutsche Bibliothek, Frankfurt, 22. November 2001

*MEMORIAV – Notre pays perd sa mémoire.* Festival Visions du réel, Nyon, 23 avril 2001

Inauguration officielle de la Bibliothèque nationale suisse, allocution prononcée le 8 juin 2001

Vernissage de l'exposition *Chiens&Chats littéraires*, le 6 septembre 2001, Bibliothèque nationale suisse, Berne

*MEMORIAV – Journée de la mémoire audiovisuelle*, le 24 septembre, Bibliothèque nationale suisse, Berne

Lancement de l'ouvrage *Suisse – Roumanie* de Mme Chinezu, allocution prononcée le 10 décembre 2001, Bibliothèque nationale suisse, Berne

#### **Library Science Talks 2001**

Brian Kelly, UKOLN, UK: *Webzine technology*  
5 March in Bern at SNL, 6 March in Geneva at WHO

Stevan Harnad, Department of Electronics and Computer Science University of Southampton, UK: *Self-Archiving: Whys*  
<http://www.cogsci.soton.ac.uk/~harnad/>  
2 April in Bern at SNL, 3 April in Geneva at CERN

Andrew Odlyzko, AT&T Labs: *E-publishing trends*  
<http://www.research.att.com/~amo>  
10 May in Bern at SNL, 11 May in Geneva at CERN

Svein Arne Bryggfeldt, Nordic Web Archive: *Harvesting and archiving the Web*  
29 October in Bern at SNL, 30 October in Geneva at WIPO

Marianne Peereboom, Royal Library, The Hague: *Renardus - the clever route to information*  
<http://www.renardus.org/>  
19 November in Bern at SNL, 20 November in Geneva at WHO



## Budget 2001

	2000	2001
	CHF	
Personalbezüge	10 113 900	10 058 400
Rétribution du personnel		
Ankäufe der Schweizerischen Landesbibliothek	1 132 100	1 440 100
Acquisitions de la Bibliothèque nationale suisse		
Ankäufe des Schweizerischen Literaturarchivs	646 200	513 600
Acquisitions des Archives littéraires suisses		
Zusammenarbeit mit Dritten	869 200	916 000
Collaboration avec des tiers		
Ausstellungen und Veranstaltungen	340 200	371 900
Expositions et autres manifestations		
Verzeichnis ausländischer Zeitschriften	45 900	42 600
Répertoire des périodiques étrangers		
Spesenentschädigung	98 100	100 500
Indemnités		
Kommissionen und Honorare	658 600	625 400
Commissions et honoraires		
Forschung und Entwicklung	130 300	123 000
Recherche et développement		
Aus- und Weiterbildung	29 200	27 900
Formation		
Maschinen und Apparate	5900	5600
Machines et appareils		
Konservierung und Restaurierung	1 466 500	1 282 600
Conservation et restauration		
Reorganisation SLB	1 213 400	1 152 200
Réorganisation BN		
Andere Ausgaben	42 400	40 300
Autres dépenses		

Publikationen, Drucksachen, Büro- und Fotomaterial, externe Buchbinderarbeiten sowie Informatikaufwendungen sind nicht unmittelbarer Bestandteil des Budgets. Diese Kosten übernehmen das Bundesamt für Bauten und Logistik bzw. die Eidg. Materialzentrale und das Bundesamt für Informatik.

Les publications, imprimés, le matériel de bureau et photographique, la reliure externe et l'informatique ne font pas partie à proprement parler du budget de la Bibliothèque nationale suisse. Il s'agit en réalité de montants attribués à l'institution dans le cadre de la répartition des budgets de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel et de l'Office fédéral de l'informatique.



# Sammlungen

## Collections

*Hauptaufgabe der Sektion Sammlungen ist es, die Erwerbung, Katalogisierung und Indexierung, die Konservierung/Restaurierung und die Magazinierung der SLB-Bestände sicherzustellen. Ihr obliegt die Herausgabe und Redaktion der Nationalbibliographie Das Schweizer Buch, und sie führt das Schweizerische ISSN-Zentrum.*

*La Section des collections a pour principales missions d'assurer l'acquisition, le catalogage, l'indexation, la conservation et la préservation des collections de la BN ainsi que leur stockage. Elle assure aussi l'édition et la rédaction de la Bibliographie nationale, Le Livre suisse, et abrite enfin le Centre suisse ISSN.*

### Les faits marquants

A l'image des collections que compte la BN, ce rapport se veut le reflet de la diversité culturelle et linguistique de nos collaborateurs. Gageons que nos lecteurs ne seront pas rebutés par l'effort demandé et apprécieront cette modeste contribution et sensibilisation au plurilinguisme de notre institution que nous pratiquons et favorisons au quotidien.

Parmi les objectifs que la Section des collections s'était fixés pour cette année plusieurs faits méritent d'être relevés. La réintégration dans les locaux de la BN a sans conteste été pour chacun et chacune de nous d'une part un très grand plaisir et d'autre part une surcharge de travail liée à l'achèvement des travaux du projet AVANTI.

L'aménagement définitif des collections dans les magasins souterrains permet enfin une gestion adéquate de nos fonds. Toutefois la place gagnée avec la récupération du premier sous-sol ne nous laisse que peu de répit. Les projections montrent clairement que nous devons disposer de nouveaux magasins au plus tard en 2006. Les discussions préliminaires avec les instances de décisions (Département, Office fédéral des constructions) sont en bonne voie pour le lancement du projet magasins souterrains (ouest).

Attendue depuis longtemps la rédaction des instructions pour les acquisitions a été finalisée. Ce « règlement » interne sera un outil de travail fort utile en complément de la loi et de l'ordonnance tant pour les besoins internes du Service des acquisitions que pour le projet du groupe d'intérêt de la BBS des biblio-

thèques d'étude et de culture générale qui entend clarifier la situation et la répartition des mandats de collections au niveau régional.

De manière réjouissante on peut souligner que l'introduction des nouvelles règles de catalogage AACR2 n'a pas eu d'incidence négative sur la productivité du Service du catalogage alphabétique. De même le nouveau concept de la Bibliographie nationale *Le Livre suisse* désormais disponible sous forme papier et sur le web a trouvé un écho positif auprès de nos usagers.

L'accès aux anciens catalogues matières sur fiches digitalisés en 2000 et désormais disponibles sur le web de la BN constitue une amélioration certaine de l'accès bibliographique.

### Le projet E-Helvetica

Le projet E-Helvetica, démarré en 2001, dont le but jusqu'à fin 2004 est de trouver des solutions pour la collecte, le traitement, la mise à disposition et l'archivage à long terme des publications Helvetica électroniques off- et online, mérite quelques détails :

#### Projektorganisation

Die Projektleitung unterliegt einer Person. Die Tätigkeiten der weiteren drei Projektmitarbeitenden sind in die Fachgebiete *Organisation*, *Archivierung* und *Information* unterteilt. Insgesamt stehen für das Projekt 130 Stellenprozente zur Verfügung. Dem Projekt steht ein Steuerungsausschuss vor, der die Kontrollfunktion übernimmt. Die einzelnen Dossiers

werden zu SpezialistInnen in die Vernehmlassung gegeben.

#### **Erstes Projektjahr: 2001 – Rückblick**

Das Buch als Megabyte: Nach aussen war das Projekt E-Helvetica durch die Tagung *Das Buch als Megabyte* sichtbar. Zusammen mit dem Schweizerischen Buchhändler- und Verleger-Verband (SBVV) organisierte die Schweizerische Landesbibliothek eine Tagung zum Thema *Electronic Publishing*. Ungefähr 130 VerlegerInnen, BuchhändlerInnen und BibliothekarInnen nahmen im September an dieser Veranstaltung in der SLB teil.

Geschäftsgang: Die Geschäftsgänge für Offline- und Online-Publikationen wurden überarbeitet und genehmigt.

Archivierungsstrategie: Die Grundstudie zur Archivierungsstrategie definiert unser Vorgehen im Bereich der Langzeit-Archivierung. Die Metadatengrundlage wurde gelegt und kann an den Testpublikationen getestet werden.

Zusammenarbeit: Als erste schweizerische Universitätsbibliothek liefert die Biblioteca Universitaria di Lugano der SLB ihre Online-Publikationen ab. Diese werden in Helveticat katalogisiert und mit den entsprechenden Metadaten für die Archivierung versehen. Auf diese Publikationen kann direkt zugegriffen werden. Kontakte mit Bibliotheken im In- und im Ausland wurden aufgenommen. Informationsaustausch und Koordination der Aktivitäten stehen bei der Zusammenarbeit im Vordergrund.

Markterkennung: Eine externe Firma wurde beauftragt, im Rahmen einer Markterkennung Angaben zu den ProduzentInnen von elektronischen Publikationen zu liefern. Die Auswertung der Resultate ist im Gang.

#### **Zweites Projektjahr: 2002 – Ausblick**

Die im Jahr 2001 begonnenen Arbeiten werden weitergeführt. Als konkrete erste Massnahme werden die von akutem Zerfall bedrohten Disketten umkopiert und damit langfristig gesichert. Um unsere Testerfahrungen weiter auszubauen, werden wir punktuell Online-Publikationen sammeln und archivieren. Dabei wollen wir vor allem im Bereich der Dissertationen mehr Partnerschaften eingehen. Im Bereich der Archivierung wird das Pflichtenheft für ein zukünftiges Archivierungssystem

erstellt. Über unsere Tätigkeiten wollen wir konsequent intern und extern informieren.

Der Aufbau einer Sammlung nationaler elektronischer Publikationen ist für die Schweizerische Landesbibliothek eine der grössten Herausforderungen dieses neuen Jahrtausends. Wir sind jedoch überzeugt, mit unseren Arbeiten im Projekt E-Helvetica den Grundstein für den Erhalt schweizerischer Offline- und Online-Publikationen legen zu können.

#### **Acquisitions**

En plus des tâches courantes, le Service des acquisitions a été très impliqué dans le projet AVANTI. La présentation des publications en série dans le nouveau libre accès a mobilisé l'ensemble de l'équipe des périodiques et demandé l'appui des collègues des monographies, des publications officielles et de sociétés. En effet, la sélection d'environ 900 titres, désormais directement accessibles au public, a eu pour conséquence de générer des modifications de plusieurs milliers de numéros de localisation, tant dans les différents catalogues que sur les fascicules de périodiques.

La rédaction des *Instructions pour les acquisitions des collections de la BN* a été achevée et le texte définitif a été validé par le Comité de direction de la BN. Plus de 3 ans de travaux ont été nécessaires pour rassembler toutes les consignes écrites ou orales liées à la politique d'acquisition de la BN et les organiser en regard de l'*Ordonnance sur la BN* de janvier 1998. En détaillant les différents documents entrant à la BN sous trois critères de sélection (exhaustif, ponctuel et pas acquis), ces instructions constituent un véritable outil de travail pour les collaboratrices et collaborateurs des acquisitions, ainsi que pour l'ensemble du personnel de la BN. Ce règlement des acquisitions ne tient pas encore compte des publications électroniques qui feront l'objet d'un prochain complément.

#### **Les crédits**

L'augmentation du budget 2001 a rendu possible les nouvelles acquisitions pour le libre accès et les droits de licences pour les nouveaux produits électroniques sans porter atteinte à l'acquisition des nouveaux Helve-

tica, ni à celle des documents graphiques ou d'imprimés anciens. La mise en place du système SAP a été assez difficile et a occasionné d'importants retards dans les paiements des factures. Ce n'est que durant le second semestre que la situation s'est stabilisée.

#### **Libre accès**

Un transfert à l'intérieur du service a permis de dégager un poste à 20% pour traiter les commandes et la réception des publications monographiques destinées au libre accès. Dans un premier temps, il s'agissait de mettre en place un nouveau chemin du livre pour cette collection et de négocier, auprès de nos fournisseurs, des conditions favorables. Cette mise en place effectuée, le flux et le traitement des nouvelles commandes a pu reprendre.

#### **Monographies**

En sus de la recherche des nouveaux Helvetica publiés en Suisse et à l'étranger, un effort particulier a été fourni pour la recherche d'exemplaires de remplacement, soit auprès de la librairie ancienne, soit par reproduction d'exemplaires provenant d'autres bibliothèques. Ainsi, sur une centaine de titres perdus depuis longtemps, 80 ont retrouvé place dans nos collections. Une proposition pour la mise en place d'une politique de conservation des documents sous forme de feuilles volantes a été présentée au sein du groupe de travail ad hoc et son application pourra bientôt intervenir : celle-ci portera principalement sur la conservation des feuilles volantes périmées. Les visites de manifestations autour du livre (Leipziger Buchmesse, Fiera del libro di Torino, Salon international du Livre et de la Presse de Genève, Village du Livre de Saint-Pierre-de-Clages) nous ont permis d'entretenir les contacts privilégiés avec nos fournisseurs et de bénéficier ainsi d'informations pertinentes et de conditions préférentielles à l'acquisition de leurs publications.

#### **Publications en série**

L'équipe des périodiques bénéficie dans les nouveaux locaux de bureaux mieux adaptés aux activités du service. La révision complète du fichier manuel des périodiques est terminée et 1 400 titres en cessation ont été repérés. Il n'a bien sûr pas été possible de répercuter

toutes ces fermetures dans les différents catalogues. L'inscription des nouveaux annuaires et les différentes mutations qui en découlent ont été supérieures à l'année dernière. Enfin – résultat réjouissant – le collationnement des fascicules de périodiques ne souffre d'aucun retard. Environ 2 000 volumes de journaux et 5 000 volumes de revues ont en effet été préparés pour la reliure. Pour pallier le manque de personnel dans ce service, il a fallu à nouveau recourir à des auxiliaires provenant de programmes d'occupation. Malgré ces appuis, un important retard subsiste dans la saisie des mutations.

#### **Publications officielles**

Une masse importante de publications en séries émanant de diverses chancelleries cantonales ou communales étaient restées non traitées depuis quelques années. Un effort particulier a été fourni cette année afin de rattraper ce retard. Le traitement de ces publications est désormais à jour. Des milliers de feuilles ont été triées, collationnées, puis reliées et se trouvent désormais en magasin. Une cinquantaine de cotes ont pu être fermées. Certaines publications se trouvaient déjà, sous une autre forme, dans nos collections ; d'autres n'étaient plus soumises à la conservation depuis la mise en vigueur de l'*Ordonnance sur la Bibliothèque nationale suisse*. L'accroissement des annuaires est identique à l'an passé. En 2000, beaucoup de titres avaient fait l'objet de rappels systématiques, ce qui n'a pas été nécessaire cette année. Les inscriptions au catalogue ont donc diminué. Cependant, l'entrée de nouveaux annuaires au catalogue des publications officielles a réussi à compenser cette diminution. Dans le cadre de la recherche d'Helvetica, l'attention s'est portée vers les sites Internet des institutions officielles fédérales, cantonales et, dans une moindre mesure, communales. Les pages électroniques des administrations sont dorénavant soumises à un fructueux dépouillement. Des publications jusqu'ici difficiles à répertorier ont pu être commandées et figurent désormais dans nos collections.

#### **Publications de sociétés**

La croissance de la collection s'est maintenue grâce aux dons des particuliers et des institu-



tions. 404 nouvelles collectivités sont venues enrichir nos collections. Le service a envoyé 2947 rappels pour compléter les collections de rapports annuels. La saisie sur support informatique des cotes des publications de sociétés s'est poursuivie et le catalogue topographique comporte actuellement 33 000 entrées. Un accès alphabétique ou par mots typiques de la collectivité en facilite la recherche. Il reste encore quelque 10 000 collectivités à saisir. Les travaux d'entretien de la collection ont été poursuivis, en particulier dans celle des *V-Chemins-de-fer*.

### Acquisitions remarquables

#### Antérieures à 1900

*Euler, Leonhard*. – Elements of algebra / by Leonard Euler ; translated from the French, with the critical and historical notes of M. Bernoulli; to which are added the additions of M. de La Grange ; some original notes by the translator. – London : printed for J. Johnson, 1797. – 2 Bd. (XLIII, 461; VII, 552 S.) ; 23 cm (8°)

*Spyri, Johanna*. – Heidi : histoire pour les enfants et pour ceux qui les aiment / par J. Spyri ; trad. de l'allemand. – Gotha : F.A. Perthes ; Paris : [diff.:] G. Fischbacher, 1882. – 261 p. ; 18 cm. ( Première traduction française connue )

*Fabricius Hildanus, Guilhelmus* (= Fabry von Hilden, Wilhelm) (1560 – 1634). – Wund- Artzney, gantzes Werck und alle Bücher, ... welche ... theils anjetzo erst an das Tageslicht kommen. – Alle von dem Authore new übersehen und vermehret ... Aus dem Lateinische in das Teutsche übersetzt durch Friderich Greiffen. – Franckfurth am Mayn, (Johann Aubry in Hanau für) Johann Bayer, 1652. – 14 Bl.+ 1338 S. + 14 Bl. Ill.

#### Après 1900

Das Berliner Stundenbuch der Maria von Burgund und Kaiser Maximilians / [Hrsg.:] Eberhard König ; mit Beitr. von Fedja Anzelewsky, Bodo Brinkmann und Frauke Steenbock. – [Faks.-Nachdr.]. – Lachen am Zürichsee : Coron-Verlag, M. Schoeller & Co. ; Luzern : Faksimile-Verlag, cop. 1998. – [266] S. : Ill. ; 12 cm + 1 Kommentarb. (182 S.) ; 30 cm (Faks.-Nachdr. der Handschrift: Berlin : Kupferstichkabinett der Staatlichen Museum zu

Berlin, Preussischer Kulturbesitz, 78 B 12 )

*Markus Raetz* : [Ausstellung, Centre Pasquart, Biel, Juni 2001] / [Hrsg.: Centre Pasquart Biel: Andreas Meier]. – Bern : Stämpfli, cop. 2001. – [106] Bl. Taf. + 3 Beil.

Enthält: Beil.: The domain of Markus Raetz as seen by Jennifer Gough-Cooper. – [36] S. : Ill. ; 21 x 30 cm ; AH-OH : zu den Wortmetamorphosen und Spracharbeiten von Markus Raetz 1970 bis 2000 / Andreas Meier. – 16 S. : Ill. ; 30 cm ; Tout – rien / Andreas Meier. – 1 Leporello ([6] S.) ; 30 cm. (Deutscher Text mit engl., franz. und deutscher Beil.)

*Hermann, Claude*. – Petites chroniques de la nuit de la Saint-Sylvestre. – Saint-Prex : Atelier de taille-douce de Saint-Prex ; Genève : Galerie Jacques Benador, 2000. – 47 p. : ill. ; 18 cm + 21 textes et 21 eaux-fortes originales

*Pasqualigo, Giuseppe*. – Lugano, i suoi capolavori / Giuseppe Pasqualigo ; fotogr. di Luciano Romano ; [trad. di Mark Walters]. – [Coira] : Le Cinque fontane Editore, cop. 2000. – 288 p. : in gran parte ill. ; 32 cm. (Testo italiano con trad. inglese. Rist. parziale del Manuale ad uso del forastiere in Lugano, ovvero, Guida storico-artistica della città e dei suoi contorni, Lugano, 1855)

*Peer, Andri*. – Zona dal plaschair / Andri Peer ; Grafiken von Wol Müller. – Frankfurt [Main] ; Sulzbach ; Ingolstadt : Alpha-Presse ; Palma de Mallorca : S'Art, 2001. – [13] Bl. : Ill. ; 21 cm

*Giger, Felix*. – Puma falien / [Gedicht von Felix Giger]. – Frankfurt [Main] ; Sulzbach ; Ingolstadt : Alpha-Presse ; Palma de Mallorca : S'Art, 2001. – [9] Bl. : zahlr. Ill. ; 52 cm Text dt. und rätoroman. – Grafikfragmente aus der Aktion «Zwei Stunden Atelier», Tanzabdrücke auf Japan-Simili-Papier von Alpha-C-Performance-Projekt

# **Stand der Sammlungen Ende 2001** **Etat des collections fin 2001**

Depuis 1911, date de la première loi fédérale qui la régissait, la Bibliothèque nationale suisse recueille, conserve et met à la disposition du public les Helvetica. Par Helvetica il faut entendre non seulement l'ensemble de la production littéraire et informationnelle publiée en Suisse, mais aussi les ouvrages anciens ou modernes parus à l'étranger ayant trait

à la Suisse et à ses habitants, ainsi que les œuvres et traductions en toutes langues d'auteurs nationaux. La nouvelle loi de 1992 a permis d'étendre encore aux nouveaux médias le champ des Helvetica devant être recueillis et conservés.

Au 31 décembre 2001, le total des documents inscrits dans les journaux d'inventaire depuis 1895, toutes catégories confondues, s'élève à 3 551 148 unités dont :

Monographies	2 561 766
Monographien	
Volumes de périodiques	576 586
Zeitschriften (Bände)	
Documents graphiques	338 377
Graphische Blätter, Fotografien, Karten	
Publications musicales	52 746
Musikalien	
Microformes et cédéroms, publications électroniques	10 380
Mikroformen, CD-ROMs, elektronische Publikationen	
Documents audiovisuels	11 293
Audiovisuelle Dokumente	

**Zuwachsstatistik 2001**  
**Statistique de la croissance 2001**

		Total				
		2000	2001			
I	Helvetica-Sammlung			Geschenke Dons	Käufe Achats	Collections Helvetica
1	Werke nach 1900	22 254	20 396	14 337	6059	Ouvrages postérieurs à 1900
2	Werke vor 1900	140	73	7	66	Ouvrages antérieurs à 1900
3	Bibliophile Werke	99	60	4	56	Ouvrages de bibliophilie
4	Hochschulschriften	2656	2639	2638	1	Ecrits académiques
5	Separata	24	16	16	0	Tirages à part
6	Vereinsschriften					Publications des sociétés
6.1	Jahresschriften	6960	7005	7005	0	Périodiques
6.2	Einzelwerke	6753	5238	5238	0	Monographies
7	Amtsdruckschriften:					Publications officielles
7.1	Amtl. Jahresschriften	2232	2221	2221	0	Périodiques
7.2	Einzelwerke	717	257	257	0	Monographies
8	Periodika					Périodiques
8.1	Zeitschriften	10 862	10 992	8244	2748	Revue
8.2	Zeitungen	361	353	235	118	Journaux
8.3	Jahrbücher/Kalender	2017	2257	1692	565	Annuaire / calendriers
9	Musikalien	1596	1675	620	1'055	Publications musicales
10	Graphica					Graphica
10.1	Mappenwerke	23	7	1	6	Cartables
10.2	Plakate	397	91	87	4	Affiches
10.3	Ansichten	21	68	24	44	Vues
10.4	Photographien	634	1058	864	194	Photographies
11	Geographische Karten	620	564	537	27	Cartes géographiques
11	Mikrofilme & Mikrofichen und CD-Rom	396	481	309	172	Microfilms, microfiches et cédéroms
12	Tonträger / Videos	358	387	151	236	Audiovisuels
Total		59 120	55 838	44 487	11 351	Total
II	Sondersammlungen					Collections spéciales
1	Freihandbibliothek FBCH	4852	1296	510	786	Libre accès FBCH
2	Bibliographien / Referenzwerke	118	306	26	280	Bibliographies / ouvrages de références
3	Elektronische Publikationen					Publications électroniques
3.1	CD-ROM	51	38	0	38	Cédéroms
3.2	Online Publikationen	9	16	0	16	Publications en ligne
4	Ausländische Zeitschriften	571	581	47	534	Périodiques étrangers
5	Bibelsammlung Luthi	5	6	1	5	Collections de bibles Luthi
6	Internationale Werke	198	199	199	0	Internationaux
7	Handbibliotheken	205	195	0	195	Ouvrages de consultation
Total		65 129	58 475	45 270	13 205	Total

Toutes catégories confondues, ce relevé de toutes les entrées présente dans son ensemble une diminution de 10%. La collection Helvetica accuse elle une diminution de 6% par rapport à 2000. Celle-ci, comme l'an passé, s'explique

en partie par une meilleure sélection des publications découlant de la nouvelle ordonnance, principalement dans les rubriques [1] « Ouvrages postérieurs à 1900 », [6] « Publications de sociétés » et [7] « Publications offi-

cielles ». A ce propos il est nécessaire de rappeler que cette rubrique ne signale que les petites publications officielles à diffusion restreinte, les autres étant inventoriées dans la rubrique des « Helvetica postérieurs à 1900 ». D'autres diminutions sensibles sont à signaler, dues à la réduction du temps de recherche : [2] les « Ouvrages antérieurs à 1900 », moins 48%, et [3] les « Ouvrages de bibliophilie » moins 39%. Parmi les principales augmentations figurent parmi les Helvetica [11] les

« Cédéroms », plus 21%, et dans les collections spéciales [3] les « Publications électroniques », plus 78%. Les acquisitions des publications destinées à la bibliothèque de libre accès ont bien sûr diminué, les chiffres 2000 recouvrant encore la constitution de la collection et ceux de 2001 son accroissement régulier.

Sur l'ensemble de l'année, les dons représentent le 77% des entrées, soit une légère augmentation par rapport à 2000 (75%).

## Statistik der fortlaufenden Publikationen Statistique des publications en série 2000/2001

	Schweiz Suisse		Ausland Etranger		Total		
	2000	2001	2000	2001	2000	2001	
<b>Zeitschriften</b>							<b>Revues</b>
Bestand laufender Zeitschriften Anfang 2000/2001	10 782	10 862	563	562	11 345	11 424	Etat début 2000/2001 des revues vivantes
Zuwachs	621	494	0	14	621	508	Accroissement
Abgeschlossen	-541	-364	-1	-3	-542	-367	Revues mortes
Mutation	319	222	0	0	319	222	Mutations
Bestand laufender Zeitschriften Ende 2000/2001	10 862	10 992	562	573	11 424	11 565	Etat fin 2000/2001 des revues vivantes
<b>Zeitungen</b>							<b>Journaux</b>
Bestand laufender Zeitungen Anfang 2000/2001	360	361	9	9	369	370	Etat début 2000/2001 des journaux vivants
Zuwachs	15	15	0	0	15	15	Accroissement
Abgeschlossen	-14	-23	0	0	-14	-23	Journaux morts
Mutation	12	14	0	0	12	14	Mutations
Bestand laufender Zeitungen Ende 2000/2001	361	353	9	9	370	362	Etat fin 2000/2001 des journaux vivants
<b>Jahrbücher</b>							<b>Annuaire</b>
Im Katalog der Periodika eingetragene Jahrbücher	1575	1930	223	327	1798	2257	Annuaire entrés
Neue Jahrbücher	214	145	5	12	219	157	Nouveaux annuaires
<b>Total</b>	1789	2075	228	339	2017	2414	<b>Total des annuaires entrés</b>
Abgeschlossen	106	-72	1	0	107	-72	Annuaire morts
Mutation	71	58	1	0	72	58	Mutations
Im Katalog der periodischen Amtsdrukschriften eingetragene Jahrbücher	2157	2046			2157	2046	Annuaire officiels entrés
Neue	75	175			75	175	Nouveaux annuaires officiels
<b>Total</b>	2232	2221			2232	2221	<b>Total des annuaires officiels entrés</b>
<b>Reihe</b>							<b>Collections</b>
Neue Reihe 2000/2001	338	235			338	235	Nouvelles collections entrées en 2000/2001

La baisse qui touche la rubrique des revues est due principalement au manque de personnel. L'enregistrement de nouveaux titres de revues accuse une baisse de 18%. Le nombre de périodiques qui ont cessé de paraître est de 364 titres, soit moins 17,5%. Dans ces chiffres, les 1400 titres en cessation n'apparaissent pas.

Les changements de titres ou de format ont concerné 222 titres (moins 30%). Le domaine des journaux est resté relativement stable. L'importante baisse du nombre de nouveaux annuaires (moins 28%) découle d'une meilleure sélection des documents d'une part et d'un retard dans la saisie d'autre part.

# **Statistik der schweizerischen Buchproduktion 2001** (nach Sprach- und Sachgruppen)

## **Statistique de la production littéraire suisse 2001** (Classement par langues et par matières)

Dewey		Deutsch allemand	Französisch français	Italienisch italien	Bündnerromanisch romanche
000 -	Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	141	19	4	0
100 -	Philosophie, Psychologie	345	68	3	1
200 -	Religion	493	159	13	1
300 -	Sozialwissenschaft	88	33	6	0
320 -	Politik	125	25	9	0
330 -	Wirtschaft	302	40	1	0
340 -	Recht	763	90	5	0
350 -	Verwaltung, Militär	32	6	1	0
360 -	Soziale Probleme, Wohlfahrt	106	57	6	0
370 -	Erziehung	226	41	3	0
380 -	Handel, Kommunikation, Verkehr	42	22	6	0
390 -	Volkskunde	32	11	2	1
400 -	Sprache	215	26	6	3
500 -	Naturwissenschaften	149	88	7	3
610 -	Medizin	250	89	1	0
630, 640 -	Landwirtschaft, Hauswirtschaft	165	78	9	0
600, 620, 640-690 -	Technik, Management, Bauen	243	56	2	0
700 -	Künste	429	222	29	0
780 -	Musik	91	33	1	0
780 a	Musica practica	211	113	104	0
790 -	Freizeitgestaltung, darstellende Kunst	170	71	8	0
800 -	Literatur	1256	489	77	25
900 -	Geographie	243	108	11	2
920 -	Geschichte	284	125	25	2
Total 2001		6401	2069	339	38
(Total 2000)		6186	2201	376	63

Ces tableaux constituent la part statistique de notre bibliographie nationale Le Livre suisse. Pour aboutir à ces chiffres, nous procédons au décompte de titres annoncés dans la bibliographie nationale – titres publiés en 2000/2001 pour l'année 2001. Ces dernières années, ces données statistiques étaient présentées sous forme de tableaux présentant l'année en cours

et l'année précédente. Cette année, exceptionnellement, nous ne sommes pas en mesure de vous communiquer, pour chaque matière, les données comparatives de l'année 2000. En effet, une nouvelle classification a été instaurée dans Le Livre suisse. Il nous a dès lors semblé préférable de ne pas tenter d'établir une comparaison qui serait erronée.



\* Hauptsächlich mehrsprachige Werke

\* la plupart en plusieurs langues

Englisch* anglais*	Andere autres	Total	Davon Übersetzungen dont traductions	
19	7	190	4	Informatique, informations, ouvrages de référence
32	10	459	52	Philosophie, psychologie
96	13	775	120	Religion
22	4	153	7	Sciences sociales
25	9	193	2	Sciences politiques
52	6	401	5	Sciences économiques
14	21	893	2	Droit
9	1	49	2	Art militaire, administration
54	5	228	3	Problèmes et services sociaux
37	3	310	4	Education
5	2	77	1	Commerce, communications, transports
1	1	48	3	Coutumes, folklores
24	6	280	0	Langues
177	9	433	40	Sciences naturelles
198	3	541	51	Médecine
16	4	272	55	Agriculture, économie domestique
136	4	441	20	Technologie, management, bâtiments
79	42	801	51	Arts
4	3	132	7	Musique
261	267	956	0	Musica practica
10	10	269	13	Loisirs, arts du spectacle
128	33	2008	540	Littérature
9	56	429	7	Géographie
30	13	479	23	Histoire
1438	532	10 817	1012	Total 2001
1547	531	10 904	1366	(Total 2000)

#### Proportion linguistique :

Allemand	60 %
Français	19 %
Italien	3 %
Romanche	0,4 %
Anglais	13 %
Autres	4,6 %

# Statistik nach Verfassern 2000/2001 (Schweizer und Ausländer)

## Statistique par auteurs 2000/2001 (Suisse et étrangers)

	In der Schweiz erschienen Ouvrages parus en Suisse		Im Ausland erschienen Ouvrages parus à l'étranger		Total	
	2000	2001	2000	2001	2000	2001
Schweizer und Ausländer in der Schweiz	4831	5003	1390	1293	6221	6296
Suisse et étrangers en Suisse						
Ausländer	6073	5814	542	432	6615	6246
Etrangers						
Total	10 904	10 817	1932	1725	12 836	12 542

Ce tableau fait ressortir la proportion des auteurs étrangers publiés en Suisse. Elle représente le 54% de la production littéraire contre 56 % en 2000.

# Publikationen ausserhalb des Buchhandels 2001

## Publications hors commerce 2001

	Deutsch allemand	Französisch français	Italienisch italien	Bündnerromanisch romanche
Dewey				
000 - Allgemeines, Informatik, Informationswissenschaft	38	26	7	0
100 - Philosophie, Psychologie	32	4	0	0
200 - Religion	75	31	8	2
300 - Sozialwissenschaft	56	42	3	0
320 - Politik	67	34	12	0
330 - Wirtschaft	213	102	18	0
340 - Recht	74	50	16	1
350 - Verwaltung, Militär	84	72	45	1
360 - Soziale Probleme, Wohlfahrt	133	87	18	0
370 - Erziehung	90	58	10	0
380 - Handel, Kommunikation, Verkehr	76	30	7	0
390 - Volkskunde	4	1	1	0
400 - Sprache	16	10	7	0
500 - Naturwissenschaften	184	147	8	4
610 - Medizin	600	170	20	0
630, 640 - Landwirtschaft, Hauswirtschaft	125	23	11	0
600, 620, 650-690 - Technik, Management, Bauen	279	75	4	0
700 - Künste	235	124	36	0
780 - Musik	25	8	1	0
790 - Freizeitgestaltung, darstellende Kunst	52	18	8	1
800 - Literatur	85	40	4	1
900 - Geographie	36	8	1	0
920 - Geschichte	39	21	5	1
Total 2001	2618	1181	250	11
(Total 2000)	2808	1317	271	13

\*Hauptsächlich in Englisch  
\*principalement en anglais

Englisch und andere* anglais et autres	Total	
88	159	Informatique, informations, ouvrages de référence
8	44	Philosophie, psychologie
8	124	Religion
17	118	Sciences sociales
34	147	Sciences politiques
160	493	Sciences économiques
32	173	Droit
23	225	Art militaire, administration
77	315	Problèmes et services sociaux
18	176	Education
36	149	Commerce, communications, transports
2	8	Coutumes, folklores
12	45	Langues
634	977	Sciences naturelles
299	1089	Médecine
63	222	Agriculture, économie domestique
234	592	Technologie, management, bâtiments
26	421	Arts
2	36	Musique
7	86	Loisirs, arts du spectacle
10	140	Littérature
2	47	Géographie
1	67	Histoire
1793	5853	Total 2001
1590	6274	(Total 2000)

Ces relevés statistiques proviennent de la même source que les tableaux consacrés à la production littéraire accessible dans le commerce, à ceci près qu'il s'agit de publications hors commerce. Les thèses représentent une bonne partie de ces données. Une meilleure sélection de la littérature est certainement à l'origine de la baisse des entrées, soit moins 7%.



**Statistik der Übersetzungen 2000/2001**  
**Statistique des traductions 2000/2001**

	ins Deutsche en allemand		ins Französische en français		ins Italienische en italien	
	2000	2001	2000	2001	2000	2001
a) aus alten Sprachen						
aus dem Griechischen	2	0	1	1	0	0
aus dem Hebräischen	2	1	1	0	0	0
aus dem Lateinischen	12	0	0	0	0	0
b) aus europäischen Sprachen						
aus dem Albanischen	0	1	0	0	0	0
aus dem Bulgarischen	0	0	0	1	0	0
aus dem Dänischen	5	3	1	0	0	0
aus dem Deutschen	0	0	156	79	73	37
aus dem Englischen	531	409	122	98	4	3
aus dem Finnischen	0	0	0	1	0	0
aus dem Französischen	145	125	0	0	11	11
aus dem Italienischen	25	28	14	22	0	0
aus dem Neugriechischen	2	5	0	2	0	0
aus dem Niederländischen	14	13	2	1	0	0
aus dem Norwegischen	12	11	3	1	0	0
aus dem Polnischen	7	3	12	6	0	0
aus dem Portugiesischen	3	4	2	1	0	0
aus dem Rätoromanischen	0	1	0	2	0	0
aus dem Russischen	16	10	10	10	2	0
aus dem Schwedischen	3	5	4	1	0	0
aus dem Serbischen	0	0	5	4	0	0
aus dem Spanischen	20	20	7	1	0	0
aus dem Tschechischen	2	0	0	3	0	0
aus dem Türkischen	2	1	0	0	0	0
aus dem Ungarischen	1	2	1	0	0	0
c) aus anderen Sprachen						
aus dem Arabischen	6	12	0	1	0	0
aus dem Chinesischen	3	4	1	0	0	0
aus dem Japanischen	2	3	0	0	0	0
aus dem Persischen	1	0	0	0	0	0
aus dem Sesotho	0	1	0	0	0	0
aus dem Suaheli	0	3	0	0	0	0
aus dem Tamil	1	0	0	0	0	0
aus dem Tibetanischen	0	2	0	0	0	0
<b>Total</b>	<b>817</b>	<b>667</b>	<b>342</b>	<b>235</b>	<b>90</b>	<b>51</b>

La part des traductions a chuté et est passée de 13% en 2000 à 9.5% cette année. L'anglais reste la première langue de traduction.

ins Rätoromanische en romanche		in andere Sprachen autres langues		Total		
2000	2001	2000	2001	2000	2001	
						a) des langues anciennes
0	0	0	0	3	1	du grec
0	0	0	0	3	1	de l'hébreu
0	0	0	0	12	0	du latin
						b) des langues européennes
0	0	0	0	0	1	de l'albanais
0	0	0	0	0	1	du bulgare
0	0	0	0	6	3	du danois
20	10	72	33	321	159	de l'allemand
1	0	2	2	660	512	de l'anglais
0	0	0	0	0	1	du finnois
2	0	11	9	169	145	du français
0	0	6	2	45	52	de l'italien
0	0	0	0	2	7	du grec moderne
1	0	1	0	18	14	du néerlandais
0	0	0	0	15	12	du norvégien
0	0	0	0	19	9	du polonais
0	0	0	0	5	5	du portugais
0	0	0	0	0	3	du romanche
0	0	0	0	28	20	du russe
0	1	0	0	7	7	du suédois
0	0	0	0	5	4	du serbe
0	0	1	0	28	21	de l'espagnol
0	0	0	0	2	3	du tchèque
0	0	0	0	2	1	du turc
0	0	0	0	2	2	du hongrois
						c) d'autres langues
0	0	0	0	6	13	de l'arabe
0	0	0	0	4	4	du chinois
0	0	0	0	2	3	du japonais
0	0	0	0	1	0	du perse
0	0	0	0	0	1	du sesotho
0	0	0	0	0	3	du souahéli
0	0	0	0	1	0	du tamil
0	0	0	0	0	2	du tibétain
24	11	93	46	1366	1010	Total

## Schweizerisches ISSN-Zentrum

Die gesteckten Hauptziele konnten im Berichtsjahr alle umgesetzt werden. Eines davon sah vor, die Bearbeitung der künftigen Anfragen innerhalb von 10 Tagen zu behandeln. Das prioritätsmässig oberste Ziel, die Organisation der 26. Jahresversammlung der ISSN-DirektorInnen, brachte einen nicht zu vernachlässigenden Zeitaufwand mit sich. Der dafür eingesetzte Aufwand war jedoch mehr als gerechtfertigt, wenn man sich das Resultat vergegenwärtigt. Diese internationale Veranstaltung fand in den neu renovierten Räumlichkeiten der SLB in Bern und zum ersten Mal überhaupt in der Schweiz statt. Jährlich

versammeln sich die LeiterInnen der verschiedenen nationalen Zentren, um grundlegende und spezielle Fragen, Probleme und Themen zu diskutieren (z.B. Vereinheitlichung der diversen internationalen Katalogisierungs-Standards, Elektronische Publikationen usw.) und um etwelche definitiven Entscheidungen zu treffen. Jedes Jahr stellt eine andere Gastinstitution ihre Räumlichkeiten für dieses Treffen zur Verfügung. Nach den zahlreichen positiven Echos und dem reibungslosen Ablauf zu urteilen, war diese Veranstaltung ein voller Erfolg.

	2000	2001
Gesuche von Verlegern	138	216
Demandes d'attribution d'ISSN des éditeurs		
Angezeigte neue Serienpublikationen	173	187
Annonces de nouvelles publications en série		
Anfragen betreffend schon zugeteilter ISSN	19	11
Demandes concernant des ISSN déjà attribués		
Gesuche für ISSN-Zuteilung von nationalen ISSN-Zentren	49	17
Demandes d'attribution d'ISSN des centres nationaux		
Total Anfragen	361	248
Total des demandes		
Strichcodes	181	146
Codes à barres		
ISSN-Einträge in Helveticat	8843	9061
Notices ISSN dans Helveticat		
Provisorische Einträge in Helveticat	262	112
Notices ISSN provisoires dans Helveticat		
Dem Register angezeigte neue Titel	596	317
Nouveaux titres signalés au Registre		
Dem Register zugestellte Berichtigungen	199	87
Corrections envoyées au Registre		
Schweizerische Einträge im Register	9136	9334
Notices suisses dans le Registre		

## Catalogazione alfabetica e Bibliografia nazionale

La previsione del rapporto annuale dell'anno scorso si prefiggeva i seguenti obiettivi per l'anno 2001: «Il 2001 sarà segnato dal ritorno nella Hallwylstrasse 15, dalla realizzazione delle innovazioni nel campo dei criteri di catalogazione e della nuova bibliografia nazionale. Nel campo della catalogazione manterremo il nostro standard d'aggiornamento. I progetti di retroconversione, desacidificazione della carta e AVANTI verranno proseguiti.»

Il ritorno alla Hallwylstrasse è avvenuto lo scorso gennaio. Tutti i collaboratori della catalogazione si sono sistemati nei loro nuovi uffici. Il nostro lavoro è stato enormemente agevolato dalla vicinanza con il magazzino e

con gli altri centri organizzativi. L'apertura ufficiale della Biblioteca nazionale svizzera ha segnato una tappa importante dei lavori di catalogazione nell'ambito del progetto AVANTI. Tutte le pubblicazioni disponibili nelle sale della biblioteca aperte al pubblico sono state registrate nel catalogo Helveticat e per la fine del 2001 la catalogazione ha terminato il suo incarico all'interno del progetto AVANTI. Anche il progetto RECON è stato portato a termine con la conclusione dei lavori di retroconversione.

Siamo riusciti a mantenere il nostro standard di aggiornamento nonostante il cambiamento dei nuovi criteri di catalogazione AACR2.

	2000	2001
Neu in VTLS erfasste Datensätze (Bib-Ids)	35 441	33 758
Notices créées dans la banque de données VTLS		
Nuovi dati introdotti nel sistema VTLS		
Im Schweizer Buch angezeigte Titel	22 371	22 749
Titres annoncés dans Le Livre suisse		
Titoli per Il Libro svizzero		
Anzahl katalogisierte Dokumente (Einheiten)	30 863	29 469
Nombre de documents catalogués (en unités)		
Numero di documenti catalogati (in unità)		
Titelmeldungen an den Index Translationum für 1999 und 2000	1974	1496
Titres annoncés à l'Index Translationum pour 1999 et 2000		
Titoli per l'Index Translationum nel 1999 e 2000		
Nicht katalogisierte Publikationen ausserhalb des Buchhandels bis Ende 1994 (gerundete Zahl)	11 000	11 000
Publications hors commerce non cataloguées jusqu'à la fin de 1994 (chiffre arrondi)		
Pubblicazioni fuori commercio non catalogate fino a fine 1994 (cifra arrotondata)		
Nicht katalogisierte Neuerwerbungen (gerundete Zahl)	2000	2000
Nouvelles acquisitions non cataloguées (chiffre arrondi)		
Nuove acquisizioni non catalogate (cifra arrotondata)		

La bibliografia nazionale *Il Libro svizzero* è uscito nel suo 101° anno di esistenza per la prima volta secondo un nuovo concetto. Il suo nuovo aspetto, la nuova classificazione e l'accesso online hanno riscosso successo presso gli abbonati.

La nostra attività di formazione non è diminuita neanche quest'anno: abbiamo organizzato la formazione per assistenti I+D, tirocini per studenti FHS/HES, brevi stage, e, per la prima volta, abbiamo anche offerto la for-

mazione per la catalogazione a una biblioteca scientifica.

Come centro bibliografico nazionale abbiamo il compito di catalogare diversi tipi di pubblicazione. Oltre alle monografie e alle pubblicazioni in serie (riviste, quotidiani, serie e annuari), cataloghiamo anche i media elettronici, formati micro, spartiti, multimedia, documenti sonori e carte geografiche. Per quanto riguarda quest'ultime, sono stati armonizzati tra loro i criteri di catalogazione delle

varie biblioteche nell'ambito di un gruppo di lavoro BBS.

Questo lavoro è stato realizzato grazie a 17 (1205 posti in percentuale) impieghi fissi e 4 mandati (140 posti in percentuale).

Nel 2002 verrà portato avanti il progetto della catalogazione dei documenti desacidifi-

cati. Nell'ambito di un nuovo progetto verranno ricatalogate le pubblicazioni in serie in modo da poter gestire online tutto il patrimonio della Biblioteca nazionale svizzera. Aumenterà l'importanza delle pubblicazioni elettroniche.

## Catalogue matières

### SWD/RSWK

La participation du service dans le projet AVANTI s'est intensifiée en 2001. Dans la première partie de l'année, les ressources du service se sont concentrées sur les travaux de classification des ouvrages pour les nouvelles salles publiques ainsi que sur la réalisation de certaines tâches liées à la réouverture de la Bibliothèque.

Cet engagement dans le Projet AVANTI a eu pour conséquence une baisse de production de l'indexation. Les ressources accordées au service ont été légèrement réduites par rapport à l'an 2000 (de 715% à 675% dont 60% d'un poste auxiliaire). Moins de 50% de ces ressources furent consacrées à l'indexation de 14 313 documents sur quelque 24 000 documents reçus. La dérivation des notices des réseaux allemands représente 44% des documents traités. Du total, 8 142 ouvrages, soit 36% des documents traités, ne furent pas indexés selon notre politique d'indexation. Ce sont majoritairement des ouvrages littéraires, des publications non-helvétiques et des publications hors commerce. Environ 1400 ouvrages étaient en attente de traitement à la fin de l'année.

Les indexeurs ont ajouté 4 973 vedettes d'autorités SWD dans le fichier d'autorités matières d'Helveticat. De ce nombre, 3 982 (80 %) ont été copiées par la BN de la base d'autorités de Die Deutsche Bibliothek (DDB). Le service a créé 924 vedettes originales (18.5%) et 67 vedettes existantes ont été modifiées (1.5%). En date du 31 décembre 2001, il y avait 33 786 vedettes matières SWD dans la base de données de la BN.

En tant que membre institutionnel du SWD-Kooperationspartner, la BN alimente la base d'autorités de la DDB par les nouvelles autorités qu'elle crée. Cette année, la BN a soumis, via le logiciel ILTIS, 914 vedettes qui ont été acceptées par la DDB.

### Projets

Dans le cadre du projet AVANTI-Média, le service a classé selon la Classification décimale Dewey (CDD), 3 200 ouvrages destinés à la collection « FBCH », 2 000 ouvrages de la collection des ouvrages de référence et bibliographies ainsi que 2 700 ouvrages destinés à la col-

lection des monographies des Archives littéraires suisses. Ce travail de classification a engagé 30% des ressources du service.

Les catalogues matières sur fiches, le *Sachkatalog*, l'*Ortskatalog*, l'*Ortskatalog-Karten und Atlanten* et le *Personenkatalog*, qui comptaient environ 1 400 000 fiches, ont été digitalisés en 2000 et sont maintenant accessibles sur le site web de la BN. Ce travail a été accompli grâce au mandat accordé à la firme Coris SA.

En tant que membre du Consortium DDC Deutsch, nous avons collaboré à la planification et l'organisation des travaux de traduction de la Classification décimale Dewey (CDD) en allemand. Ces travaux de traduction proprement dite devraient commencer vers la mi-2002. Le service a également proposé une série de modifications à l'indice géographique de la Suisse (494) de la Table auxiliaire 2 pour l'édition 22 de la CDD qui ont été acceptées par le comité éditorial de OCLC / Forest Press. Nous avons aussi contribué avec le Service du catalogue alphabétique à l'assignation d'indices CDD pour le classement des ouvrages dans *Le Livre suisse*.

Le service a maintenu sa participation dans le projet MACS (Multilingual Access to Subjects). Les travaux furent principalement consacrés à la poursuite de l'évaluation du prototype et l'établissement d'un modèle de travail en réseau qui permettra aux membres de passer au stade d'exploitation en 2002.

### Perspectives pour 2002

Avec la fin des travaux liés au projet AVANTI, le service recentrera ses activités sur l'indexation SWD/RSWK. Après cinq années d'utilisation de ce système d'indexation, il sera temps de procéder à une évaluation des bénéfices et/ou lacunes de cette indexation pour nos usagers. Nous évaluerons aussi comment la BN pourra mieux faire profiter les bibliothèques suisses de son expérience et de son rôle de partenaire avec le réseau allemand d'utilisateurs SWD. Avec le passage au nouveau système informatique VIRTUA, le service poursuivra sa collaboration dans le projet EVA (Evolution to VIRTUA) afin de contribuer à une amélioration de l'accès matières dans Helveticat.

## Konservierung

Nach dem Umzug in die neuen Räumlichkeiten mussten der Reprobereich mit dem Fotografiestudio, die Werkstätten der Buchbindelei und der Bestandserhaltung eingerichtet werden. Da ein Teil des benötigten Mobiliars erst im September geliefert wurde, waren die Arbeitsbedingungen beinahe «provisorischer» als an der Schwarztorstrasse. Die Mitarbeitenden des ganzen Dienstes waren an den Vorarbeiten für die Wiedereröffnung und an der Wiedereröffnung der SLB in grossem Mass beteiligt. Nach dem Rückzug an die Hallwylstrasse wurden wieder vermehrt Führungen im Dienst Konservierung durchgeführt.

### Reprobereich

Der Reprobereich hat gut eingerichtete, grosszügige und helle Räumlichkeiten bezogen. Auch der Kopierservice mit dem Digibook (Gerät zur Herstellung digitaler Reproduktionen von Büchern) ist vom provisorischen «Kleinraum» in das Hauptgebäude umgezogen.

Wir konnten im analogen Reprobereich eine Negativ-Entwicklungsmaschine anschaffen, um effizienter zu arbeiten, da parallel zu den digitalen Daten für Archivzwecke immer

noch ein Negativ bzw. Diapositiv hergestellt wird (inkl. einem archivbeständigen Abzug auf Baryt-Fotopapier). Im digitalen Bereich haben wir ein weiteres Print/Scann-Gerät erhalten, um Formulare, Dokumente, Fotos etc. in Fotokopiequalität herzustellen.

Ein Grossauftrag im letzten Jahr betraf analoge Vergrösserungen, Fotografien von Schweizer Ansichten aus der Glasplatten-Sammlung Guggenheim, sie wurden hergestellt für die Ausstellung *Image et Son* in der Médiathèque du Valais. Ein zweiter grosser Auftrag betraf die digitale Bearbeitung, Vergrösserung und Herstellung von Faksimiles von Dokumenten und Fotos aus den Sammlungen des Schweizerischen Literaturarchivs für die Ausstellung *Katz&Hund*, literarisch.

Im Bereich Digibook sind nebst den laufenden Aufträgen zwei umfangreiche Projekte bearbeitet worden. Für ein Projekt von MEMORIAV wurden 13 868 Seiten aus der *Schweizer Filmwochenschau* und für das Geografische Institut Zürich 5 325 Seiten aus diversen Amtsblättern gescannt.

Insgesamt sind die Kundenaufträge des Reprobereichs analog/digital im Jahr 2001 zu 100% und im Kopierservice zu 95% termingerecht erfüllt worden.

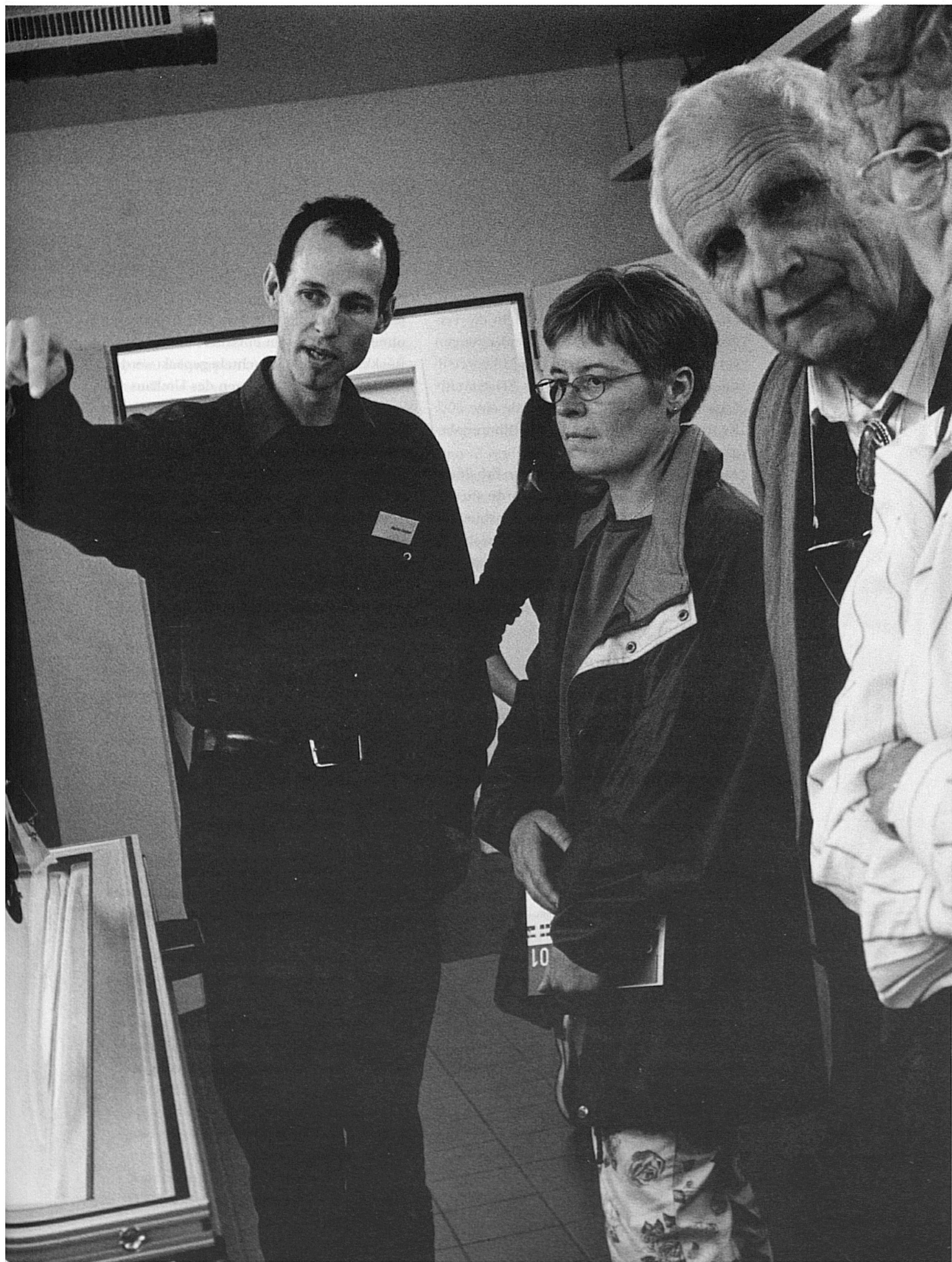
	2000	2001
Mikrofilme negativ/Microfilms négatifs	345 555	143 843
Mikrofilme positiv in Meter/Microfilms positifs (en mètres)	41 950	26 753
Mikrofichen/Microfiches	202	137
Reproduktionen/Reproductions	3386	6579
Papier-Kopien/Photocopies	514 512	524 578
Digibookkopien/Copies «Digibook»	26 707	33 168

### Koordinationsstelle für die Mikroverfilmung schweizerischer Zeitungen (MIKO)/Mikroverfilmung

Das vergangene Jahr ist als eigentliches Wiedereinstiegsjahr von MIKO zu betrachten. Einige Mikroverfilmungsprojekte konnten konkret angegangen werden. So wurde das Projekt mit dem Schweizerischen Sozialarchiv Wirklichkeit. Die Mikroverfilmung der *Basler*

*Arbeiterzeitung* (1921–1992) wurde von drei Institutionen, dem Schweizerischen Sozialarchiv in Zürich, dem Staatsarchiv Basel-Stadt und der Schweizerischen Landesbibliothek gemeinsam in Angriff genommen. Die erstmalige Zusammenarbeit der SLB mit dem Schweizerischen Sozialarchiv stellt den Anfang für weitere gemeinsame Projekte, bei denen es um den Erhalt der sozialdemokrati-







schen Zeitungen der Schweiz gehen wird, dar. Die Stadt- und Universitätsbibliothek Bern (StUB) hat die Mikroverfilmung der ersten zwanzig Jahre der Zeitung *Der Bund* (1850 – 1870) unterstützt. Auch der Verlag selbst konnte einen Beitrag dazu leisten, indem er einen in der SLB und in der StUB lückenhaften Band beisteuern konnte.

Die Mikroverfilmung der Luzerner Landzeitungen, zusammen mit dem Staatsarchiv und der Zentral- & Hochschulbibliothek Luzern, war zeitaufwendig. Das Projekt sieht die Verfilmung sämtlicher Luzerner Landzeitungen vor (26 Zeitungsstämme). Die Mikroverfilmung wird in Eigenregie im Staatsarchiv Luzern durchgeführt; dafür wurde eine 50% Reprografie-Stelle geschaffen. Verfilmungsbeginn ist im Januar 2002.

Auf Wunsch der Vereinigung zur Erhaltung von ukrainischem Kulturgut wurde die im Jahre 1915 – 1921 in Lausanne erschienene Zeitung *L'Ukraine* mikroverfilmt; die in der Schweizerischen Landesbibliothek vorhandene Zeitung gilt als rares Exemplar in öffentlichen Institutionen.

### Papierentsäuerung

Von Januar bis Dezember 2001 wurden in Wimmis 56 Chargen mit 35,36 Tonnen entsäuert. Die Entsäuerung umfasste 121 059

Dokumente der Signaturen Hq, Hbq, NGq, NGb, NGbq, N, Nq, Nb und Nbq. Es handelte sich um 31 Chargen im Format Oktav (etwa 744 Laufmeter) und um 25 Chargen im Format Quart (etwa 450 Laufmeter). Die Entsäuerung der Signaturen H und NG ist im ersten Durchgang abgeschlossen. In einem zweiten Durchgang werden die fehlenden und die nachkatalogisierten Dokumente noch entsäuert werden. Bei den Signaturen Nb und Nbq ist die Entsäuerung mit einer Umschachtelung verbunden, indem die Broschüren ohne die Schachteln entsäuert und nach der Rückkehr in neue Schachteln gepackt werden. Im April wurden die wegen des Umbaus ausgelagerten entsäuerten Bestände aus dem Bundesarchiv in das Magazin der Schweizerischen Landesbibliothek zurückgeführt und im Mai ihre Sperrung aufgehoben. Seit April wird routinemässig ab dem Magazin gepackt und entsäuert. Das bedeutet, dass alle Dokumente, die nach Wimmis und zur Katalogisierung gehen, etwa 6 Wochen nicht verfügbar sind. Sie müssen von der Papierentsäuerung aus- und wieder eingebucht werden (pro Woche rund 2 600 Dokumente).

Im Oktober wurde das Projekt *Leder in der Papierentsäuerung* gestartet, das Auskunft über die Auswirkung der Entsäuerung auf Leder-einbände geben soll.

	2000	2001	
Entsäuerte Dokumente	59 797	121 059	Documents désacidifiés
Dokumente zur Katalogisierung (Neuerfassung)	1954	2758	Documents pour le catalogage
Dokumente zur Nachkatalogisierung (Einzelerfassung mehrbändiger Werke, Nacherfassung von Zweitexemplaren)	7000	40 000	Documents pour le recatalogage (œuvres en plusieurs volumes, deuxième exemplaires)
Zurückgestellte Dokumente (fehlende und ausgeliehene Dokumente, konservatorische und andere Ausnahmen)	1418	5187	Documents mis en attente (documents manquants, prêtés, exceptions conservatoires et autres)
Qualitätsprüfung: Anzahl Stichproben	342	980	Contrôle de qualité : nombre de sondages
Im Rahmen der Inventur erfasste Items	69 622	134 500	Items saisis lors de l'inventaire

## Buchbinderei

	2000	2001	
Zur Ausleihe bereitgestellte Neuerwerbungen	19 370	16 250	Nouvelles acquisitions préparées pour le prêt
Anfertigung von Steckschutzhüllen (Folierungen)	2181	2940	Fabrication d'enveloppes protectrices
Buchreparaturen	1382	1570	Réparations
Mappen und Schutzkartonagen	2011	1980	Fourres et cartonnages de différents modèles
Signaturetiketten (gerundete Zahl)	24 000	26 000	Étiquettes de cotes (chiffre arrondi)
Klebearbeit für Titeltkarten	3115	1520	Travaux de collage de fiches

Neben den in der Statistik erfassten Arbeiten lag ein Schwerpunkt auf der konservatorischen Revision von Signaturgruppen. Es wurden sämtliche säurehaltigen Mappen und Schachteln der Signaturen R/Nb/Nbq durch säurefreie ersetzt. Weiter wurde ein Teil der alten Ordner neu eingebunden. Die Bearbeitung der Neuerscheinungen für die FBCH-Bibliothek (einschliesslich der Bücher für die Fachbibliothek des Schweizerischen Literaturarchivs), wie auch das Umsignieren der alten Lesesaalwerke ging in diesem Jahr weiter. Total wurden dabei rund 6 800 Bücher neu sig-

niert und rund 6 500 Bücher umsiniert.

Für **externe Bindearbeiten** wurden 591 442 Franken (2000: 659 924 Franken) aufgewendet. Die Einbandpreise blieben stabil. Auch in diesem Jahr konnte bei den Signaturen V und OPq/OP einiges nachgebunden werden: bei V 666 Bände und bei OPq/OP 195 Bände. Für das Projekt AVANTI wurden 110 Einbände hergestellt, zusammen mit den für Digibook gebundenen Büchern ergab dies 200 Bände. Es mussten lediglich 163 Zeitungen für die Mikroverfilmung aus- und wieder eingebunden werden.

	2000	2001	
Bibliotheksbinden	9264	8687	Fonds de la Bibliothèque
Dissertationen	1517	1747	Thèses
Zeitungen	2286	1957	Journaux
Broschüren	7577	6480	Brochures
Total	20 644	18 871	Total

## Bestandserhaltung

Sobald die Werkstatt der Bestandserhaltung dank kräftiger Unterstützung der Mitarbeitenden eingerichtet war, wurden im einzelnen folgende Arbeiten ausgeführt:

- Nachlass Blaise Cendrars: 2001 wurde noch bis Mitte Jahr an diesem Nachlass gearbeitet, danach konnten Konservierung und Restaurierung dieses Nachlasses, die insgesamt neun Jahre gedauert hatten, abgeschlossen werden.
- Mit dem Schweizerischen Literaturarchiv und dem Reprobereich wurde ein Konservierungskonzept für Fotografien in den Sammlungen des SLA erarbeitet.
- Die konservatorische Bearbeitung der

Sammlung Kantonale Feste konnte weitergeführt werden.

- Wie in jedem Jahr wurden an den Neuzugängen der Althelvetica Teilrestaurierungen im Haus durchgeführt.
- Die Neuankäufe der Graphischen Sammlung wurden konservatorisch fachgerecht verpackt.
- 2001 wurden über 600 Sammlungsobjekte für 25 Ausstellungen, drei davon Ausstellungen der SLB, von der Bestandserhaltung konservatorisch vor- und nachbearbeitet. Dazu wurden dreissig Faksimiles hergestellt. Für die Dauerausstellung im Centre Dürrenmatt Neuenburg wurden Originale durch Faksimiles ersetzt.

Extern restauriert wurden Althelvetica (Bücher und Einzelblätter) der Allgemeinen Sammlung, Typoskriptseiten aus dem Nachlass Dürrenmatt, ein Manuskript von Patricia Highsmith, ein Objekt aus dem Nachlass Cendrars, ein Plan der Graphischen Sammlung, mehrere Grafiken aus der Sammlung der Kantonalen Feste und überformatige Plakate in bedenklichem Zustand. Für das Aufsichtspersonal der SLB wurde eine interne Schulung durchgeführt. Darüber hinaus hat der Dienstbereich Bestandserhaltung verschiedene Privatpersonen und Institutionen fachlich beraten.

### Katastrophenplan

Der Katastrophenplan der SLB ist weiterhin ein vielbeachtetes Dokument für zahlreiche Institutionen, die in der Schweiz Ähnliches planen. 26 Exemplare wurden an andere Institutionen ausgeliehen, 13 Videos der Katastrophenplanübung verkauft und 8 Videos an der Realisierung des Videos beteiligten Personen geschenkt.

## Magasins

### Le retour

Une des conséquences positives pour le Service des magasins du retour de la Bibliothèque dans ses locaux fut la récupération des espaces mis à disposition des zones publiques durant le provisoire. Pour la deuxième fois depuis 1997, les magasins ont subi un grand chambardement. Pendant la première partie de l'année, les journées ont été rythmées par les bruits et les nuisances engendrés par les travaux de transformation du premier sous-sol en leur affectation d'origine de magasins de stockage. La surface ainsi récupérée pour l'entreposage de nos documents est de 560 m<sup>2</sup>. L'installation des étagères a permis de gagner 8 633 m/l de stockage, dont 7 108 m/l prévus pour recevoir des formats 8° et 1 525 m/l pour les formats 4°.

### Le déménagement

C'est discrètement, comme sous-projet AVANTI et à l'ombre de l'inauguration de la nouvelle Bibliothèque, que ce deuxième

déménagement a eu lieu. Le travail fourni a été considérable. Pendant six semaines, du 11 juin au 20 juillet, 16 000 m/l de documents, soit le 1/3 de nos fonds, ont été transférés selon une planification préalablement élaborée et avec des réserves de croissance prévues pour 5 ans. La méthode de déménagement a été la même que lors de notre précédent déménagement : transport des documents en container et méthode « juste à temps ». Les documents saisis par une équipe étaient transportés et immédiatement rangés par une seconde équipe à leur nouvelle affectation. Pendant ce temps, le Service du prêt fonctionnait normalement. Les documents momentanément indisponibles étaient acheminés à leurs destinataires sur demande par poste dès le lendemain.

### Situation des magasins

Avec les nouvelles installations du 1<sup>er</sup> sous-sol, les magasins souterrains ont une capacité de stockage 55 475 m/l, dont 80% sont actuellement occupés.

Avec une croissance annuelle de 2.7% (mètres linéaires) force est de constater qu'en 2006 au plus tard la Bibliothèque devra disposer d'un nouveau magasin ou trouver des solutions de stockage externe.

### Veröffentlichungen, Referate, Veranstaltungen

*Elena Balzardi:*

*Functional Requirements of Bibliographic Records.* Vortrag in der Biblioteca Universitaria di Lugano, 16. Januar.

Leitung der Generalversammlung von SUGOV (Neuchâtel), 10. Juni.

Leitung des VTLs European Users' Group Meeting, Warschau, 6. – 7. September.

*Das Buch als Megabyte,* gemeinsame Veranstaltung SBVV + SLB, 18. September.

*Agnes Blüher:*

*Mass Deacidification at the Swiss National Library.* Referat im Rahmen der ISSN-Tagung, Bern, 14. September.

*Mass Deacidification at the Swiss National Library.* Referat im Rahmen des Besuchs der

Association des bibliothécaires internationaux de Genève, Bern, 23. Oktober.

– und Beat Vogelsanger: *Mass Deacidification of Paper*. In: *Chimia* 55 (2001), S. 981 – 989.

*Gabriela Grossenbacher:*

*Désacidification du papier à la Bibliothèque nationale suisse*. Referat in Wimmis für die wissenschaftlichen Bibliotheken der Stadt Genf, 9. Mai.

*Die Videobestände der Schweizerischen Landesbibliothek*. Referat an der Fortbildungsveranstaltung von MEMORIAV Audiovisuelle Archive, Teil 1: Video, 8. November.

*Susan Herion:*

– et Chantal Karli: *Bibliothèque nationale suisse (BN) : Etat actuel du projet Plan en cas de catastrophe, mesures conservatoires d'urgence en cas de dégâts d'eau et de feu*. In : *Arbido* 1/2001, S. 27.

– und Chantal Karli: *Ein Plan für das Vorgehen im Katastrophenfall bei Bibliotheken. Rettungsmaßnahmen und Ausbildung des Personals der Schweizerischen Landesbibliothek*. In: *B.I.T. online* 4 (2001) Nr. 1, S. 42 – 47.

– et Chantal Karli : *Mesures conservatoires d'urgence lors de dégâts d'eau et de feu. Plan en cas de catastrophe de la Bibliothèque nationale suisse. De la théorie à la pratique*. In : *NIKE Bulletin* 2/01, S. 29 – 32.

– und Chantal Karli: *Vorgehen im Katastrophenfall. Konservatorische Sofortmassnahmen bei Feuer- und Wasserschaden*. In: *KGS PBC Forum*, 1/2001.

*Patrice Landry:*

*The MACS Project: Multilingual Access to Subjects in the Area of Sports*. Dans: *Sports Information in the third Millennium: Proceedings of the 11th IASI World Congress*, Lausanne 25th–27th April 2001. Lausanne : Olympic Museum and Olympic Studies Centre, 2001, p. 131-137.

*The MACS Project: Multilingual Access to Subjects (LCSH, RAMEAU, SWD)*. In: *International Cataloguing and Bibliographic Control*, Vol. 30, no 3 (July/September 2001), p. 46-49.

*Dewey strikes back – die Dewey-Dezimalklassifikation von neuem in der Schweizerischen Landesbibliothek*. Conférence donnée dans le cadre du Workshop *Internationalität in der Sacherschliessung – MACS und DDC*. Die Deutsche Bibliothek, Frankfurt, le 22 novembre.





# Öffentlichkeitsdienste

## Services aux usagers

*Die Sektion Öffentlichkeitsdienste hat die Aufgabe, dem Publikum den Zugang zu den Informationen (Dokumenten und bibliografischen Nachweisen), die in der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB), aber auch in anderen schweizerischen und in ausländischen Bibliotheken vorhanden sind, zu erleichtern. Dazu gehören die Ausleihe in den Lesesaal, am Schalter und durch Postversand nach Hause und die Dienstleistungen des Informationszentrums Helvetica, das den Schweizerischen Gesamtkatalog der Monographien führt, alle Publikumsräume mit der entsprechenden Infrastruktur betreut (mit Ausnahme des SLA-Lesesaales), bibliografische Auskünfte erteilt und die Bibliotheksdienstleistungen den aktuellen Benutzerbedürfnissen anpasst. Schliesslich ist der Sektion der Schweizerische Zeitschriftengesamtkatalog angegliedert, der durch Aussenredaktionen in Genf, Basel und Zürich unterstützt wird.*

*La section des services aux usagers a pour mission générale de faciliter l'accès aux informations (documents et références bibliographiques) conservées tant à la Bibliothèque nationale suisse que dans d'autres bibliothèques, suisses ou étrangères. Elle assure toutes les fonctions liées au prêt (prêt en salle de lecture, à domicile et par expédition postale) et gère le Centre d'Information Helvetica, lequel administre le Catalogue collectif suisse ; elle gère l'ensemble des salles publiques (à l'exception de la salle de lecture des ALS) et toutes les infrastructures qui y sont mises à disposition du public, fournit des renseignements bibliographiques et adapte l'offre de services aux besoins des usagers. Cette section a de plus la responsabilité du Catalogue collectif suisse des publications en série, dont la rédaction bernoise est assistée depuis 1997 de trois antennes extérieures : Bâle, Genève et Zürich.*

### Les faits marquants

L'année 2001 a été placée sous le signe de trois événements qui feront date dans l'histoire de la Bibliothèque nationale suisse :

- Le retour à la Hallwylstrasse de l'ensemble des bureaux de la BN en janvier ainsi que la fermeture le 26 février des salles publiques provisoires exploitées au 1<sup>er</sup> niveau des magasins souterrains.
- La réouverture de la BN au public le 26 mars, dans ses locaux rénovés.
- L'inauguration officielle du bâtiment les 8 et 9 juin. Cet événement marquant la fin du projet AVANTI qui avait été décrit dans le précédent rapport annuel.

La réouverture au public en mars 2001 s'est déroulée comme prévu et le public a pu découvrir les nouvelles infrastructures mises à sa disposition : une salle de lecture rénovée, une salle d'information moderne, une offre différenciée de places de travail (128 places dont la plupart sont câblées et équipées de PCs) réparties sur trois niveaux, cabines pour le travail individuel ou en groupe, salle multimédia, salle de reprographie à chaque étage, libre-accès aux journaux microfilmés et à une sélection de médias

électroniques hors ligne (vidéos, DVDs, cédéroms etc.) au 1<sup>er</sup> niveau, à une sélection d'environ 800 périodiques et à la presse quotidienne au 2<sup>e</sup> niveau ainsi qu'à la bibliothèque de référence en libre accès du 3<sup>e</sup> niveau contenant une sélection d'environ 8'000 ouvrages essentiels à la connaissance de la Suisse et des Suisses.

Le week-end de réouverture avec sa partie officielle du vendredi et la journée portes ouvertes du samedi a été un succès remarquable, on a pu compter plus de 3'000 visiteurs le samedi qui ont participé aux diverses activités : visites commentées du bâtiment, présentation des services de la BN, démonstrations dans les ateliers, colloques et visite de l'exposition *Concevoir une Bibliothèque/Bibliotheken bauen*.

Cette réussite incontestable a marqué la fin du projet AVANTI qui avait débuté en 1999. Ce projet aura nécessité près de 32'000 heures de travail sur 3 ans et un investissement de 2,7 millions sur les rubriques budgétaires propres à la BN. Un crédit exceptionnel de 350'000 francs nous a été accordé par l'IDZ pour l'équipement en PCs des salles publiques.

Les responsables du projet AVANTI avaient demandé au DFI d'accorder 9,35 postes sup-



plémentaires à la BN pour gérer l'ensemble des nouvelles salles publiques, les nouvelles infrastructures, les collections en libre-accès et la salle de lecture des ALS. Trois postes ont pu être mis à disposition et ont été consacrés à la gestion des nouveaux espaces publics. La différence a partiellement pu être compensée par des mesures de réorganisation interne mais un déficit demeure qui rend difficile l'exploitation quotidienne de la BN. Grâce cependant à ces trois postes, nous avons pu maintenir l'horaire d'ouverture au public avec une petite modification : les salles publiques de la BN sont maintenant ouvertes au public depuis 9 heures contre 8 heures pour la salle de lecture par le passé.

Comme les chiffres le prouvent, l'ensemble du personnel de la BN a été très fortement mis à contribution pour la réussite du projet AVANTI.

Un rapport de fin de projet a été présenté aux cadres de direction de la BN. Ses conclusions permettront encore mieux de gérer à l'avenir des projets de cette envergure. L'intérêt manifesté par le public et l'accueil généralement très favorable rencontré par les nouvelles infrastructures mises à sa disposition ont été un sujet de satisfaction pour l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs de la BN. Nous continuerons à développer les services au public dans le même esprit en étant attentifs à l'évolution de ses besoins.

Lors du congrès de la BBS, qui a eu lieu à Berne en octobre sur le thème *Die Bibliothek als Ort/L'Espace Bibliothèque*, nous avons eu le plaisir d'accueillir nos collègues pour leur présenter la nouvelle BN. Là aussi, l'intérêt pour les deux présentations (en allemand et en français) fut très grand et l'avis exprimé par nos collègues très positif. Nous pouvons en conclure que la BN dispose maintenant d'infrastructures modernes, de qualité et conformes aux attentes de ses usagers.

S'il est certain que la principale préoccupation de la section était orientée vers le succès de la réouverture et la mise en service des nouvelles infrastructures, nos activités dans d'autres domaines n'en n'ont pas été arrêtées pour autant. C'est ainsi qu'à été lancée, avec la collaboration de la maison Trialog, une étude sur l'avenir du Catalogue collectif suisse des publications en série. Ses résultats devraient être connus et présentés aux milieux intéressés dans le courant du mois de janvier 2002.

### Service du prêt

Le service du prêt, qui occupait auparavant une place centrale dans le foyer de la BN, a été déplacé au premier niveau des nouvelles salles publiques et se trouve relié aux magasins par un système automatisé de transports de documents. Ce déplacement a pu désorienter nos

1 A la suite du mailing adressé à tous nos usagers et les informant de la fermeture de la BN en février-mars, 1293 adresses ont dû être supprimées du fichier (adresse plus valable), plus de 1000 adresses ont dû être modifiées. Nous avons enregistré 2118 nouvelles inscriptions de lecteurs en 2002.

2 Nous avons enregistré 29 jours ouvrables de fermeture de plus en 2001 qu'en 2000 (fermeture pour déménagement du 26 février au 26 mars, week-end d'inauguration des 8/9 juin). Les données de la statistique du prêt ont de plus été perdues pendant 4 jours (9 et 10 avril et 8 et 9 mai) en raison d'une panne de système. Les données du prêt par poste pendant la fermeture ont été perdues lors de la migration sur Unix.

	2000	2001
<b>Cartes de lecteurs en usage/Im Gebrauch stehende Benutzungskarten</b>	14 638	15 463 <sup>1</sup>
<b>Prêt/Ausleihe</b>		
Guichet/Schalter	22 072	19 818
Salles de lecture/Lesesäle	45 837	37 687
<b>Documents envoyés par la poste/Postversand</b>		
– Envoi aux privés/Privatpersonen	5069	4279
– Prêt interbibliothèques en Suisse/Interbibliothekarischer Leihverkehr Schweiz	4065	2567
– Bibliothèques en Europe/Europa	391	363
– Reste du monde/Übrige Länder	84	76
<b>Total</b>	<b>77 518</b>	<b>64 790<sup>2</sup></b>
<b>Colis/Postpakete</b>		
Reçus/Eingang	48 623	58 461
Expédiés/Ausgang	27 054	22 045

lecteurs dans une première phase mais les nouvelles habitudes ont vite été trouvées.

Le nombre de prêts est en baisse pour la deuxième année consécutive, même si l'on tient compte du nombre de jours d'ouverture au public (303 en 2000 et 274 en 2001, baisse réelle d'environ 7,6%). Nous constatons de plus que l'augmentation du nombre de cartes de lecteurs en circulation ne se traduit pas par une augmentation proportionnelle du nombre de prêts. Ce phénomène semble montrer une évolution dans l'utilisation des fonds de la BN et de ses infrastructures et sera analysé en détail en 2002. Il est à ce titre intéressant de noter que 3 384 lecteurs ont été actifs en 2001 sur un total de 15 463 lecteurs inscrits soit 21,9%. En 2000, cette proportion était de 25,5% (3 733 lecteurs actifs sur 14 638 inscrits).

La BN participe au groupe de travail mis en place par la BBS avec pour but de définir les indicateurs de la nouvelle statistique des bibliothèques en Suisse. Les résultats sont attendus avec impatience et nous serons heureux de disposer de nouveaux outils servant à la mesure de nos activités dans le domaine des services au public. Nous nous conformerons aux standards mis en place tout en établissant nos propres indicateurs là où ils seront nécessaires car propres à l'activité d'une bibliothèque nationale.

Le système Bibliopass, mis en place par le Réseau Romand des Bibliothèques et la BN, et qui permet la mise en commun des ressources des bibliothèques par la reconnaissance réciproque des cartes de lecteurs, a vu cette année la participation de la première bibliothèque n'utilisant pas le logiciel VTLS par l'intégration de la Bibliothèque-médiathèque de Sierre. Des contacts préalables ont été établis avec le réseau IDS de manière à étendre le réseau Bibliopass à l'ensemble de la Suisse. L'introduction des cartes à puce dans les universités suisses est un projet qui peut avoir des conséquences dans le domaine de la reconnaissance mutuelle des usagers des bibliothèques et nous avons pris les contacts nécessaires pour assurer la coordination dans ce domaine.

#### **Catalogue biographique**

Il a été complété par 676 nouvelles documentations contre 425 en 2000.

## Informationszentrum (IZ) Helvetica

### Allgemeines

Das Berichtsjahr ist statistisch gesehen ein «schwieriges» Jahr, da es wegen der Wiedereröffnung zu einer einmonatigen Schliessung kam und zudem ab April ein sehr viel differenzierteres Dienstleistungsangebot vorhanden war. Die neuen Dienstleistungen werden daher erst im nächsten Bericht – wenn eine Jahresbilanz erstellt werden kann – eingehend dargestellt.

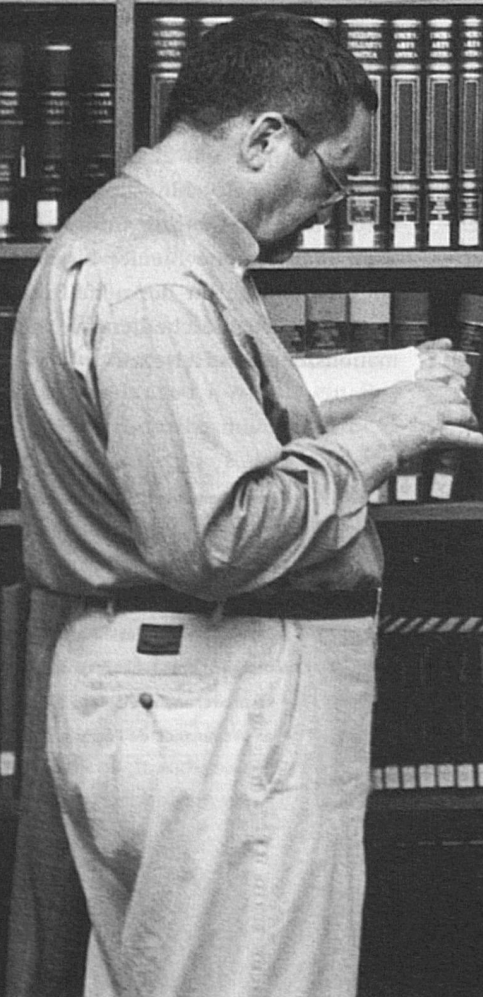
### Schweizerischer Gesamtkatalog und Fernleihe

Die Anzahl Titelmeldungen auf Katalogkarten stieg im Jahr 2001 um rund 66% an. Dies hängt mit dem unterschiedlichen Einsenderrhythmus der Bibliotheken zusammen. 16 Bibliotheken senden uns gegenwärtig noch Katalogkarten. Die Zahl der Standortnachweise hat nochmals um 33.6% abgenommen. Die elektronischen Standortanfragen sind aber praktisch gleich hoch wie letztes Jahr. Der Rückgang beim gebenden Leihverkehr Schweiz lässt sich auf die vielen Direktbestellmöglichkeiten zurückführen.

### Katalogarbeiten/Travaux de catalogue

	2000	2001	
Einzuzuordnende Karten: Übertrag Vorjahr	59 316	7471	Nombre de fiches à classer : report de l'année précédente
Eingang	+8655	+14 350	Fiches reçues durant l'année
Eliminierte Karten	-7700	-1000	Fiches non retenues
Total einzuordnender Karten	60 271	20 821	Nombre total de fiches à classer
Total der eingeordneten Karten	-52 800	-13 920	Nombre total de fiches classées
Übertrag auf das folgende Jahr	7471	6901	Report sur l'année suivante
Total der eingedneten Karten im GK	5 251 587	5 265 507	Nombre total de fiches classées au CCS

# 700 Kunst Freizeit



**Interbibliothekarischer Leihverkehr und Privatversand**  
**Prêt interbibliothèques et prêts aux particuliers**

	2000	2001*	
	23 492	15 602	Localisations
Standortnachweise	5076	4925	– dont demandes par voie électronique
– davon elektronische Anfragen			
	1484	956	Demandes de prêts faites par la BN
Nehmender Leihverkehr	1128	668	– en provenance de Suisse
– Entleihungen in der Schweiz	356	288	– en provenance de l'étranger
– Entleihungen aus dem Ausland			
	6463	4172	Demandes de prêts faites à la BN
Gebender Leihverkehr	5202	3217	– en provenance de Suisse
– Bestellungen aus der Schweiz	2004	1740	dont demandes par voie électronique
davon elektronische Bestellungen	1261	955	– en provenance de l'étranger
– Bestellungen aus dem Ausland	133	188	dont demandes par voie électronique
davon elektronische Bestellungen			
	1258	961	Demandes de particuliers
Private Bestellungen	1114	790	– en provenance de Suisse
– Private Bestellungen aus der Schweiz	49	117	dont demandes par voie électronique
davon elektronische Bestellungen	144	171	– en provenance de l'étranger
– Private Bestellungen aus dem Ausland	15	35	dont demandes par voie électronique
davon elektronische Bestellungen			

\* März geschlossen/Fermeture en mars

**Infosaal, neue Publikumsräume  
und Recherchedienst**

Die Zahl der Auskünfte im Infosaal haben um rund 19% abgenommen, wobei die einmonatige Schliessung wegen der Wiedereröffnung angerechnet werden muss. Gleichzeitig existieren seit der Wiedereröffnung weitere Infostellen in den stark vergrösserten Publikumszonen. Deshalb können die diesjährigen Zahlen nur eingeschränkt mit den früheren Zahlen verglichen werden.

Die Anfragen an den Recherchedienst haben im Berichtsjahr um 22% zugenommen. Im Rahmen ihrer Abschlussdiplomarbeit an der HTS Chur erarbeitete die Informationsspezialistin Frau Simone Bleuler bis im Frühjahr 2001 Vorschläge für die zukünftige Ausrichtung des Recherchedienstes des Informationszentrums Helvetica.

	2000	2001*	
	18 159	13 525	Renseignements donnés en salle de lecture
Auskünfte Katalogsaal			– sur place
– persönlich	13 832	10 473	– par téléphone
– telefonisch	4327	3052	
			Demandes adressées au service des
Anfragen an den Recherchedienst	724	885	renseignements bibliographiques
			– en provenance de Suisse
– Anfragen aus der Schweiz	308	393	– en provenance de l'étranger
– Anfragen aus dem Ausland	416	492	

\* März geschlossen/Fermeture en mars

## **Öffentlichkeitsarbeit**

### **Kurse**

Anfang Mai wurde ein neues Schulungs- und Führungsprogramm gestartet. Eine eigentliche Bilanz dieses Angebots kann erst nach einem Jahr erfolgen.

Im Herbst wurden von uns in der SLB je ein französischer und deutschsprachiger BBS-Kurs zur Fernleihe organisiert und abgehalten. Beide Kurse waren praktisch ausgebucht und stiessen auf ein sehr positives Echo.

Der seit einigen Jahren ein- bis zweimal im Jahr im Weiterbildungsprogramm des Eidgenössischen Personalamts von uns angebotene Kurs *Einführung in die fachbezogene Literaturrecherche* wurde auch 2001 durchgeführt, erstmals in der idealen Übungsumgebung des neuen PC-Schulungsraums.

### **Führungen und Präsentationen**

Übers Jahr verteilt organisierten wir 111 Führungen für 2 663 Personen, da die Wiedereröffnung in Bibliothekskreisen und bei einem breiten Publikum auf grosses Interesse gestossen ist. In Zusammenarbeit mit dem Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz (BBS) nahmen zwei Mitarbeiterinnen des IZ auch dieses Jahr wieder an der Präsentation der Schweizer Bibliotheken an der Frankfurter Buchmesse teil. Gleichzeitig waren wir erneut mit einem Stand am Erstsemestrigen-Tag der Universität Bern und an den Solothurner Literaturtagen vertreten.

Für den 23. April, den internationalen Welttag des Buches, organisierten wir mit verschiedenen Abteilungen im Haus ein Programm, bei dem Besucherinnen und Besuchern ein Blick hinter die Kulissen gewährt wurde.

Von Januar bis Juni wurde mit einer kleinen Ausstellung in den Räumen der ETH-Bibliothek in Zürich die SLB unter dem Titel *Was Sie schon immer über die Schweiz wissen wollten* mit ihren Sammlungen und ihrem Dienstleistungsangebot präsentiert. Von Oktober bis Dezember boten wir der ETH-Bibliothek umgekehrt die Möglichkeit, sich mit einer Plakatausstellung dem SLB-Publikum vorzustellen.

### **Ausbau des Drucksachenkonzeptes, Arbeitsgruppen Information und Kommunikation**

Wir realisierten zahlreiche Informationsmittel mit dem neuen Erscheinungsbild im Hinblick auf die Wiedereröffnung und das neue Dienstleistungsangebot.

Das IZ arbeitete zudem in der temporären Arbeitsgruppe Kommunikation des Projektes AVANTI und in der neu gebildeten SLB-Arbeitsgruppe Information mit.

### **Referate**

Ruth Büttikofer/Monika Mosberger: *Die SLB neu auf vier Ebenen – Eine erste Zwischenbilanz.* Vortrag mit Workshop im Rahmen des Gemeinsamen Kongresses von BBS und SAB in Bern, 3. Oktober.

Monika Mosberger: *Mehr Raum für Bücher und Menschen – das Umbauprojekt der Schweizerischen Landesbibliothek.* Vortrag in der ETH-Bibliothek, 13. Februar.



## Schweizerischer Zeitschriftengesamtkatalog (VZ)

	2000	2001	
Total der Zeitschriftentitel	169 359	172 652	Nombre de titres
Total der Bestandesangaben	407 605	412 750	Nombre de localisations
Jahreszuwachs (neue Zeitschriftentitel)	5360	4703	Accroissement annuel (nouveaux titres)
Total gelöschter Zeitschriftentitel	-	1050	Nombre de titres détruits
Total modifizierter Zeitschriftentitel	-	8832	Nombre de titres corrigés ou modifiés
Total neuer/modifizierter Bestandesangaben	46 380	31 381	Nombre de localisations créées ou modifiées
Angeschlossene Bibliotheken (VZ)	610	611	Bibliothèques affiliées au RP

Die Arbeiten an der Datenbank und deren Aktualisierung standen wieder im Mittelpunkt der Aktivitäten der VZ-Redaktionen. Die obige Statistik erfuhr im Jahre 2001 kleine Ergänzungen, da sie neu maschinell erstellt werden konnte.

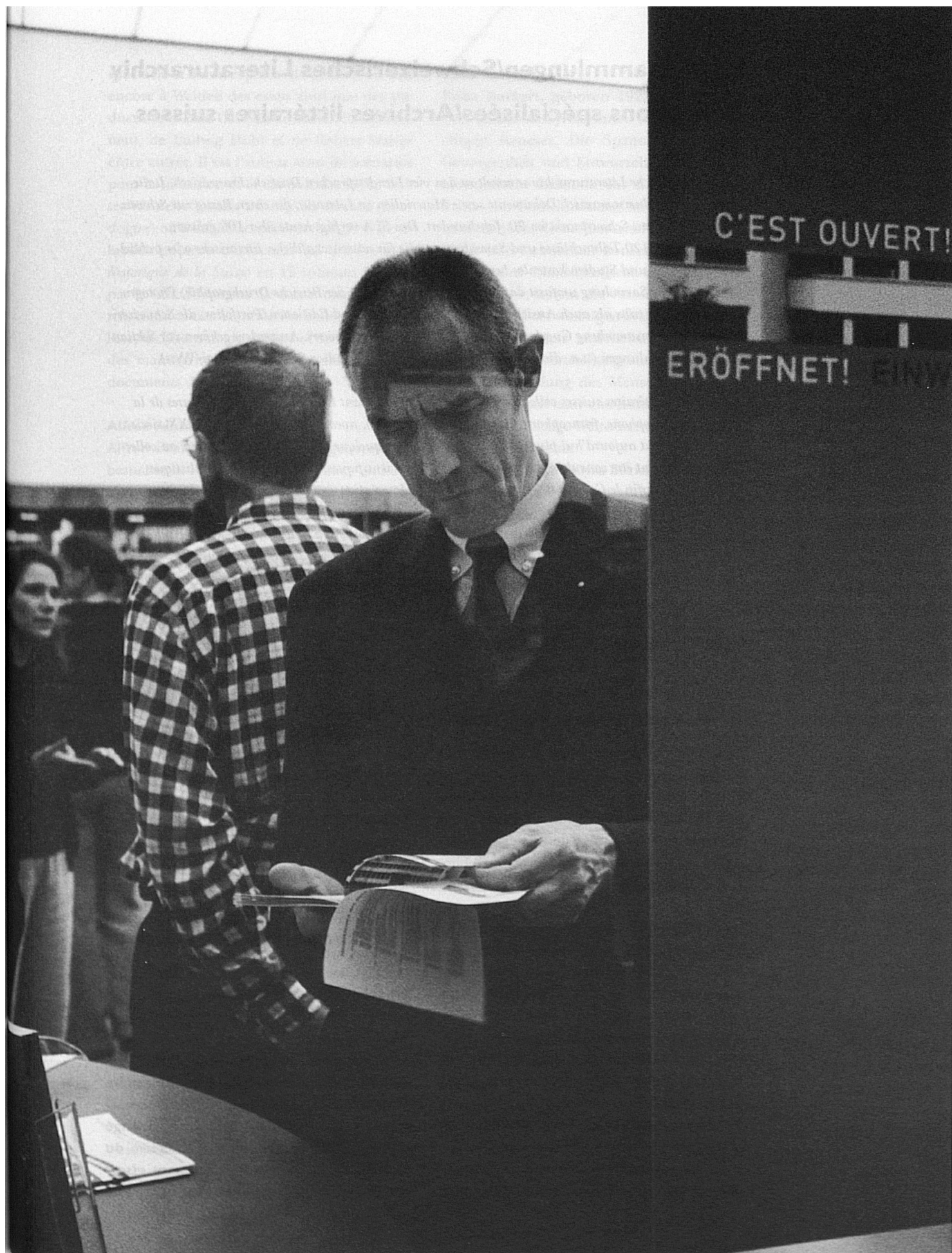
Der Web-OPAC steht seit Frühling 2001 in drei Sprachen zur Verfügung, und die Abfragemöglichkeiten wurden erweitert und verbessert. Die Datenbank selbst erfuhr durch die vermehrte Aufnahme von Schweizer Zeitschriften eine Bereicherung. Bei den elektronischen Titeln wurde die Zahl 3000 überschritten. Für diese Kategorie von Zeitschriften wurde in den Bestandesangaben neu der Vermerk «Campuslizenz» eingeführt. Dieser signalisiert dem Benutzer/der Benutzerin, dass alle Bibliotheken eines Universitätscampus eine Zugriffsberechtigung haben.

In diesem Jahr erschien nach langem wieder ein Adressenverzeichnis der Bibliotheken, die am interbibliothekarischen Leihverkehr teilnehmen. Es war möglich, an Stelle einer gedruckten Version eine PDF-Datei auf der Homepage der SLB zur Verfügung zu stellen.

Die Anzahl der Bibliotheken hielt sich relativ stabil, obwohl es wieder einige Austritte (3) bzw. Bibliotheksaufösungen (4) gab, während 8 Bibliotheken neu beitraten.

Mit dem Entscheid der Direktion der SLB, eine Studie über die Neuausrichtung und Zukunft der VZ-Datenbank zu ermöglichen, wurde der erste Schritt für eine umfangreiche Veränderung eingeleitet. Neben der SLB leisten auch der BBS und RERO einen finanziellen Beitrag. Diese Studie wird mit Hilfe der Beratungsfirma Trialog AG erarbeitet. Das

Vorgehen – Workshops mit Fachpersonen aus Schweizer Bibliotheken, Interviews mit Personen aus dem In- und Ausland, Diskussionen und weitere Überlegungen der Mitarbeitenden des VZ und der SLB – wurde von den Beratern der Trialog AG vorgeschlagen und durchgeführt; das Ergebnis sollte Anfang nächsten Jahres vorliegen. Das Ziel, ein modernes Instrument zu schaffen, welches die Schweizer Bibliotheken bei der Literaturversorgung unseres Landes unterstützt, kann aber nicht von der SLB und dem heutigen VZ-Personal allein erreicht werden, denn das VZ war immer ein Gemeinschaftswerk der Bibliotheken und wird es auch weiterhin bleiben.



## Sondersammlungen/Schweizerisches Literaturarchiv

### Collections spécialisées/Archives littéraires suisses

*Das Schweizerische Literaturarchiv sammelt in den vier Landessprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Bündnerromanisch Dokumente sowie Materialien zu Literatur, die einen Bezug zur Schweiz hat, und zwar mit Schwerpunkt im 20. Jahrhundert. Das SLA verfügt heute über 100 grössere Nachlässe und 120 Teilnachlässe und Sammlungen, die für wissenschaftliche, literarische oder publizistische Arbeiten und Studien kostenlos benutzt werden können.*

*Die Graphische Sammlung umfasst das nationale Kunstschaffen der Bereiche Druckgraphik, Fotografie (sowohl Porträts als auch Ansichten), Plakate, Postkarten und Editionen/Portfolios, die Schweizerische Kleinmeistersammlung Gugelmann und das Archiv Daniel Spoerri. Ausserdem gehören zur Sektion die Spezialsammlungen (u.a. die Bibelsammlung Lüthi und die Indica-Sammlung Desai/Wyss).*

*Les Archives littéraires suisses collectionnent des documents ayant trait aux quatre littératures de la Suisse (germanophone, francophone, italophone et romanche), avec une préférence pour le XX<sup>e</sup> siècle. Elles rassemblent aujourd'hui plus de cent grands fonds et quelque cent vingt fonds partiels ou collections qui peuvent être consultés gratuitement à des fins scientifiques, littéraires ou journalistiques. Mentionnons enfin le Cabinet des estampes qui couvre la création artistique suisse dans divers domaines : l'estampe, la photographie (qu'il s'agisse de portraits ou de paysages), l'affiche, la carte postale, l'édition d'art, la collection des petits maîtres dite « Collection Gugelmann », et les Archives Daniel Spoerri. À cette section se rattachent en outre les collections spécialisées (entre autres la « Collection de bibles Lüthi » et la « Collection d'Indica Desai/Wyss »).*

### Schweizerisches Literaturarchiv

#### Archives littéraires suisses

##### Nach zehn Jahren: SLA quo vadis?

Zum zehnjährigen Bestehen des Schweizerischen Literaturarchivs (SLA) erarbeiteten die Mitarbeitenden an den Journées de réflexion vom 13./14. September 2001 in Giessbach ein Strategiepapier. Es trägt den Titel *SLA quo vadis?* (eine Anspielung auf das in der Bibliothek dieses traditionsreichen Hotels vorhandene Buch von Henryk Sienkiewicz) und wurde den Direktionen des Bundesamtes für Kultur (BAK) und der Schweizerischen Landesbibliothek (SLB) sowie der von a. Ständerätin Rosemarie Simmen präsidierten Subkommission *Literaturarchive in der Schweiz* unterbreitet. Der Leiter des SLA brachte dieses Dokument in die Diskussionen um die künftige SLB-Strategie ein, an denen er als Mitglied der SLB-Leitungskonferenz teilnimmt.

*SLA quo vadis?* schlägt eine Reihe von Massnahmen (Verzichtplanung und Umlagerung der vorhandenen Ressourcen) vor, die eine sinnvolle Verbindung von traditionellen

Archivaufgaben mit den Herausforderungen der neuen Technologien anstreben. Gleichzeitig wird jedoch auch darauf hingewiesen, dass eine Aufstockung der personellen Ressourcen in einem Umfeld, das zunehmend von neuen Technologien bestimmt wird, unabdingbare Voraussetzung zur professionellen Führung des SLA ist.

##### Erwerbungen und Schenkungen 2001/Nouvelles acquisitions 2001

Das SLA konnte im vergangenen Jahr die folgenden Archive und Nachlässe übernehmen:

##### Walter Weideli

Le scénariste et auteur dramatique Walter Weideli est né à Genève en 1927. Après des études de lettres à l'Université de sa ville natale, il entre en 1951 au *Journal de Genève* où il dirige jusqu'en 1969 le supplément littéraire du samedi. En 1964, *Un Banquier sans visage* déclenche une violente polémique. Outre ce

spectacle et d'autres pièces de théâtre, on doit encore à Weideli des essais ainsi que des traductions d'Elias Canetti, de Friedrich Dürrenmatt, de Ludwig Hohl et de Robert Walser entre autres. Il est l'auteur aussi de scénarios pour la télévision et le cinéma. En 1978, Walter Weideli s'installe à Sainte-Innocence (Dordogne) où il habite actuellement et d'où il collabore comme traducteur au *Dictionnaire historique de la Suisse* en 12 volumes financé par la Confédération. Le fonds manuscrit est très riche et couvre toute l'activité du journaliste, de l'homme de théâtre et du traducteur, des manuscrits à la correspondance et aux documents d'accompagnement.

#### **Alfred Fankhauser**

Alfred Fankhauser wurde 1890 geboren. Er besuchte in Bern das Lehrerseminar und die Universität, an der er sein Studium (Geschichte und Psychologie) 1920 mit dem Dr. phil. I. abschloss. Er war ab 1920 als Theaterkritiker der sozialdemokratischen Tageszeitung *Berner Tagwacht* und ab 1925 auch als Astrologe tätig. Dem Frühwerk mit expressionistischen Ansätzen folgten formal traditionelle, aber sozialkritisch engagierte Romane. Fankhauser, der zu den wichtigen Einzelgängern in der Schweizer Literatur gehört, starb am 22. Februar 1973 in Köniz (BE). Das SLA hat aus Fankhausers Freundeskreis verschiedene Teilnachlässe und Sammlungen geschenkt erhalten, die den Nachlass der Familie abrunden.

#### **Jürg Federspiel**

Jürg Federspiel, geboren 1931, gehört zur Generation der Schweizer Schriftstellerinnen und Schriftsteller, die literarisch nach Max Frisch und Friedrich Dürrenmatt in Erscheinung traten und die «neue» Nachkriegsliteratur prägten. Berlin, New York, Zürich und Basel sind die geographischen Fixpunkte seines Lebens und Schaffens. Seit dem Erscheinen seines Erstlings *Orangen und Tode* (Erzählungen, 1961) hat er ein grosses Œuvre geschaffen, das ihm einen wichtigen Platz in der Schweizer Gegenwartsliteratur verschafft hat.

Das Archiv von Jürg Federspiel ist im Wesentlichen auf die nach 1982 entstandenen Werke konzentriert, da die früheren Dokumente durch Brand verloren gegangen sind.

#### **Erika Burkart**

Erika Burkart, geboren 1922, ist eine der bedeutendsten Lyrikerinnen des deutschsprachigen Raumes. Die Spannung zwischen Geborgenheit und Entwurzelung prägt ihre künstlerische Existenz. Ihr sind eine ganze Reihe von Gedichtbänden und Prosawerken zu verdanken, deren literarischer Kosmos auf Natur und Landschaft konzentriert ist. Der Natur- und Landschaftsraum erhält Symbolcharakter, indem die Autorin vor diesem Hintergrund die wichtigen Fragen ihrer dichterischen Existenz ausleuchtet: Mythos der Kindheit und Vertreibung aus diesem Paradies, Entfremdung des Menschen von sich selbst sowie von Natur und Kosmos, Liebe, Tod und Trauer, geistige Welt als zentraler menschlicher Erlebnisraum.

Das Archiv von Erika Burkart umfasst Entwürfe, Skizzen, Notizen und Manuskripte zu den Romanen und teilweise zu den Gedichten, Typoskripte zu sämtlichen Werken, interessante Korrespondenzen, literarisch-persönliche Tagebücher sowie eine Sammlung von Rezensionen und Pressedokumenten zu ihrem Werk. Mit diesen reichhaltigen Materialien kann das SLA wichtige bereits vorhandene Archive ergänzen, zu denen enge Beziehungen bestehen, wie z. B. zum Nachlass Hermann Burger.

#### **Jürg Amann**

Jürg Amann, geboren 1947 in Winterthur, studierte Germanistik, europäische Volksliteratur und Publizistik in Zürich und Berlin und promovierte mit einer Arbeit über Franz Kafka. Zunächst war Amann als Dramaturg am Zürcher Schauspielhaus und daneben als Literaturkritiker tätig. Ab 1976 arbeitete er als freier Schriftsteller; Amann lebte während mehrerer Jahre in Wien, bevor er sich endgültig in Zürich niederliess.

Die frühen Werke stehen unter dem Zeichen der Auseinandersetzung mit der Frage um das Verhältnis von Kunst und Leben (*Franz Kafka*, 1974, sowie *Verirren oder Das plötzliche Schweigen des Robert Walser*, 1978). Amanns Figuren leben primär ihrem Künstlertum, sind ohne festen Halt in der Wirklichkeit und unfähig zu menschlichen Bindungen. Im Laufe der späten 80er-Jahre (*Nach dem Fest*, 1988, sowie *Tod Weidigs*, 1989) wird das iso-



lierte Künstlertum vermehrt zugunsten einer umfassenderen und engagierten Lebenshaltung aufgegeben. Ein neues Verständnis von Liebesbeziehungen (*Und über die Liebe wäre wieder zu sprechen*, 1994) sowie die Auseinandersetzung mit einer Vaterfigur und Familienstrukturen (*Ikarus*, 1998, sowie *Am Ufer des Flusses*, 2001) bilden neben etlichen Theaterstücken (*Der Lauf der Zeit*, 1993, sowie *Iphigenie oder Operation Meereswind*, 1998) den Hauptakzent des Schaffens der letzten Jahre.

Das Archiv von Jürg Amann dokumentiert sein gesamtes schriftstellerisches Schaffen mit umfangreichem Notizmaterial, Skizzen, Entwürfen, Manuskripten und Typoskripten zu seinen literarischen Werken. In diesem Zusammenhang von grossem Interesse sind die Tagebücher, welche nicht nur die geistige Entwicklung des Autors dokumentieren, sondern darüber hinaus erste Skizzen und Entwürfe zu den literarischen Texten enthalten. Dazu kommt eine umfangreiche Sammlung von Pressematerialien zu Werk und Person Jürg Amanns und Material, das im Zusammenhang mit seiner Arbeit am Zürcher Schauspielhaus entstanden ist, sowie das Archiv seines Vaters, des Lyrikers Hubert Amann.

#### **Maria Elisabeth Bolliger**

Maria Elisabeth Bolliger-Lang (1912–1999): Der Nachlass der Tochter von Hermann Hesses Psychiater Josef Bernhard Lang umfasst Materialien von und zu Hermann Hesse. Darunter befinden sich u.a. ein Typoskript des *Demian*, Briefe von und an Hermann Hesse, Briefe Dritter, Zeichnungen und Gemälde (z.T. von Ernst Morgenthaler).

#### **Goldene Bücher der Freistudentenschaft.**

#### **Archives du film de Pierre Smolik: *Port des prés. La traversée d'un poète: Gustave Roud.***

Ces archives comprennent quatre ensembles: les scénarios du film, les autochromes et photos de Gustave Roud, les manuscrits de Pierre Smolik consacrés à *Gustave Roud et la photographie* ainsi que les cassettes-sons des témoignages enregistrés sur Gustave Roud. L'ensemble a été remis à titre de dépôt et enrichit notre lot de correspondances et documents de et sur l'écrivain de Carouge.

#### **Archives de la revue *Espaces***

Monsieur André Durussel a remis aux ALS les 9 derniers classeurs de correspondance générale avec les auteurs de la revue *Espaces* (juillet 1996 à juin 2001), ainsi que tous les documents iconographiques relatifs à la fête du 21 octobre 2001 à Syens-près-Moudon marquant les 25 ans d'anniversaire de la revue créée par le Broyard André Durussel. La revue a cessé de paraître à la fin de l'an 2000. Ces archives illustrent ainsi 25 ans de travail au service de la poésie, de la musique, de l'histoire et des beaux-arts.

#### **Archives de la *Fête des Lettres romandes***

Secrétaire-coordinatrice de la *Fête des Lettres romandes*, Madame Francine Charlotte Gehri a remis aux ALS les archives de cette importante manifestation culturelle créée en 1983 dans le cadre de l'Alliance culturelle romande sous l'impulsion de son président-fondateur Weber-Perret. Quatre fêtes se sont déroulées à Fribourg en 1985, à Sion en 1990, à Genève en 1994 et à Yverdon-les-Bains en 1999. La cinquième fête aurait dû être jurassienne, mais elle ne put avoir lieu, l'élan des cinq Sociétés littéraires cantonales qui avaient organisé les cinq premières étant complètement retombé.

#### **Weitere Zugänge**

Highsmith, Patricia, A collection, including 8 presentation copies inscribed to her friend the actress Heather Chasen; O-Ton-Ergebnis des Schwarzenbach-Symposiums in Sils (1998), Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg, Potsdam; drei Vorträge von Jean Gebser auf CD; 1 lot de lettres d'Alice Rivaz à Vio Martin (don de Monsieur Jeanlouis Cornuz, à Lausanne); Brief von Golo Mann (1971) und Programmhefte zur Schweizer Dramatik, Geschenk von Christian Jauslin, Basel; Kassette mit zwei Radiosendungen zu Friedrich Dürrenmatt, vom Deutschland-Radio Berlin und vom Mitteldeutschen Rundfunk (beide Januar 2001); Carson McCullers, *A Life*, by Josyane Savigneau, translated by Joan E. Howard; acquisition de deux tirages de Robert Doisneau représentant Blaise Cendrars à Paris, en 1954, et à Saint-Segond en 1958; Nachtrag zum Nachlass H. Lewandowski, von Ruth Troxler-Stadler; Nachtrag zum Nachlass Hans Kayser

von Walter Ammann; *Jean Gebser und die Frage der Astrologie*, Dissertation von Elmar Schübl, Graz; Albert Talhoff, *Es geschehen Zeichen*, von H.R. Hubler; Brief von Golo Mann, 1954, von Stefan Schaltenbrand; Gedichtmanuskript, Dezember 1976, von Walter Matthias Diggelmann und div. Autographen von Hermann Hesse; eigenh. Ansichtskarte von H. Hesse und zwei Briefe von Golo Mann; Andreas Pflüger, *Die Physiker*, rev. Fassung vom Juni 2000; Fotokopie *Physiker*-Buch von Chr. Jauslin, Basel; Chessex, *Si l'arc des coqs*, envoi autogr. à Zao Wou-Ki; Brief von Golo Mann, von Chr. Jauslin; div. Autographen von Ulrich Becher; Nachtrag zum Nachlass C.A. Loosli, von Jacques Picard, Zürich; Nachtrag zum SSV-Archiv, von H.R. Hubler, Bern; Emil Ludwig, *Schliemann*, Milano 2000, von Gordon Ludwig; Schenkung Maria Trappen: Dürrenmatt-Rezeption in Rumänien; Schenkung H.U. von Allmen: Schweiz. Cabaret-Archiv, aus dem Nachlass Walter Lesch; Schenkung Hans-Rudolf Dürrenmatt: Brief und Dokumente zu FDs Hörspiel-Inszenierung *Die Panne* für Radio Studio Bern, 1956; Dürrenmatt-Schriftstück, 1960, von Stargardt; 1 Konvolut von 22 Briefen von Werner Schmidli und 1 Konvolut von Briefen, Fotos sowie einigen Artikeln von Kurt Marti (Schenkungen von Dr. Hans Ester, Nijmegen, Niederlande).

Signur Claudio Caratsch ans ho surlaschos ün prüm convolut da documaints our dal relasch da Reto Caratsch chi gnaregia cumpletto i'l decuors dal temp.

Acquisition d'un dossier *La Langue et la politique* (Patrick Amstutz), 3 classeurs; don de Pierre Starobinski: lot d'épreuves pour l'*Évangile selon Judas* de Maurice Chappaz; don de Jérôme Meizoz: transcription des 8 heures d'entretien avec Maurice Chappaz pour la préparation du film *Les Hommes livres*.

### Conservation

Le groupe de travail *Conservation* a consacré plusieurs séances de travail à la mise au point d'un nouveau formulaire pour l'inventaire du matériel photographique disponible dans les fonds. Il a étudié aussi la question urgente de l'identification et de la conservation des supports électroniques audio et vidéo. Une liste des documents de ce type disponibles aux ALS

est en préparation et fera l'objet d'un projet à soumettre à MEMORIAV. Quant au projet de microfilmage et digitalisation d'une partie des fonds des ALS, il a fait l'objet de nouvelles discussions, mais n'a pas encore abouti à une action concrète.

### Erschliessung

Auch im abgelaufenen Jahr wurden die neu erworbenen Nachlässe und Archive grösstenteils so weit erschlossen, dass sie im Online-Katalog Helveticat mit einer Globalnotiz angezeigt werden konnten und mittels eines Word-Inventars für die Benutzung zugänglich sind. Um dieses Ziel zu erreichen, mussten angesichts der beschränkten zur Verfügung stehenden Ressourcen Abstriche an die Erschliessungstiefe gemacht werden: Manuskripte der verschiedenen Werke wurden lediglich geordnet, aber nicht im Detail bearbeitet, bei den Briefen wurden teilweise nur Listen der Korrespondenzpartner/innen erstellt, Sammlungen und Lebensdokumente bloss summarisch erfasst. Eine weitere Reduktion der bereits heute angewandten Minimalstandards würde zwangsläufig den Aufwand für die Beantwortung von Rechercheanfragen durch die SLA-Mitarbeitenden vergrössern und die Arbeit der Wissenschaftler/innen erschweren, wäre also kontraproduktiv.

Nur dank dem Einsatz von Zivildienstleistenden konnte das äusserst umfangreiche Archiv des Schweizerischen Schriftstellerinnen- und Schriftsteller-Verbands (SSV) in einem Inventar erfasst werden. Rückstände bestehen weiterhin bei Nachlässen, die vor der Gründung des SLA erworben worden sind, auch wenn Fortschritte z.B. bei den Nachlässen Hans Zbinden, Hermann Hiltbrunner und Jean Gebser erzielt werden konnten.

Aus Mangel an Ressourcen erlitt die Einführung des künftigen Erschliessungssystems Encoded Archival Description (EAD) eine Verzögerung; neuer Zeithorizont ist das Jahr 2002.

### Benutzung

Nachdem in den vergangenen zwei Jahren die Arbeitsplätze des SLA im provisorischen Leseaal auf zwei bis maximal drei begrenzt waren,



scheint sich das Publikum noch nicht darauf eingestellt zu haben, dass seit der Wiedereröffnung im umgebauten Gebäude genügend Arbeitsplätze im Lesesaal SLA zur Verfügung stehen. Das SLA weist nämlich seit Anfang April 2001 mit 409 nur einen leichten Anstieg der Benutzungen gegenüber dem Vorjahr auf (477 Benutzungen während 12 Monaten). Bei 183 Tagen, an denen der Lesesaal SLA nach der Umbauphase geöffnet war, entfallen somit durchschnittlich 2,23 Konsultationen auf einen Arbeitstag. Erfreulich ist, dass insgesamt 56 verschiedene Nachlässe bzw. Archive im Lesesaal eingesehen worden sind. Der am häufigsten konsultierte Nachlass war – wie schon in den Jahren 1991 bis 1998 und 2000 – der Nachlass des SLA-Begründers Friedrich Dürrenmatt (50 Benutzungen), gefolgt von dem Nachlass von Golo Mann mit 46 Benutzungen. An dritter Stelle figuriert in diesem Jahr ebenso wie im Vorjahr der erste französischsprachige Nachlass, nämlich derjenige von Gonzague de Reynold (29 Benutzungen); an vierter Stelle folgt der Nachlass von Peter Lotar (26 Benutzungen), unmittelbar gefolgt vom zweiten französischsprachigen Nachlass, demjenigen von Blaise Cendrars (24 Benutzungen). Es folgt mit 20 Benutzungen der Nachlass von Patricia Highsmith, der im Vorjahr am häufigsten konsultiert worden war. Bei den italienischsprachigen Nachlässen wurden das Archiv von Giovanni Orelli und bei den rätoromanischen die Nachlässe von Jon Semadeni und Gian Fontana konsultiert.

Ausser der Beratung der Besucherinnen und Besucher im Lesesaal beantworteten die Mitarbeitenden des SLA telefonisch, per Post, per Fax oder via E-Mail zahlreiche Anfragen im Zusammenhang mit den einzelnen Nachlässen bzw. Archiven – insbesondere bezüglich Hesse, Dürrenmatt, Highsmith, Rilke, Annemarie Schwarzenbach sowie der Dokumentation zur *Bibliographie des Lettres romandes*.

Des weiteren gehört auch die Bearbeitung von Leihgesuchen für externe Ausstellungen zu den Aufgaben des SLA. Wichtig ist dabei eine frühzeitige Anfrage, damit die gewünschten Faksimiles zur Verfügung gestellt oder die Dokumente allenfalls gemäss den konservatorischen Anforderungen aufbereitet werden können.

## Führungen

Im Laufe des Jahres 2001 fanden insgesamt 52 organisierte öffentliche und private Führungen statt, an denen rund 813 Personen teilnahmen. 31 dieser Führungen bestanden aus einer allgemeinen Einführung in die Entstehung und die Aufgaben des SLA, wobei teilweise eine anschliessende Präsentation eines spezifischen Nachlasses bzw. Archivs folgte; drei Führungen waren speziell einem Autor gewidmet (Rilke, Cendrars, Poulet); durch die Ausstellung *Katz&Hund, literarisch* fanden 18 Führungen (in deutscher, französischer, italienischer und romanischer Sprache) statt.

## Forschungsprojekt

Der Schweizerische Nationalfonds für die wissenschaftliche Forschung hat dem Forschungsantrag zu einer genetischen Edition von Friedrich Dürrenmatts *Stoffen* entsprochen. Seit November 2001 arbeiten die beiden Projektmitarbeitenden Rudolf Probst und Ulrich Weber unter der Leitung von Prof. Peter Rusterholz an der Erarbeitung der Textgrundlagen für die geplante Edition, die in Zusammenarbeit mit dem Diogenes Verlag Zürich herausgegeben werden soll. Neben den publizierten beiden Bänden von Dürrenmatts *Stoffen – Labyrinth und Turmbau*, beide Zürich: Diogenes 1990 – sollen umfangreiche Texte und Materialien aus der Entstehungszeit von Dürrenmatts Autobiographie in die Ausgabe aufgenommen werden. Das Projekt ist auf eineinhalb Jahre befristet.

## Veranstaltungen

### Ausstellung *Katz&Hund, literarisch*

Katze und Hund sind wohl die beiden Tiere, die in der Literatur die tiefsten Spuren hinterlassen haben. Schriftstellerinnen und Schriftsteller aller Sprachen und aller Zeiten haben ihre vierbeinigen Freunde heiss geliebt, haben sie beschrieben und besungen, ihnen symbolische Bedeutung verliehen, sie mit Lust und Leben, Tod und Verbrechen in Verbindung gebracht. Das Spielerische wie das Ernste dieses literarischen Phänomens sind zum zehnjährigen Bestehen des SLA in einer Ausstellung aufgenommen worden, die sowohl beim allgemeinen Publikum als auch in Fach-

kreisen ein grosses und äusserst positives Echo gefunden hat. Ausgesuchte Originaldokumente aus den Beständen des SLA sowie Leihgaben aus renommierten Archiven und Museen der Schweiz und anderer Länder wurden in sieben «Inseln» gezeigt: *Der Gefährte, Der Alltag, Das Gegenüber, Das Leben und der Tod, Das Verbrechen, Die Parabel, Das schreibende und das sprechende Tier*. Die Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit dem Präsidialdepartement der Stadt Zürich konzipiert und zuerst in der Schweizerischen Landesbibliothek in Bern (7. September bis 25. November) und anschliessend im Strauhof Zürich (12. Dezember bis 3. März 2002) gezeigt. Später wird sie u.a. im Deutschen Literaturarchiv in Marbach a.N. zu sehen sein (ab 4. Mai 2002).

#### **Kolloquium Vom Umgang mit literarischen Quellen**

Das Schweizerische Literaturarchiv veranstaltete anlässlich seines zehnjährigen Bestehens und zur Einweihung seiner neuen Räumlichkeiten im Rahmen des Gesamtumbaus der Schweizerischen Landesbibliothek vom 17. bis 19. Oktober ein dreitägiges internationales wissenschaftliches Kolloquium zum Thema *Umgang mit literarischen Quellen*.

Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus Deutschland, Österreich, Frankreich, Italien und der Schweiz waren zu Vorträgen und Gesprächen eingeladen mit dem Ziel, einerseits methodische und theoretische Ansätze zu diskutieren, andererseits individuelle Forschungsergebnisse vorzustellen, die sich aus dem Umgang mit literarischen Quellen ergeben haben. Besonderes Augenmerk wurde dabei auf die folgenden Themenkomplexe gelegt:

- Vom Umgang mit literarischen Quellen: grundsätzliche Unterschiede in verschiedenen Sprachräumen
- Beziehung Text - Quelle unter Berücksichtigung individueller Forschungsergebnisse
- Editionspraxis
- Umgang des Biographen mit Quellenmaterial

Referentinnen und Referenten aus dem deutschen, dem französischen und dem italienischen Sprachraum präsentierten interes-

sante Forschungsergebnisse, die in einem Kolloquiumsband zusammengefasst werden. Am Rande der Tagung war Raum für weitere interessante Gespräche und Begegnungen, und ein literarischer Stadtpaziergang sowie eine Führung durch die Ausstellung *Katz&Hund, literarisch* sorgten für die Abrundung des Programms.

#### **Soireen**

*Ein Blick auf Paris: Rainer Maria Rilke und Paul Nizon*. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 16. Januar. Textauswahl und Moderation: Dr. Thomas Feitknecht und Dr. Franziska Kolp.

*Von Vergangenen, Gegenwärtigem und Zukünftigen. Hans Boesch als Erzähler*. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 28. März. Textauswahl und Moderation: Rudolf Probst.

*Geschichte und Theater: Rolf Hochhuths Briefwechsel mit Golo Mann*. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 15. Mai. Textauswahl und Moderation: Dr. Thomas Feitknecht.

*Der Mörder war wieder der Kater – Katz&Hund, kriminell*. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 27. September. Textauswahl und Moderation: Dr. Thomas Feitknecht.

*Hugo Loetscher: Vorpremiere zu «Der Buckel», Erzählungen*. Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern, 14. November. Im Gespräch mit dem Autor: Dr. Corinna Jäger-Trees.

Incontro con l'autore Antonio Rossi, «*Svuotata ogni abitazione*» – *Momenti di una ricerca*. In collaborazione con la Cattedra di letteratura italiana dell'Università di Berna, 5 giugno.

Incontro con l'autrice Donata Berra, «*Come a caccia di mirtilli*», seguito da un'introduzione alla mostra *Cani e gatti letterari*, 14 novembre.

*Trois soirées sur des chats et chiens littéraires* avec Jacques Berchtold, Jean-Carlo Flückiger et Jacques Réda. Organisées au Musée Jenisch en collaboration avec Arts et Lettres et le Centre de recherches sur les lettres romandes.

## Publikationen des SLA

*Quarto* No. 14: *Hans Boesch*. Konzept und Redaktion: Rudolf Probst.

*Quarto* No. 15/16: *Critica litterara/Critica letteraria/Critique littéraire/Literaturkritik*. Konzept und Redaktion: Sibylle Birrer, Stéphanie Cudré-Mauroux, Annetta Ganzoni, Corinna Jäger-Trees, Franziska Kolp.

*Katz&Hund, literarisch*, Hg. Sibylle Birrer, Annetta Ganzoni, Marie-Thérèse Lathion und Ulrich Weber, Zürich: Verlag NZZ 2001.

*Chiens et chats littéraires*, éd. Sibylle Birrer, Annetta Ganzoni, Marie-Thérèse Lathion et Ulrich Weber, Lausanne: ed. Zoé 2001.

Jahresgabe 2001 für die Mitglieder des Fördervereins des Schweizerischen Literaturarchivs: Faksimile von Alice Rivaz. Introduction: Stéphanie Cudré-Mauroux.

## Verein zur Förderung des SLA

Der von Prof. Dr. Iso Camartin präsidierte Verein zur Förderung des SLA konnte seinen Mitgliederbestand wiederum um 6,2 Prozent erhöhen, so dass er nun von 359 Personen getragen wird. Die 9. Mitgliederversammlung fand am 19. Mai in der vollständig umgebauten Schweizerischen Landesbibliothek statt, die die Teilnehmenden damit noch vor der offiziellen Eröffnung besichtigen konnten. Neu in den Vorstand gewählt wurden Donata Berra (Universität Bern) und Stéphanie Cudré-Mauroux (SLA). Für die bereits traditionelle Herbstveranstaltung wurden die Mitglieder an eine geführte Besichtigung der SLA-Ausstellung *Katz&Hund, literarisch* in Bern eingeladen. Die Vereinsmitglieder erhielten auch im Jahre 2001 exklusiv als Jahresgabe das Faksimile eines besonderen Dokuments aus dem SLA, und zwar diesmal aus dem Nachlass der Westschweizer Schriftstellerin Alice Rivaz, die im Jahre 2001 hundertjährig geworden wäre.

Der SLA-Förderverein konnte im Jahre 2001 wiederum von verschiedenen Seiten finanzielle Zuwendungen entgegennehmen. Besondere Erwähnung und Verdankung verdient der Beitrag der Jaeckle-Treadwell-Stiftung, die dem SLA wie im Vorjahr Fr. 10 000.-

für die Erschliessung des Nachlasses von Erwin Jaeckle (1909–97) zukommen liess. Alle diese Spenden und finanziellen Unterstützungen seien hier nochmals ausdrücklich ganz herzlich verdankt, geben sie dem Verein doch die Möglichkeit zu Aktionen, die mit ordentlichen Budgetmitteln nicht realisiert werden können. Die Vereinsmitglieder wurden wie gewohnt zu allen Ausstellungen, Lesungen und andern öffentlichen Veranstaltungen von SLA und SLB eingeladen und erhielten die SLA-Zeitschrift *Quarto* zugestellt. Der Vorstand trat zweimal zu Sitzungen zusammen; er beschloss u.a., die Herausgabe eines Bandes mit Texten von Albert J. Welti finanziell zu unterstützen und als Jahresgabe 2002 ein Faksimile dieses Autors herauszugeben.

## Publikationen und Vorträge der Mitarbeitenden

Thomas Feitknecht

*Ein Blick auf Paris: Rainer Maria Rilke und Paul Nizon*. Textauswahl und Moderation (zusammen mit Franziska Kolp) der Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern. 16. Januar.

«*Sie sind ein Fanatiker der Gerechtigkeit*». Ein spannungsreiches Vierteljahrhundert: Der Briefwechsel Rolf Hochhuth/Golo Mann. In: *Der kleine Bund*, Bern, 24.3.2001, S. 1 f.

*Geschichte und Theater: Rolf Hochhuths Briefwechsel mit Golo Mann*. Textauswahl und Moderation der Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern. 15. Mai.

Hesses «*bester Berner Freund*». Aus dem noch unveröffentlichten Briefwechsel des Dichters mit Walter Schädelin. In: *Zeitschrift*, Nr. 4, August 2001, S. 224–228.

*Hermann Hesse endlich komplett. Vierzig Jahre nach seinem Tod erscheinen die «Sämtlichen Werke» des Dichters in 20 Bänden*. In: *Der kleine Bund*, Bern, 8.12.2001, S.5.

*Katz&Hund, literarisch*. Einführung in die Ausstellung an den Vernissagen in der Schweizerischen Landesbibliothek in Bern (6. September) und im Museum Strauhof in Zürich (11. Dezember).



Stéphanie Cudré-Mauroux

*Trois soirées sur des chats et chiens littéraires* avec Jacques Berchtold, Jean-Carlo Flückiger et Jacques Réda. Organisées au Musée Jenisch en collaboration avec Arts et Lettres et le Centre de recherches sur les lettres romandes.

Jean Starobinski, *Le Poème d'invitation*, précédé d'un entretien avec Frédéric Wandelère et suivi d'un propos d'Yves Bonnefoy. La Dogana, Genève, 2001.

*Amitiés épistolaires de Georges Poulet*, in: *Postérité de l'École de Genève, Quarto 15/16, Critique littéraire*, 2001.

Fac-similé *Alice Rivaz* pour l'Association de soutien des ALS.

Annetta Ganzoni

Göri Klainguti – «*Parce qu'en écrivant j'ai une énorme liberté*», in: *Feuxcroisés 3* (2001), p. 143 – 157.

«*Bien amitg – Stimà signur professer ...*» – Positioni criticas our da correspundenzas d'autur, in: *Quarto 15/16, Critica litterara*, 2001, p. 30 – 47.

Mitarbeit am *Schweizerischen Theaterlexikon*, bündnerromanischer Teil, Publikation geplant für 2002/2003.

Corinna Jäger-Trees

Hansjörg Schneider: *Warum ich Krimis schreibe*. Einführung und Moderation der Veranstaltung zum Thema *Tatort und Täter* im Rahmen der literarischen Montage, veranstaltet von der Kornhausbibliothek Bern. 22. Januar.

«*Oft ist es Pflicht, boshast zu sein.*» *Von Verbrechen, Detektiven und Justizkritik in der Literatur*. Zweiteiliger Vortrag gehalten an der Universität Örebro (Schweden). Februar.

Hugo Loetscher: «*Meine Zukunft ist aus Papier*». *Ein Blick auf die Heterogenität der Welt*. Dreiteiliges Seminar zu Hugo Loetscher, gehalten an der Universität Örebro (Schweden). März.

«*Gedichte sind Grade des Schweigens*»: *Die Sprache eines Archives. Zu den Materialien von Erika*

Burkart im *Schweizerischen Literaturarchiv*. In: *Der kleine Bund*, 1.9.2001.

Hugo Loetscher: *Vorpremieren zu «Der Buckel», Erzählungen*. Soiree, gemeinsam mit Hugo Loetscher. 14. November, im Foyer des Stadttheaters Bern.

Eveline Hasler: Einführung und Moderation der Veranstaltung zum Thema *Biografisches Schreiben* im Rahmen der literarischen Montage, veranstaltet von der Kornhausbibliothek Bern, 10. Dezember.

Franziska Kolp

*Ein Blick auf Paris: Rainer Maria Rilke und Paul Nizon*. Einführung und Moderation (gemeinsam mit Thomas Feitknecht) der Soiree im Foyer des Stadttheaters Bern. 16. Januar.

Hermann Burger und sein Umgang mit Kritiken, in: *Quarto 15/16, Literaturkritik*, 2001, S. 185 – 190.

Marie-Thérèse Lathion

*Lettres de Charles-Albert Cingria à Henry-Louis Mermod*, publiées par Marie-Thérèse Lathion avec la collaboration de Jean-Christophe Curtet. Lausanne : L'Age d'homme, 2001, 187 p.

Rudolf Probst

*Quarto. Zeitschrift des Schweizerischen Literaturarchivs*, 14 (2001): Hans Boesch. Konzept und Redaktion: Rudolf Probst. (Mit einer Chronik und Bibliographie zu Hans Boesch).

*Zwischen «Raster und Ranke»*. Hans Boesch's Archiv im *Schweizerischen Literaturarchiv*. In: *Quarto 14* (2001), S. 56 – 67.

*Von Vergangenem, Gegenwärtigem und Zukünftigem*. Hans Boesch als Erzähler. Soirée im Foyer des Stadttheaters Bern, 28. März.

Hans Zeller, Gunter Martens (Hg.): *Texgenetische Edition*. Tübingen: Niemeyer 1998 (Beihfte zu Editio. 10). (Rezension.) In: *Sichtungen. Archiv – Bibliothek – Literaturwissenschaft. Internationales Jahrbuch des Österreichischen Literaturarchivs*. 2000 (3. Jg.). Zusammenge stellt von Andreas Brandtner und Volker Kaukoreit. Wien: Turia + Kant, 2000. S. 117 – 122.



«Das ist natürlich ein ziemliches Abenteuer»: Zur genetischen Edition von Friedrich Dürrenmatts «Stoffen». Präsentation der Physiker CD ROM. Vortrag im Rahmen des SLA-Kolloquiums *Vom Umgang mit literarischen Quellen*, 18. Oktober. Gemeinsam mit Ulrich Weber.

Walkenmatt. *Briefe aus dem Diemtigtal, Russland und Amerika*. Hg. vom Museum für Kommunikation, Bern. Zürich: Chronos, 2001. (Textredaktion: Rudolf Probst u.a.).

«Tue den Brief verbrennen.» Anmerkungen zur Briefkultur. In: Walkenmatt. *Briefe aus dem Diemtigtal, Russland und Amerika*. Hg. vom Museum für Kommunikation, Bern. Zürich: Chronos, 2001, S. 387 – 407.

Netzwerk der Briefschreiber. Briefwechsel um die Jahrhundertwende. In: *Solothurner Tagblatt*, 14.12.2001, S. 25. (Auch erschienen im *Berner Oberländer*.)

Moderation der Buch-Vernissagen Walkenmatt in Solothurn, 14. Dezember, und Oey, 16. Dezember.

Friedrich Dürrenmatt: *Die Physiker*. Multimediale Dokumentation zum Text, zur Entstehung und zur Wirkungsgeschichte von Rudolf

Probst und Beat Zimmerli [Multimedia-CD ROM]. Hg. vom Schweizerischen Literaturarchiv. Bern: Bundesamt für Kultur, 2001.

Vernissage mit Präsentation der *Physiker*-CD ROM im Centre Dürrenmatt Neuchâtel, 17. Dezember.

Ulrich Weber

*Mann mit Hund: Varlin und Dürrenmatt*. In: Sibylle Birrer et al. (Hg.): *Katz&Hund, literarisch*. Eine Publikation des Schweizerischen Literaturarchivs, Bern, und des Präsidialdepartements der Stadt Zürich: Verlag Neue Zürcher Zeitung, 2001, S. 257 – 270. (Französische Übersetzung in *Chiens et chats littéraires*, Genève: Zoé, 2001.)

«In ihren Romanen bleibt Schuld ohne Sühne». Artikel zum 80. Geburtstag von Patricia Highsmith in *Der kleine Bund*, Bern, 13.1.2001.

«Das ist natürlich ein ziemliches Abenteuer»: Zur genetischen Edition von Friedrich Dürrenmatts «Stoffen». Vortrag im Rahmen des SLA-Kolloquiums *Vom Umgang mit literarischen Quellen*, 18. Oktober. Gemeinsam mit Rudolf Probst.

Lehrerfortbildungskurs SIBP *Auf den Spuren von Friedrich Dürrenmatt*, 8. bis 10. Oktober.

## Centre Dürrenmatt Neuchâtel (CDN)

Le Centre Dürrenmatt tire un bilan positif de sa première année d'activité. Globalement, les choix qui ont été faits cette année dans les domaines littéraires, scientifiques et musicaux ont permis de positionner le Centre au niveau de ses objectifs qui sont d'approfondir la connaissance et de diffuser l'œuvre de Friedrich Dürrenmatt.

### Texte&Image

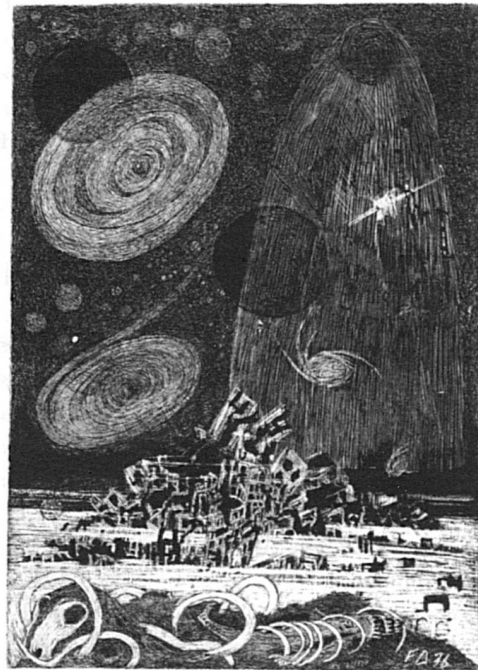
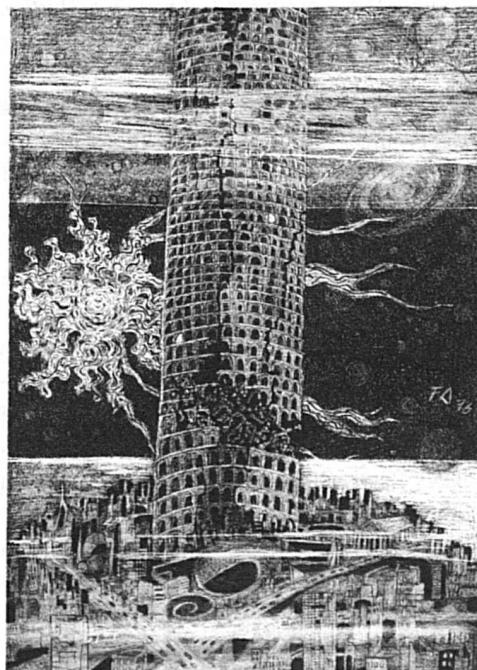
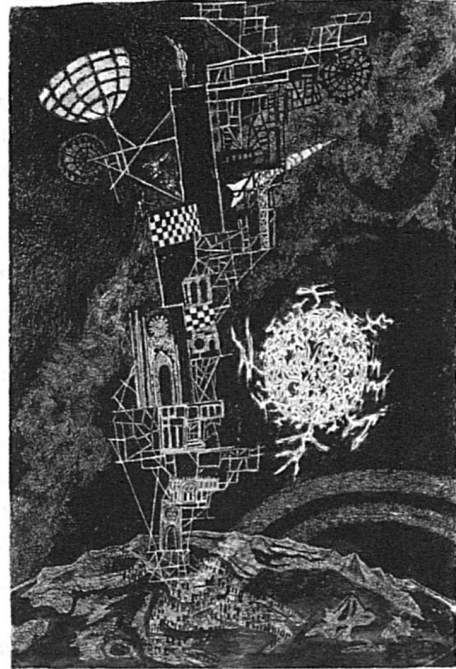
Les expériences menées lors des séminaires *Texte&Image* ont rassemblé à quatre reprises des spécialistes de l'œuvre littéraire de F.D. ainsi que des historiens de l'art. Elles ont permis de donner une nouvelle dimension aux thèmes tels que *La Crucifixion*, *Midas*, *Le Minotaure* et

*La Tour de Babel*. Les synthèses de ces travaux ont été proposées en débats publics à la fois en allemand et en français. *La Crucifixion* a remporté un grand succès public ainsi que *La Tour de Babel*. Ce dernier débat a d'ailleurs été mis en relation avec les événements du 11 septembre, l'aspect « visionnaire » des dessins de F.D. étant à ce titre assez significatifs.

### Colloque « Minotaure »

Le colloque interdisciplinaire consacré au « Minotaure » a rassemblé des historiens, des littéraires, des psychanalystes qui ont donné une série de conférences brillantes suivies par un public que nous aurions souhaité plus nombreux.





Turmbau/Tour de Babel I,  
III, IV, V (1952, 1968,  
1975, 1976). Feder  
(Tusche)/Plume (encre de  
Chine). Postkartenserie  
des CDN/Série de cartes  
postales du CDN.

### Textes Polaroids

Quatre journées d'écriture ont été organisées avec la collaboration du journal *Le Temps* et Eugène Meilz, écrivain, rassemblant à chaque édition quatre écrivains francophones. Ces journées *Textes Polaroids* se sont terminées par la lecture publique des textes produits le jour même. Le meilleur récit, suivant des consignes clairement établies, était publié dans l'édition du *Temps* du lendemain. Les retombées ont été très larges grâce au support du *Temps*.

### Création musicale

Les concerts *Résonances* ont été un succès auprès du public. Les quatre musiciens, Léon Francioli, Joëlle Léandre, Fritz Hauser et Franziska Baumann ont séjourné quatre jours durant au Centre pour se confronter à l'œuvre pictural et littéraire de F. D ainsi qu'à l'architecture. Chacun de ces musiciens a composé une œuvre unique qu'il a présentée à l'occasion d'un concert rassemblant un public amateur de musique contemporaine. Le concert de Fritz Hauser a d'ailleurs été suivi par les membres du Parlement qui se trouvaient pour une visite officielle à Neuchâtel ce jour-là.

### Cinéma

Dürrenmatt a toujours été attiré par le cinéma. *La Promesse : requiem pour un roman policier*, a séduit Sean Penn, dont le film *The Pledge* a fait l'objet d'une exceptionnelle avant-première au Centre Dürrenmatt le 7 novembre 2001. Ce n'est pas tous les jours que l'on peut lire au générique d'un film américain : « d'après un roman de Friedrich Dürrenmatt ». L'œuvre de l'écrivain suisse a pourtant déjà inspiré par le passé des films provenant de divers continents, preuve de sa renommée mondiale. *La Promesse* aurait sans doute attiré Hollywood plus tôt s'il ne s'agissait plus précisément d'une remise en question des codes du roman policier. Sean Penn, plutôt indépendant d'esprit, s'est laissé séduire en adaptant le récit de Friedrich Dürrenmatt. L'écrivain suisse replaçait ses tourments – l'impuissance de l'homme devant le mal, l'impossibilité de rester innocent devant la vengeance – dans le cadre d'un récit picaresque où un vieux flic raconte l'histoire d'un de ses collègues qui patiente des

mois pour mettre la main sur un tueur d'enfant, jusqu'au dénouement inattendu. Au grand crédit de Sean Penn, ce dernier parvient à trouver un équivalent dramaturgique et plastique à l'univers de Dürrenmatt.

Pour accompagner la sortie de *The Pledge* à Neuchâtel, le ciné-club Passion Cinéma a proposé six films de choix donnant ainsi l'occasion à beaucoup de spectateurs d'approcher la figure emblématique de l'écrivain natif de Konolfingen et des rapports passionnants qu'il entretenait avec le cinéma.

### Relations presse

Les relations avec la presse d'une manière générale ont été constructives. Nous avons organisé une conférence de presse au printemps afin d'annoncer nos activités et envoyé régulièrement des textes de presses avant chaque manifestation. Les retombées sont généralement très positives.

Les relations établies avec le journal *Le Temps* ont assuré régulièrement une excellente visibilité au Centre Dürrenmatt puisque nous avons eu plus d'une vingtaine d'annonces gratuites annonçant nos manifestations.

### Fréquentation

Le Centre Dürrenmatt a accueilli une moyenne de 65 personnes par jour, ce qui représente 16 000 visiteurs par an. La provenance de notre public, majoritairement suisse alémanique lors des six premiers mois de fonction, est aujourd'hui plus diversifiée. En effet, le public romand tout en restant minoritaire, devient proportionnellement de plus en plus important.

Les groupes et les visites guidées demandent une organisation logistique très conséquente et nous avons la chance de pouvoir compter sur une dizaine de guides compétents pour orienter nos visiteurs.

Durant cette année, le Centre Dürrenmatt s'est fait l'honneur d'accueillir un certain nombre de personnalités, en particulier Michel Tournier, écrivain ou encore Alberto Manguel qui vient d'éditer le très bel essai *Une Histoire de la Lecture*, chez Actes Sud.

## Graphische Sammlung

Die Graphische Sammlung konnte Anfang des Jahres 2001, im neu renovierten Gebäude der Schweizerischen Landesbibliothek im vierten Geschoss des Bücherturmes, dem ehemaligen Magazin, neue Räume beziehen. Die Abteilung besteht nun aus drei Büroräumlichkeiten und einem Tresorraum, der ausgerüstet wurde, um die reichen Bestände der Sammlung Gugelmann aufzunehmen. Die unmittelbare Nachbarschaft zum grossen, hellen Studiensaal, in welchem wir unserem Publikum in adäquater Umgebung die Bestände zugänglich machen können, erlaubt einfachere Arbeitsabläufe und optimale Betreuung unserer Forschenden.

Trotz anfänglichen Schwierigkeiten, bedingt durch letzte Renovationsarbeiten und verspätete Infrastruktureinrichtungen, konnte die Graphische Sammlung ihren Auftrag als Dienstleistungsbetrieb für die am reichen Bildmaterial dieser Sammlung interessierten Benutzenden vollumfänglich und kontinuierlich wahrnehmen. Die Anfragen für Bildrecherchen betrafen sowohl druckgraphische Blätter wie Alben und Mappenwerke, Fotografien und Postkarten, als auch insbesondere das Archiv Daniel Spoerri.

So beteiligte sich die Graphische Sammlung mit einer stattlichen Anzahl von Werken und Archivalien an der grossen Retrospektive Daniel Spoerri im Museum Jean Tinguely in Basel und an weiteren Ausstellungen, die diesem bedeutenden Künstler 2001 gewidmet wurden.

Die jährliche «Journée de reflexion» führte die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen dieses Jahr nach Neuchâtel. Der Besuch galt dem Ausstellungsprojekt *La grande illusion*, das von drei Neuenburger Institutionen gleichzeitig zum selben Thema durchgeführt wurde.

Zusätzlich zu den normalen Arbeitsabläufen musste in diesem Jahr ein ausserordentlich komplexer Rückumzug sowie die Beteiligung an verschiedenen AVANTI-Projekten bewältigt werden. Erschwerend kam hinzu, dass die beiden Stellenvakanzen noch nicht wiederbesetzt werden konnten.

Insbesondere die Organisation und Durchführung der Wiedereröffnungsausstellung der

SLB am 8./9. Juni 2001 forderten von den Mitarbeitern/innen und der Leiterin Flexibilität und ein Höchstmass an Einsatz. Unter dem Titel *Bibliotheken bauen*, wurde die erste Ausstellung im neuen Ausstellungssaal der SLB mit ausserordentlich wertvollen Exponaten, zumeist Leihgaben aus Schweizer Sammlungen und den eigenen Beständen, aber auch mit kunsthistorischen Höhepunkten, wie zum Beispiel der imposanten Innenansicht der Bibliothèque Royale, einer Tuschezeichnung von Etienne Louis Boullée aus der Bibliothèque Nationale de France – um nur dieses eine zu nennen –, gezeigt. Eine umfangreiche Begleitpublikation thematisierte und vertiefte die Ausstellung zu epochemachenden Leistungen der Bibliotheks- und Architekturgeschichte und wurde ergänzt durch *Faltbuch*, einer von Vaclav Pozarek gestalteten Edition, die damit die jährlich geplante Editionenreihe der Graphischen Sammlung aus der Taufe hob. Vier zum Eröffnungsanlass konzipierte Rahmenveranstaltungen, zwei Podiumsgespräche mit namhaften Gesprächspartnern aus dem In- und Ausland, ein Vortrag und ein Film- und Video-Panoptikum rundeten die vielbeachtete Wiederinbetriebnahme des Hauses an der Hallwylstrasse ab.

### Erwerbungen 2001

#### **Altorfer, Esther:**

*Ohne Titel*, Kugelschreiber auf Papier, 5 Zeichnungen, je 29,7 x 21 cm. 1988

#### **Baudevin, Francis:**

*Ohne Titel*, Sonnegebleichtes Offsetpapier, 7 Blätter 42 x 29,7 cm. und 4 Blätter 29,7 x 42 cm., 1998 – 2000

#### **Billaud, Boris:**

*Künstleredition* (5 Editionen in Sammelkiste), verschiedene Drucktechniken, dazu 5 Maquetten. 2000

#### **Böcklin, Arnold:**

*Brief an Dr. Arnold Roth*, Handschrift, darin Flugapparat erwähnt, 1 1/2 Seiten 8°, Tinte. datiert 26.1.1887

#### **Bünter, Chris:**

*Some Digitals*, Vorzugsausgabe mit 1 Zeichnung Graphit auf Japanpapier, 16 x 30 cm. 2000

#### **Chiarenza & Hauser & Croptier:**

*Useme\**, Künstlerbuch und 4 *useme*-Objekte.

Originalvorlage zum Schweizer Beitrag an der Architektur-Biennale Venedig 2000

**D'Angelo, Oliviero:**

*Schweizer Landschafts- und Ortsansichten 19. Jh.*, Sammlung von 115 S/W-Fotografien

**Gysi, Peter:**

*Kreise 2000*, Mappe mit 3 Zeichnungen, Tusche auf Papier, je 84 x 59 cm. 2000

**Huber, Thomas:**

*Andere Bibliotheken*. 8 Aquarelle, Insertvorlagen zu *Bibliotheken bauen*. 2000

**Kupper, Hans Jürg:**

*a story*, Edition 7/20, numeriert und signiert. 1988/2001

**Morellet, François:**

*Py Piquant, 1=1°, 38 décimales*. Sérigraphie, 7/50, 2001

**Nourelidin, Karim:**

*24/Roma*, Edition 1/5, zweiteilig, nummeriert und signiert, 2001

**Pozarek, Vaclav:**

*Ohne Titel*, 3 Zeichnungen, Bleistift und Tusche laviert, 21x29,5 cm. 1998

**Pozarek, Vaclav; Signorelli, Gaudenz:**

*Baden 2001*, Edition 6-teilig in Mappe, Siebdruck, 1/24. 54 x 40,5 cm. 2001

**Ruegg, Ilona:**

*Later to be flattened*, Edition 24/25, Siebdruck auf Seidenpapier, 7 Blätter mit 1 CD *Some moving things*, 1 CD *A - Z ohne I + I*, Sprechstücke, Weisses Schloss, Zürich, 1998

**Scholz, Christian:**

*Endo Anaconda*, 3 Foto-Portraits s/w, Barit-Abzüge, 18 x 24 cm. und Negative. 2001.

**Tièche, Adolphe:**

*Brunnen mit Berner Münster*, Bleistiftzeichnung, 24,5, x 16,5 cm.

*Ansicht von Bern, Matte und Münster*, Röteldruck, 30,5, x 18,5 cm.

*Ansicht eines Schlosses in Parklandschaft*, Röteldruck, 27,5 x 38 cm.

*Schlossansichten; Bümpfz*, 1 Blatt und Gümligen, 2 Blätter, Kreidelithografien in Röteldruck, je 30 x 38 cm. z.T. signiert.

**Ungar, Annette:**

*Gelbes Geflecht*, Farbstift auf Papier, 3 Zeichnungen aus der Serie *Gelbes Geflecht*, je 70 x 100 cm. 2000

**Zäch, René:**

*Antenne*. 12 Tuschzeichnungen auf Fotokarton, je 75 x 50 cm. 2000

## Schenkungen:

**Scheyli, Jules:**

*Basel-Münsterberg*, Stahlstich, 15/150 signiert und datiert um 1968

**Ungar, Annette:**

*Frauen-Tennis*, Farboffsetdruck aufgezogen auf Aluminium, 84 x 123 cm, 2000

## Postkarten-Sammlung

Sie konnte im vergangenen Jahr um 786 Stück vergrössert werden, wovon 774 bei den Ortsansichten und 12 in die thematische Sammlung eingelegt wurden. Meist sind sie uns geschenkwise überlassen worden; 45 Karten mit Schweizer Ansichten haben wir aus der Sammlung von Herrn Lucien Raetzo-Sulger, Fribourg, erworben.

## Beteiligungen an externen Ausstellungen

Druckgrafische Blätter und Fotografien gingen als Leihgaben an folgende Ausstellungen:

*Collection cahiers d'artistes Ed. 97-99*. Centre PasquArt, Biel, 20. Januar – 18. März.

*La vie quotidienne au fils du temps*. Centre Valaisan de l'image et du son, Martigny, 6. Februar – 29. Mai.

*René Zäch*. Centre PasquArt, Biel, 31. März – 27. Mai.

*François-Louis Schmied*. Bibliothèque publique et universitaire, Genève, 7. Mai – 6. Oktober.

*Daniel Spoerri*. Museum Jean Tinguely, Basel, 16. Mai – 2. September.

*Soirée champêtre dans l'Oberhasli*. Château de Prangins, 8. Juni – 27. August.

*Panorama*. Kunstmuseum Thun, 30. Juni – 9. September.

*Katz&Hund, literarisch*. Schweizerisches Literaturarchiv, 7. September – 24. November; Museum Strauhof, Zürich, 12. Dezember – 3. März 2002.

*Daniel Spoerri presents Eat-art*. Aktionsforum Praterinsel, D-München, 18. Oktober – 9. Dezember.

*Windwende – le vent tourne*. Seedamm Kulturzentrum Pfäffikon, 4. November – 27. Januar 2002.

*Am Limit*. Johann Jacobs Museum, Zürich, 18. November – 20. Oktober 2002.

## Einzelansammlungen

### Sammlung R. und A. Gugelmann

Der Stiftungsrat der Stiftung Graphica Helvetica hat die Sammlung Gugelmann mit zwei bedeutenden Reisealben reich beschenkt, zwei Alben von ausserordentlicher Qualität und in tadellosem Erhaltungszustand. Es handelt sich einerseits um zwei Reise-Folgen in einem Einband von Johann Jakob Wetzel: *Voyage pittoresque au Lac de Genève ou Leman. A Zurich, chez Orell, Fussli et Compagnie, Imprimeurs-Libraires et Marchands d'Estampes von 1820* und *Voyage pittoresque au Lac de Waldstetten ou des IV Cantons. A Zurich, chez Orell, Fussli et Compagnie, Imprimeurs-Libraires et Marchands d'Estampes von 1817*, und andererseits um ein Reise-Album *Voyage pittoresque aux Lacs de Thoune, Brienz, Lungern et Sarnen. Douze Feuilles, dessinées par J.J. Wetzel, gravées par François Hegui. A Zurich, chez Orell, Fussli et Compagnie, Imprimeurs-Libraires et Marchands d'Estampes von 1827*.

Die gesamten Bestände der Sammlung Gugelmann konnten nach einer langen Provisoriumszeit und Aufbewahrung an verschiedenen Standorten in den eigens für diesen Zweck eingerichteten Tresorraum in der Graphischen Sammlung eingelagert werden.

Die Arbeiten zu dem von der Stiftung Graphica Helvetica finanzierten, vierteiligen Ausstellungs- und Publikationsprojekt zum Thema Rheinreisefolgen von den Kleinmeistern, zur Photographie, Postkarte über das Plakat bis zur Gegenwart sind im Gange, und die Ausstellung/Publikationen sollen im Sommer 2003 realisiert werden.

### Collection d'affiches

Dans le cadre du projet de catalogue collectif des affiches, la Bibliothèque nationale a fait une étude au printemps 2001 pour le choix d'un fournisseur pour la numérisation. Après analyse des résultats, c'est une entreprise de Märstetten (Thurgovie), Gubler Imaging, qui a été choisie. La solution retenue comprend le microfilmage de l'affiche sur un support de longue conservation, suivi de la numérisation des images ainsi obtenues. Préalablement au microfilmage et à la digitalisation, les affiches ont reçu une cote ; les doublets et les affiches très fragiles ont été mises de côté.

Dans un premier temps, 3400 affiches publicitaires ont été microfilmées, numérisées et décrites sommairement. Pour ce faire, six personnes de l'entreprise se sont déplacées à Berne accompagnées du matériel nécessaire – dont un pied pour appareil photographique de 4 mètres de haut et de 300 kilos. Ces travaux ont eu lieu dans la salle de consultation du Cabinet des estampes. En 10 jours l'ensemble des affiches ont été traitées. La deuxième session de microfilmage et de digitalisation concernait un ensemble de 1 500 affiches touristiques. Elle a été réalisée par deux personnes en cinq jours. Le catalogage des affiches touristiques sera réalisé ultérieurement.

Grâce à un financement reçu de MEMORIA, la Bibliothèque a pu cette année également poursuivre le catalogage des affiches primées (poste à 20%). Les deux tiers des affiches primées – soit environs 1 000 affiches – sont maintenant cataloguées de manière très approfondie.

Aujourd'hui, la base de données des affiches contient approximativement 6 000 notices et images. Cette base a été rapatriée au cours de l'année écoulée de Blacksburg, USA, à la Bibliothèque nationale où divers travaux ont été effectués afin d'ajouter des filigranes et de charger les images numérisées par l'entreprise Gubler.

Le groupe de travail (constitué de représentants de cinq importantes collections d'affiches en Suisse) s'est réuni à deux reprises et a continué l'élaboration des règles d'indexation et de description iconographique.

Finalement au mois de novembre, le directeur de la Bibliothèque a présenté le projet de catalogue collectif des affiches lors d'un séminaire organisé par PROMARCA, l'union suisse de l'article de marque.

Au cours de l'année écoulée, 6 affiches ont été envoyées en restauration.

Un rapport rédigé en collaboration avec le service de la conservation a établi les besoins en place et en personnel pour le transfert de la collection d'affiches dans des registres non acides définitifs. Ce transfert sera effectué dès que la collection aura été cataloguée de manière informatique et dans la mesure où le personnel nécessaire sera à disposition.



## Spezialsammlungen

Im Bereich Presse und Radio konnte das Archiv der Schweizerischen Depeschenagentur SDA weiter ausgebaut, d.h. die bereits vorhandenen offiziellen Nachrichtenbulletins der Landes-sender Beromünster, Sottens und Monte Ceneri mit dem systematisch geordneten Inlandarchiv der Jahre 1971 bis 1985 ergänzt werden. Damit verfügt die Schweizerische Landesbibliothek über den gesamten Archivbestand der nationalen Nachrichtenagentur SDA der Jahre 1931 bis 1985. Das Archiv ist dreisprachig und besteht vorwiegend aus Typo-skripten.

Bei der Erschliessung stand der Bereich *Indica* im Zentrum der Tätigkeit, indem die elektronische Erfassung der *Collection Desai*, der Bibliothek des ersten indischen Botschafters in der Schweiz, weitergeführt wurde.

Regelmässig konsultiert wurden neben den bereits erwähnten Spezialsammlungen insbesondere auch Dokumente aus der Bibliothek des Schweizerischen Gutenberg Museums und den Archiven der Neuen Helvetischen Gesellschaft und des Schweizerischen Grütlivereins.

## Publikationen und Vorträge

*Susanne Bieri*

*Bibliotheken bauen, Tradition und Vision.* Projektverantwortung für Ausstellung, Publikation und Begleitveranstaltungen zur Wieder-eröffnung der SLB am 8./9. Juni.

*Bibliotheken bauen, Tradition und Vision.* Publikation, hg. von Susanne Bieri und Walther Fuchs – Mit Vorwort von Bundesrätin Ruth Dreifuss, Rosemarie Simmen, Jean-Frédéric Jauslin und mit Beiträgen von Jan Assmann, Dorothee Bauerle-Willert, Susanne Bieri, Walther Fuchs, Jeffrey F. Hamburger, Anna Klingmann, Werner Oechslin, Jean Roudaut, Adolf Max Vogt, Thomas Huber, Bonnard & Woeffray, Roberto Briccola, Conradin Clavuot, Galletti & Matter, Christian Kerez, Miller & Maranta, smarch Stücheli & Mathys & Waldvogel und Vaclav Pozarek.

*Faltbuch.* Edition, diverse Drucktechniken auf Karton kaschiert, Auflage 500, gestaltet von Vaclav Pozarek.

*Die Bibliothek und ihre Bücher: ein Dämonium.* Gesprächsleitung der Diskussionsrunde mit Dorothee Bauerle-Willert, Mario Botta, Werner Oechslin, Ingo Kolasa, Walther Fuchs, 8. Juni.

*Siegel der Ebenbildlichkeit, voll von Weisheit.* Einführung zum Vortrag von Jeffrey F. Hamburger, 9. Juni.

*Kino Bilder Bücher/zwischen Zeilen lieben.* Einführung zum Film- und Video-Panoptikum von Vinzenz Hediger und Franticek Klossner, 9. Juni.

*CH-Nationalbibliothek 2020,* Gesprächsleitung zusammen mit Walther Fuchs. Diskussionsrunde mit Ingo Kolasa, Hubertus Adam, Anna Klingmann, Miroslav Sik, Martin Steinmann, Bonnard & Woeffray, Roberto Briccola, Conradin Clavuot, Galletti & Matter, Christian Kerez, Miller & Maranta, smarch Stücheli & Mathys & Waldvogel.

Rede anlässlich der offiziellen Wiedereröffnung und Vernissage der Ausstellung *Bibliotheken bauen*, 8. Juni.

Zahlreiche Führungen durch die Ausstellung *Bibliotheken bauen* in Deutsch und Französisch.

*Entre les lignes. La Bibliothèque fait peau neuve.* Reportage von Jean-Marie Félix mit Jean-Frédéric Jauslin und Susanne Bieri, Radio Suisse Romande RSR 2, 9. Juni.

*Bibliotheken bauen.* In: *Berner Kunstmiteilungen*, Nr. 330 Juni/Juli 2001.

*Lisa Hoever, Spaziergang.* In: *Wirklichkeit Male- rei.* Werke von Lisa Hoever, Klaudia Schifferle, Pascal Danz, Max Hari, Kotscha Reist. Ausstellung im Kunsthaus Langenthal, 7. März – 29. April.

*Lesesituationen – und Fiktion wird zur absoluten Gegenwart.* Zu Peter Wüthrich, Ausstellung im Centro Galego de Arte Contemporanea, Santiago de Compostela, 2001.

*Jakobshübeli; Zirkel-Aussicht vom Rigi-Berg.* In: Panorama. Kunstmuseum Thun, 1. Juli – 9. September.

*Wasserjungfer mit Florentiner Hut*, Vernissagerede anlässlich der Ausstellung Vaclav Pozarek und Gaudenz Signorell im Trudelhaus Baden, 1. März.

*Anne Pastori Zumbach*

*Sous le signe de l'arbalète, la marque suisse d'origine*. In : *Revue suisse d'Art et d'Archéologie/Zeitschrift für Schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte*, tome 58, 2001, cahier 3.

– et Geneviève Clavel : *L'accès aux affiches*. In : *Bulletin Memoriam* 8, 2001.

*Das Plakat: Kommunikation zwischen Kunst und Kommerz*. Bürogemeinschaft Kulturgarage Solothurn: Podiumsgespräch mit Chr. Kauter, APG, Werner Jecker, Grafiker, 18. Juni.

Visite guidée du Cabinet des estampes lors de la visite des recteurs du canton de Berne avec Bernhard Dufour, 6 octobre.



## Kulturelle Aktivitäten

### Activités culturelles

*Das Tätigkeitsgebiet der Stabsstelle «Kulturelle Aktivitäten» umfasst die Bearbeitung und Veröffentlichung der Fachbibliographien zur deutschsprachigen Schweizerliteratur, zur Schweizergeschichte und zu naturwissenschaftlichen Disziplinen; sie ist verantwortlich für weitere Veröffentlichungen der Bibliothek und für Ausstellungen und Veranstaltungen, die der «mise en valeur» der Bestände dienen. Daneben sind die Angehörigen des Dienstes in der Erschliessung beschäftigt, an Führungen beteiligt, vermitteln Sachauskünfte, halten Vorträge über bibliothekarische und kulturelle Themen und erledigen redaktionelle oder Rechercheaufträge der Bereichs- und der Amtsdirektion; ferner wirken sie mit an der Redaktion der Internet-Seiten, in der Arbeitsgruppe Information und bei ähnlichen Querschnittsaufgaben.*

*Ce domaine d'activités comprend la réalisation et la publication des bibliographies spécialisées relatives à la littérature suisse d'expression allemande, à l'histoire suisse et aux sciences naturelles ayant trait au pays ; le service veille également au déploiement de divers outils de promotion adaptés au large public de l'institution et propres à mettre en valeur les collections : publications, expositions et autres manifestations publiques. En outre, les membres de ce groupe assument un certain nombre d'autres tâches : ils œuvrent dans le secteur des catalogues alphabétique et matières, font visiter l'établissement, dispensent toutes sortes de renseignements, donnent des conférences sur des thèmes relatifs à la bibliothéconomie ou à d'autres domaines culturels, s'acquittent de missions de rédaction et de recherches confiées par les directions de l'Office fédéral de la culture et de la Bibliothèque, contribuent à la rédaction des pages Web du serveur de la BN et font partie du groupe de travail Information.*

#### Das Projekt AVANTI

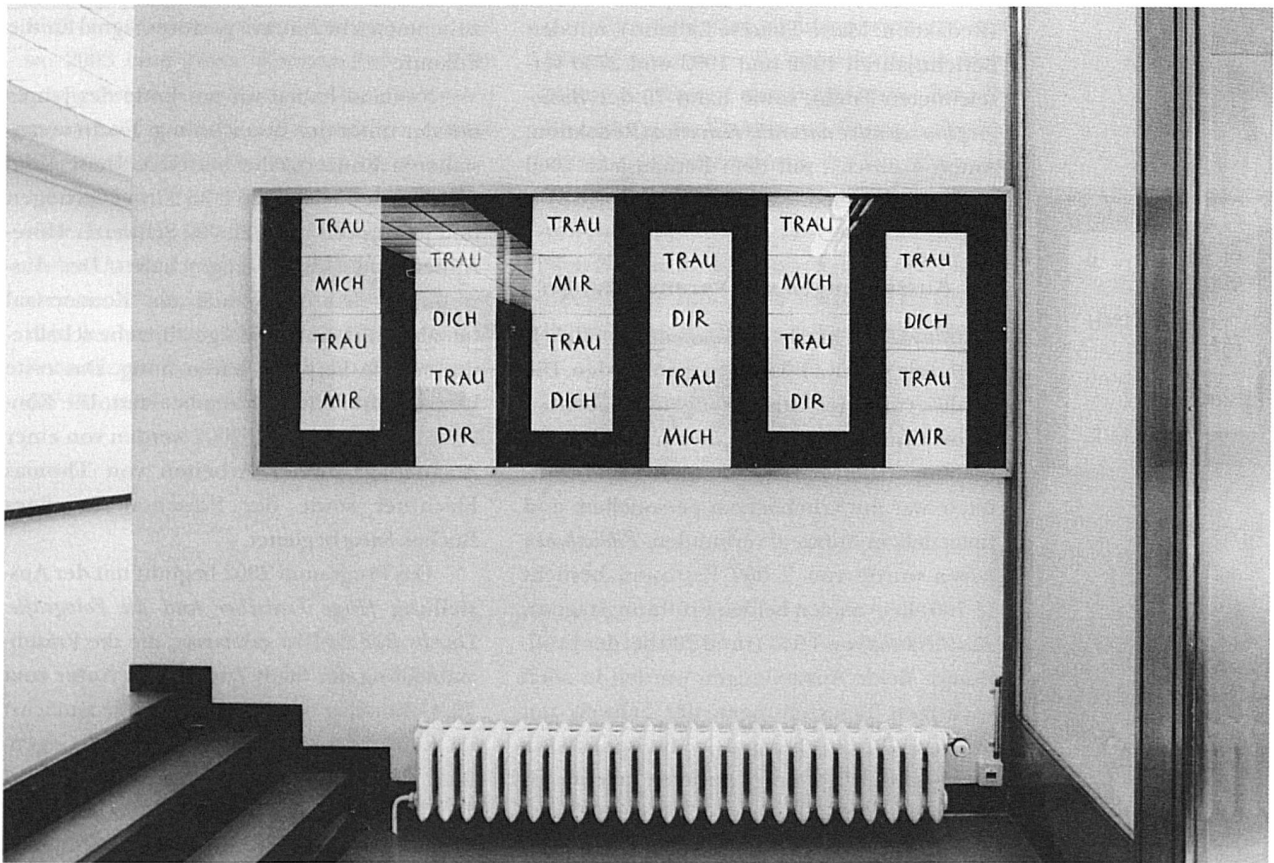
Die Mitarbeiter des Dienstes waren von Anfang bis Schluss intensiv an der Umsetzung des Projekts AVANTI beteiligt, vor allem in den Teilprojekten *Kommunikation* (s. S. 38) und *Medien*. Die Teilprojektgruppe *Medien* hatte den Auftrag, den Bestand der Freihandzonen: Lese- und Informationssaal, Periodikabereich und *Freihandbibliothek Schweiz* (FBCH) festzulegen, die entsprechenden Informationsträger auszuwählen, ihre Beschaffung und Bearbeitung zu organisieren (*Weg des Buches*) sowie ergänzende Dienstleistungen einzurichten. Der Schwerpunkt der FBCH und der Periodika-Zone – Landeskunde der Schweiz – appellierte vor allem an die Kenntnisse der Spezialisten für Geschichte und naturwissenschaftliche Gebiete, in der SLB identisch mit den Redaktoren der entsprechenden Fachbibliographien.

Ein Wort noch zu Sinn und Zweck der FBCH: Als Präsenzbibliothek (die Bücher können nur vor Ort konsultiert werden; wer sie nach Hause ausleihen möchte, muss auf das Magazinexemplar greifen) entspricht sie der herkömmlichen «Freihand»-Definition kaum.

Beabsichtigt ist damit eine fachspezifische Erweiterung der Lesesaalbibliothek, aber auch ein «Schaufenster» auf die Schweiz, so wie sie in der landeskundlichen Forschung, von *Alpen* bis *Zukunft* (um an ein immer noch wichtiges Buch über unser Land zu erinnern) sichtbar wird.

#### Fachbibliographien

Das Projekt einer informatisierten Herstellung der vier Fachbibliographien mit dem Bibliothekssystem VTLS und dem Ziel, sie – unter Beibehaltung der gedruckten bzw. vervielfältigten Ausgaben – als Datenbank auch auf der SLB-Internetseite zugänglich zu machen, wurde weiterverfolgt. Die Erfassung der Titel und die Indexierung sind teilweise zeitaufwendiger als die bisherige Methode; dadurch haben sich bei der *Bibliographie zur deutschsprachigen Schweizerliteratur* (Redaktion: Gaby Rauch), Berichtsjahr 1998, und der *Bibliographie der Schweizergeschichte* (Redaktion: Pierre Surchat), Berichtsjahr 1999, einige Verzögerungen ergeben. Erschienen sind 2001 die *Bibliographie annuelle des lettres romandes*



Schriftbilder von  
Margret Rufener



(Redaktion: Marie-Thérèse Lathion), mit den Berichtsjahren 1992 und 1993 und 2730 verzeichneten Titeln, sowie Band 76 der *Bibliographia scientiae naturalis Helvetica* (Redaktion: Anton Caflisch), mit dem Berichtsjahr 2000 und 3847 verzeichneten Titeln.

### Ausstellungen und Veranstaltungen

Grundsätzlich kann zur Ausstellungstätigkeit 2001 eine positive Bilanz gezogen werden. Die Realisierung der Ausstellungen *Bibliotheken bauen* und *Katz&Hund, literarisch* und der umfangreichen Publikationen, die sie begleiteten, war mit erheblichem personellem und finanziellem Aufwand verbunden. *Bibliotheken bauen* wurde von 2 069 Personen besucht (1 700 allein an den beiden Eröffnungstagen), *Katz&Hund* von 1 945 (rund 200 bei der Eröffnung). Beide Ausstellungen wurden in allen wichtigen Tageszeitungen der Schweiz mit grösseren Besprechungen – teilweise auch kritisch – gewürdigt; einige Berichte brachte das Radio. *Katz&Hund* reisen später nach Zürich (Strauhof), und dann nach Marbach, ins Deutsche Literaturarchiv.

Es herrscht Konsens darüber: Wegen der Wiedereröffnung der SLB und dem Jubiläum des Literaturarchivs war das Jahr 2001 ein besonderes und machte besondere Anstrengungen und Aufwendungen nötig. In Zukunft muss versucht werden, die Arbeitsbelastung tiefer zu halten, d.h. weniger aufwändige Projekte und Publikationen zu realisieren.

Dass übrigens auch kleinere und sozusagen «uneröffnete» Ausstellungen ihr Publikum finden, bewiesen die *Schriften* von Margret Rufener, die in der Wandvitrine neben dem Haupteingang gezeigt wurden; wer die Buchstaben gewordenen Gedanken der Künstlerin weiterverfolgen möchte, kann dies anhand der schönen Fotografien von Jean-Frédéric Schnyder in der Publikation *So ist es ich bin es ... Margret Rufener beschriftet 2001 die Wandvitrine im Eingang der Schweizerischen Landesbibliothek* tun (s. auch hier, Abbildung S. 97). Das andere Beispiel sind die Werbeplakate der Bibliothek der ETH Zürich, die im Hauptkorridor West auf- und ausgestellt waren. Grundsätzlich ist es sehr zu begrüßen, dass Bibliotheken, vor allem wenn sie unter dem gleichen administrativen Dach wirken,

zusammenarbeiten: ein positives Signal für die Zukunft.

Neuland haben wir am Ende des Jahres mit der unter der Bezeichnung *TonArt* veranstalteten Konzertreihe betreten. Diese Konzerte werden von Radio DRS 2 live übertragen und jeweils von rund 30 000 Schweizer Hörerinnen und Hörern eingeschaltet. Der Ausstellungs- hat sich auch als Konzertsaal bewährt; nur einige wenige einfache schallreduzierende Eingriffe waren nötig. Das erste Konzert fand am 5. Dezember statt. Die Konzerte der Saison 2001/2002 werden von einer Accrochage zweier Arbeiten von Thomas Flechtner sowie der Präsentation seines Buches *Snow* begleitet.

Das Programm 2002 beginnt mit der Ausstellung *Hugo Loetscher und die Fotografie. Durchs Bild zu Welt gekommen*, die die Präsidialabteilung der Stadt Zürich dem Autor zum 70. Geburtstag beschert hat und die zunächst im Kunsthaus Zürich gezeigt wurde. Gegenüber der Präsentation in Zürich (mit rund 10 000 Eintritten) werden für Bern ein neues Plakat und eine neue Einladungskarte kreiert und die integral zweisprachigen (D/F) Beschriftungen typografisch neu gestaltet; ferner ist eine Tonbildschau von Martin Peer über den Autor zu sehen. Auffallendste Besonderheit ist der von Hugo Loetscher persönlich besprochene Audioguide in deutscher und französischer Sprache. Es finden drei Rahmenveranstaltungen statt: eine Führung mit Hugo Loetscher, eine Lesung aus Nicolas Bouviers *L'usage du monde* und ein Gespräch des Autors mit dem Fotografen Daniel Schwartz. Die Übernahme und Adaptation der Ausstellung werden von der SLB und der Sektion Kunst und Design des BAK cofinanziert. Später im Jahr folgen *Bibliotheca mirabilis* (Besonderheit: keine Vernissage, sondern Finissage, 20. August), *Der literarische Einfall* (übernommen vom Österreichischen Literaturarchiv). Schliesslich findet in der SLB anlässlich der Tagung des Verbands der Museen der Schweiz VMS bzw. des International Council of Museums in Bern am Freitag, 6. September, eine Veranstaltung zum Thema *Museen und Architektur* statt.

Das Centre Dürrenmatt Neuchâtel hat seine für 2002 geplante Ausstellung zu/über Dieter Roth auf das Jahr 2003 verschoben und

wird versuchen, mit dem Schaulager in Basel, wo 2003 eine grosse Retrospektive zu Roth gezeigt werden wird, eine Form der Zusammenarbeit zu finden. Ein anderes Ausstellungsthema wird nicht ausgeschlossen.

Infrastruktur, Organisatorisches: Der neue Saal hat sich, wie anlässlich von *Bibliotheken bauen*, von *Katz&Hund*, literarisch, aber auch bei den *TonArt*-Aufführungen festzustellen war, sowohl als Ausstellungs- wie als Konzertraum bewährt. Nicht ganz zufrieden ist der Konservierungsdienst mit den Klimawer-

ten. Die Ausstellungsleitung wird mit dem Dienst zusammen die erforderlichen Massnahmen planen und ausführen. Für die Bespielung der Galerie auf Ebene 2 des Mitteltrakts («Bücherturm»), der Korridore, der Vitri-  
ninen im Eingangsbereich der Bibliothek zwischen Lese- und Informationssaal, der Wandvitrine beim Eingang und der Plasma-Bildschirme müssen Richtlinien, Verantwortlichkeiten und Inhalte noch erarbeitet werden.

Peter Erismann

## Schweizerische Landesbibliothek/Bibliothèque Nationale Suisse

### Verbindungen und Öffnungszeiten/Renseignements pratiques

**Adresse:** Hallwylstrasse 15, 3003 Bern

**Tel./Tél.:** 031 322 89 11

**Fax:** 031 322 84 63

**E-Mail:** slb.bns.@slb.admin.ch

**Internet:** www.snl.ch

**Kopierservice/Service de photocopies**

Tel./Tél.: 031 323 56 29

**Fotoatelier/Atelier photographique**

Tel./Tél.: 031 322 89 40

**Öffentliche Verkehrsmittel/**

**Accès depuis la gare**

- Tram 3, Richtung/direction Saali:  
Haltestelle/arrêt Helvetiaplatz
- Tram 5, Richtung/direction Ostring:  
Haltestelle/arrêt Helvetiaplatz
- Bus 19, Richtung/direction Elfenau:  
Haltestelle/arrêt Aegertenstrasse

**Schweizerisches Literaturarchiv/**

**Archives littéraires suisses**

Tel./Tél.: 031 322 92 58

E-Mail: arch.lit@slb.admin.ch

**Graphische Sammlung/**

**Cabinet des estampes**

Tel./Tél.: 031 322 89 71

**Auskunft zum Bibliotheksbetrieb/**

**Renseignements sur le fonctionnement de  
la bibliothèque**

Tel./Tél.: 031 322 89 35

E-Mail: IZ-Helvetic@slb.admin.ch

**Schweizerischer Gesamtkatalog/**

**Catalogue collectif suisse**

Tel./Tél.: 031 322 89 79

E-Mail: illizch@slb.admin.ch

Nur für Bibliotheken/

Seulement pour bibliothèques :

Montag bis Freitag/lundi-vendredi

09h00 – 16h00: Tel./Tél.: 031 322 89 42

Fax: 031 322 84 08

**Ausleihe/Service du prêt**

Tel./Tél.: 031 322 89 79

E-Mail: ausleihe@slb.admin.ch

### Online-Zugriff auf den Katalog «Helveticat»/Accès online à « Helveticat »

[http://www.snl.ch/d/online/ab\\_heins.htm](http://www.snl.ch/d/online/ab_heins.htm)

### Öffnungszeiten/Heures d'ouverture

	Montag-Freitag Lundi – vendredi (ohne Mittwoch sauf mercredi)	Mittwoch Mercredi	Samstag Samedi
<b>Lesesäle</b>	09h00 – 18h00	09h00 – 20h00	09h00 – 16h00
<b>Salles de lecture</b>			
<b>Ausleihe, Information</b>	09h00 – 18h00	09h00 – 20h00	09h00 – 14h00
<b>Service du prêt et information</b>			
<b>Lesesaal des Schweizerischen Literaturarchivs</b>	09h00 – 18h00	09h00 – 18h00	
<b>Salle de lecture des Archives littéraires suisses</b>			
<b>Graphische Sammlung Cabinet des estampes</b>	Nach Vereinbarung/Sur rendez-vous		